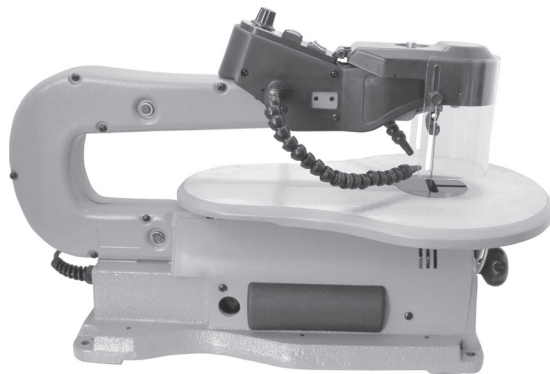




LUX-TOOLS

397511

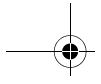
- DE** Gebrauchsanweisung
- FR** Manuel d'utilisation
- GB** Operating instructions
- NL** Gebruiksaanwijzing
- IT** Manuale di istruzioni
- HU** Használati utasítás
- CZ** Návod k použití
- SK** Návod na použitie
- PL** Instrukcje obsługi
- SI** Priročnik za uporabo
- HR** Priručnik za uporabo
- RO** Instrucțiuni de folosire
- RU** Руководство по эксплуатации
- UA** Інструкція з експлуатації
- GR** Οδηγίες λειτουργίας
- LV** Lietošanas instrukcija
- EE** Kasutusjuhend



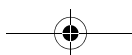
Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
D-42929 Wermelskirchen

Made for OBI www.obide.com

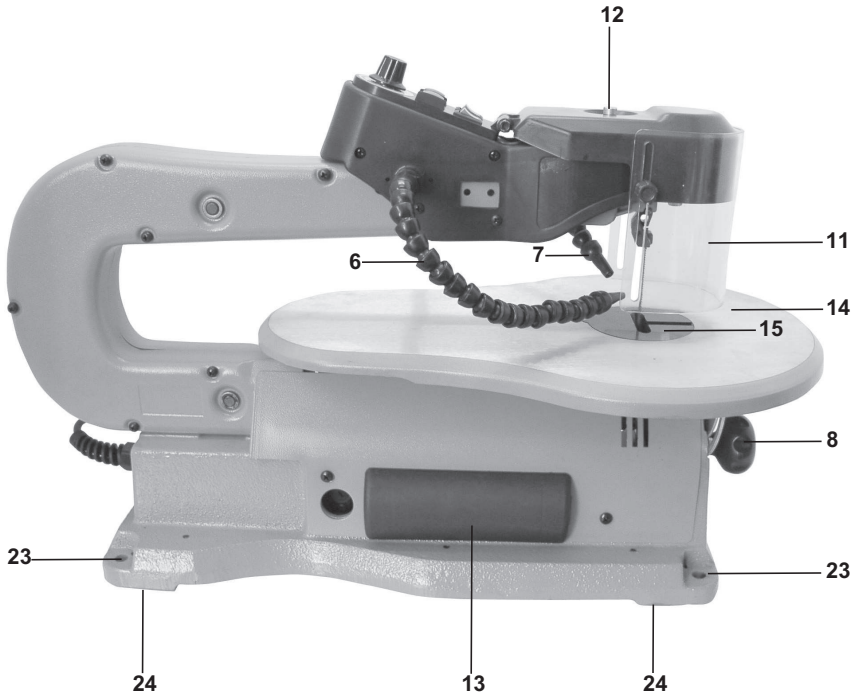
04-2011



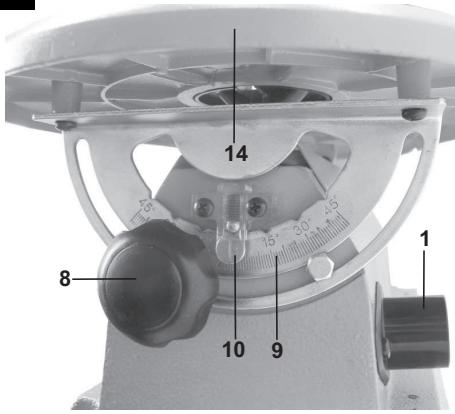
DE	Originalbetriebsanleitung	5
FR	Traduction de la notice originale	15
GB	Translation of the original instructions	25
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	35
IT	Traduzione delle istruzioni originali	45
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	55
CZ	Překlad původního návodu k používání	65
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	75
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	85
SI	Prevod izvirnih navodil	95
HR	Prijevod originalne upute za rad	105
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	115
RU	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	125
UA	Переклад оригінальної інструкції з експлуатації	136
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	147
LV	Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	158
EE	Algupärase kasutusjuhendi tõlge	168



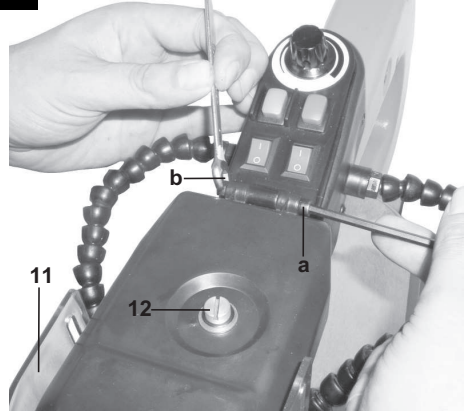
1

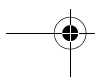
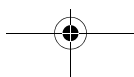
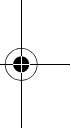
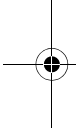
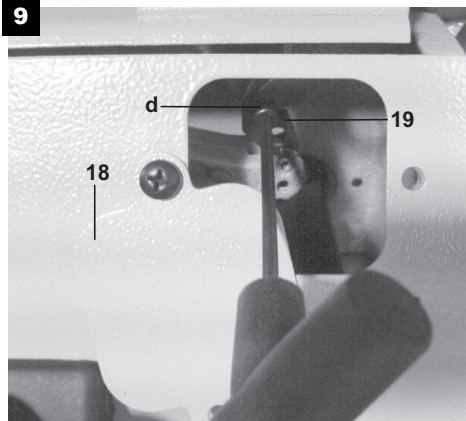
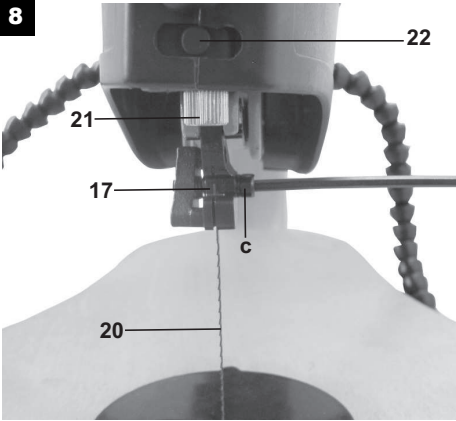
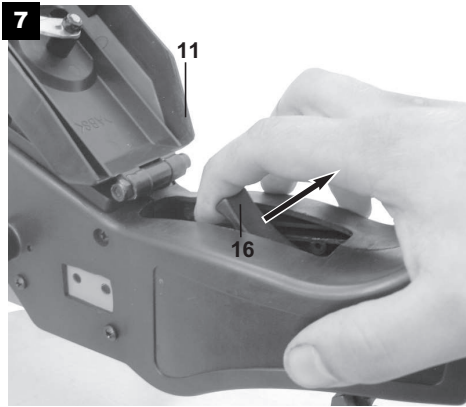
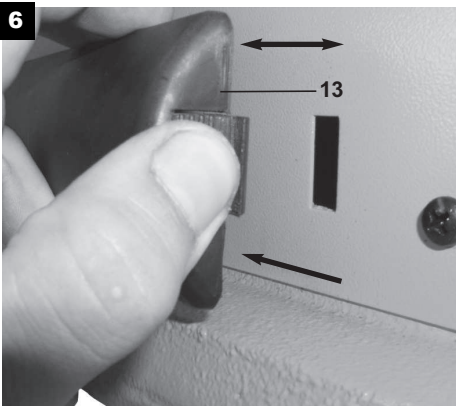
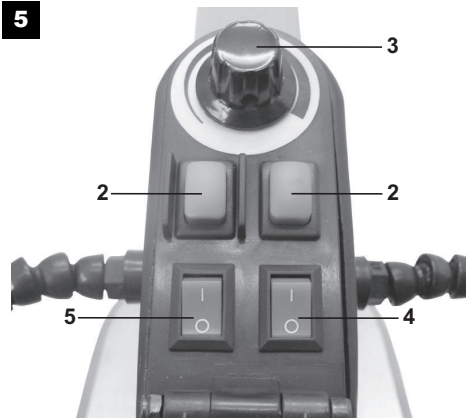
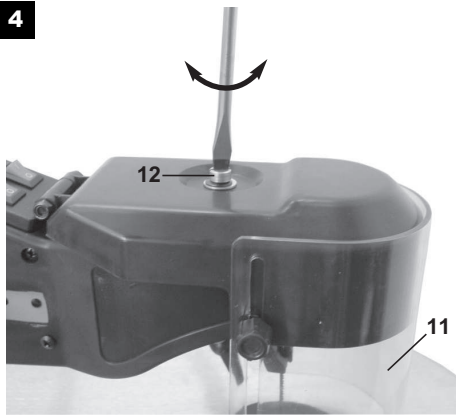
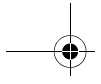


2



3





Originalbetriebsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise	5
Sicherheitshinweise Dekupiersäge	6
2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)	9
Lieferumfang	9
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	9
4. Technische Daten	10
Einschaltdauer:	10
Geräuschemissionswerte	11
5. Vor Inbetriebnahme	11
5.1 Allgemein	11
5.2 Montieren der Säge auf einer Werkbank	11
5.3 Montage	12
6. Bedienung	12
6.1 Anmerkung:	12
6.2 Ein- Ausschalter (Abb. 5/Pos. 2)	13
6.3 Hubzahlregler (Abb. 5/Pos. 3)	13
6.4 Durchführung von Innenschnitten	13
6.5. Betrieb LED-Licht	13
6.6. Betrieb Laser (Abb. 8/Pos. 21)	13
6.7 Sägeblatt-Aufbewahrung (Abb. 6)	14
7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung	14
7.1 Reinigung	14
7.2 Kohlebürsten	14
7.3 Wartung	14
7.4 Ersatzteilbestellung:	14
8. Entsorgung und Wiederverwertung	14
Anhang	179
Mängelansprüche	180



Achtung!

Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise



Bitte lesen und aufbewahren.

Inhaltsverzeichnis

DE


Schutzbrille tragen!



Gehörschutz tragen!



Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!



Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Augen in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen, Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht – wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Sicherheitshinweise Dekupiersäge

1. Achtung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen, einschließlich der folgenden:
2. In einem Notfall die Maschine direkt ausschalten und den Netzstecker ziehen.
3. Beachten Sie alle diese Hinweise, vor und während Sie mit der Säge arbeiten.
4. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
5. Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
6. Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
7. Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
8. Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern ohne geeignete Haltevorrichtung.
9. Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
10. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
11. Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1 mm².
12. Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
13. Die Säge nicht am Netzkabel tragen.

14. Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
15. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
16. Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benützen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
17. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
18. Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
19. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Keine weite Kleidung oder Schmuck.
20. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
21. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
22. Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
23. Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
24. Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
25. An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
26. Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
27. Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
28. Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
29. Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
30. Es ist sicherzustellen, dass alle Einrichtungen, die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
31. Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
32. Beschädigte oder fehlerhafte Schutzvorrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
33. Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
34. Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
35. Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte.
36. Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
37. Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. – Netzstecker ziehen –
38. Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. – Netzstecker ziehen –
39. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
40. Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
41. Elektroinstallationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
42. Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.

Inhaltsverzeichnis

DE

43. Die Sicherheits-, Arbeits-, und Warnhinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
44. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
45. Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
46. Die Säge ist nur zur Aufstellung in Innenräumen gedacht.
47. Werkstücke, die kleiner als der Sägeblattschutz sind, können zu Verletzungen an Händen und Fingern führen. Geeignete Hilfsmittel verwenden!
48. Vermeiden Sie verkrampfte Handpositionen beim Führen des Werkstücks und Positionen, in denen ein Ausrutschen die Hand direkt ins Sägeblatt führen würde.
49. Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, dass die Zähne nach unten zum Säge Tisch hinweisen.
50. Stellen Sie immer die korrekte Blattspannung ein, um ein Reißen der Sägeblätter zu vermeiden.
51. Gehen sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Material mit unregelmäßigen Schnittprofilen vor.
52. Lassen Sie besondere Vorsicht walten beim Schneiden von runden Körpern, wie Stangen oder Röhren. Diese können vor dem Sägeblatt abrollen und zum Verhaken der Zähne führen. Stützen Sie derartige Werkstücke mit einem Keil ab.
53. Beim Zurückziehen des Werkstücks können sich Zähne in der Schnittfuge verhaken, besonders wenn die Sägespäne die Fuge blockieren. In diesem Fall sollten Sie die Säge abstellen, den Netzstecker ziehen, mit einem Keil die Schnittfuge öffnen und das Werkstück abziehen.
54. Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne die Säge vorher abzustellen. Warten Sie, bis die Säge zum Stillstand gekommen ist
55. Setzen, kleben oder bauen Sie keine Teile am Arbeitstisch zusammen, während die Säge läuft.
56. Säge erst nach Freimachen des Arbeitstisches von Materialresten und Werkzeugen einschalten. Lassen Sie nur das zu bearbeitende Werkstück und etwaige Arbeitshilfen (Keile) auf dem Werkstisch.
57. Tragen Sie immer eine Schutzbrille.
58. Halten Sie die Finger in einem sicheren Abstand vom Sägeblatt.
59. Führen Sie das Werkstück sicher und fest und lassen Sie es zu keinem Zeitpunkt locker.
60. Verlassen Sie den Arbeitsplatz niemals, ohne vorher die Säge abzustellen.
61. LASSEN SIE SICH VON IHRER VERTRAUTHEIT MIT DER SÄGE NICHT ZU UNACHTSAMKEIT VERLEITEN. DURCH UNACHTSAMKEIT KANN ES BEREITS INNERHALB VON SEKUNDENBRUCHTEILEN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)

DE

2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)

1. Staubabsaugadapter
2. Aus/Einschalter
3. Hubzahlregler
4. Aus/Einschalter LED-Licht
5. Aus/Einschalter Laser
6. Abblasvorrichtung
7. LED-Licht
8. Feststellschraube
9. Skala
10. Zeiger
11. Sägeblattschutz
12. Arretier-Schraube
13. Sägeblatt-Aufbewahrungsfach
14. Sägetisch
15. Sägetisch-Einlage
16. Sägeblatt-Spannhebel
17. Sägeblatthalter oben
18. Revisionsklappe
19. Sägeblatthalter unten
20. Sägeblatt
21. Laser
22. Laser-Justierschraube
23. Montage-Bohrungen
24. GummifüÙe

Lieferumfang

- Dekupiersäge
- Sägeblattschutz
- Montage-Werkzeug

3. BestimmungsgemäÙe Verwendung

Die Dekupiersäge dient zum Schneiden von kantigen Hölzern oder holzähnlichen Werkstücken. Rundmaterialien dürfen nur mit geeigneten Haltevorrichtungen geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäÙ. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäÙ nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäÙen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

4. Technische Daten

DE

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.

4. Technische Daten

Wechselstrommotor:	230–240 V ~ / 50 Hz
Leistung:	70 / 120 W
Betriebsart:	S1 / S2 5 min
Leerlaufdrehzahl n_0 :	400–1600 min ⁻¹
Schutzart:	IP 20
Hubbewegung:	15 mm
Standfläche:	470 × 190 mm
Tisch schwenkbar:	–45° / 0° / 45°
Tischgröße:	420 × 270 mm
Sägeblattlänge:	127 mm
Schnitthöhe max. bei 90°:	50 mm
Schnitthöhe max. bei 45°:	20 mm
Gewicht:	17 kg
Wellenlänge Laser:	650 nm
Leistung Laser:	< 1 mW

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 5 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 120 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (5 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

5. Vor Inbetriebnahme

Geräuschemissionswerte

Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

DE

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel L_{pa} :	82,6 dB	72,2 dB
Schalleistungspegel L_{wa} :	92,4 dB	81,8 dB

„Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.“

5. Vor Inbetriebnahme

5.1 Allgemein

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

5.2 Montieren der Säge auf einer Werkbank

1. Zum Aufsetzen der Säge eignet sich eine Werkbank aus massivem Holz besser als ein schwaches Pressplattengerüst, bei welchem sich die Vibration und Geräuschbelastung störend bemerkbar machen.
2. Die zur Montage auf einer Werkbank nötigen Werkzeuge und Kleinteile wurden nicht mit der Säge ausgeliefert. Verwenden Sie jedoch mindestens Ausrüstung folgender Größe:

Beschreibung:	Menge:
Sechskantschrauben M8:	4
Flachdichtungen Ø 8 mm:	4
Unterlegscheiben Ø 8 mm:	4
Sechskantmuttern M8:	8

6. Bedienung

DE

- Verwenden Sie zur Montage die vorgesehenen Montage-Bohrungen (23). Ziehen Sie die Schrauben nicht übermäßig an. Lassen Sie Spielraum, damit die GummifüÙe (24) gut absorbieren können.

5.3 Montage



Achtung!

Vor allen Wartungs- und Umrüstungsarbeiten an der Dekupiersäge ist der Netzstecker zu ziehen.

5.3.1 Montage des Sägeblattschutzes (Abb. 3-4)

- Montieren Sie den Sägeblattschutz (11) mittels der Inbusschraube (a) und der Mutter (b), wie in Bild 3 gezeigt.
- Verriegeln Sie den Sägeblattschutz (11) anschließend mit der Arretier-Schraube (12), wie in Bild 4 gezeigt.

5.3.2 Sägeblatt wechseln (Abb. 7-9)

- Entriegeln Sie den Sägeblattschutz (11), wie unter 5.3.1 beschrieben. Klappen Sie den Sägeblattschutz (11) nach hinten. Ziehen Sie den Sägeblatt-Spannhebel (16) nach oben, um das Sägeblatt (20) zu entspannen.
- Lösen Sie die Inbusschraube (c) am oberen Sägeblatthalter (17). Öffnen Sie die Revisionsklappe (18). Lösen Sie die Inbusschraube (d) am unteren Sägeblatthalter (19). Ziehen Sie das Sägeblatt (20) durch die Tischeinlage (15) heraus.
- Setzen Sie das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.
- Durch die Universal-Sägeblatthalter (17/19) können sowohl Dekupiersägeblätter als auch Laubsägeblätter verwendet werden.



Achtung!

Legen Sie das Sägeblatt immer so ein, dass die Zähne in Richtung des Säge-tisches (14) zeigen!

5.3.3 Sägetisch schräg stellen (Abb. 2)

- Feststellschraube (8) lösen.
- Sägetisch (14) nach links oder rechts neigen, bis der Zeiger (10) auf das gewünschte Winkelmaß, der Gradskala (9) zeigt.



Achtung:

Wenn Präzisionsarbeit verlangt wird, sollte ein Probeschnitt durchgeführt werden und die Gradeinstellung gegebenenfalls nachjustiert werden.

6. Bedienung

6.1 Anmerkung:

- Die Säge schneidet Holz nicht selbsttätig. Der Benutzer ermöglicht das Schneiden durch Führung des Holzes in das bewegte Sägeblatt.
- Die Zähne schneiden das Holz nur beim Abwärtshub.
- Das Holz muss langsam in das Sägeblatt geführt werden, da die Zähne des Sägeblattes sehr klein sind.

- Jede Person, die mit der Säge umgehen will, benötigt eine gewisse Lernzeit. Während dieser Zeit werden sicher einige Blätter brechen.
- Beim Schneiden von dickeren Hölzern ist besonders zu beachten, dass das Sägeblatt nicht gebogen oder verdreht wird. Dadurch wird die Lebensdauer des Sägeblattes erhöht.

6.2 Ein- Ausschalter (Abb. 5/Pos. 2)

- Zum Einschalten ist die grüne Taste zu drücken.
- Zum Ausschalten muss die rote Taste gedrückt werden.



Achtung:

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.

6.3 Hubzahlregler (Abb. 5/Pos. 3)

Mit dem Hubzahlregler können Sie die Hubzahl entsprechend des zu schneidenden Materials einstellen.

6.4 Durchführung von Innenschnitten

1. Ein Merkmal dieser Dekupiersäge ist die Möglichkeit zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte, ohne dass die Außenseite oder der Umfang der Platte beschädigt wird.



WARNUNG:

UM VERLETZUNGEN DURCH EIN VERSEHENTLICHES STARTEN ZU VERMEIDEN: VOR DEM ENTFERNEN ODER AUSWECHSELN DES SÄGEBLATES IMMER DEN SCHALTER AUF DIE POSITION "O" STELLEN UND DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

2. Zur Durchführung von Innenschnitten in einer Platte: Das Sägeblatt, wie im Abschnitt 5.3.2 beschrieben, entfernen.
3. Ein Loch mit 6,3 mm in die betreffende Platte bohren.
4. Die Platte mit dem Loch über das Zugangsloch auf dem Säge Tisch legen.
5. Das Sägeblatt durch das Loch in der Platte installieren und die Blattspannung einstellen.
6. Nach Beendigung der Innenschnitte das Sägeblatt von den Blatthaltern entfernen (wie im Abschnitt 5.3.2 beschrieben) und die Platte vom Tisch nehmen.

6.5. Betrieb LED-Licht

- Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 6.2 beschrieben
- Das LED-Licht (7) lässt sich nun mit dem Schalter (4) ein- und ausschalten.

6.6. Betrieb Laser (Abb. 8/Pos. 21)

- Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 6.2 beschrieben.
- Der Laser (21) lässt sich nun mit dem Schalter (5) ein- und ausschalten.
- Entriegeln Sie den Sägeblattschutz (11), wie unter 5.3.1 beschrieben. Klappen Sie den Sägeblattschutz (11) nach hinten.
- Mit Hilfe der Laser-Justierschraube (22) kann die auf das Werkstück projizierte Laserlinie justiert werden. Lösen Sie hierzu die Laser-Justierschraube (22) und stellen Sie den Laser (21) entsprechend ein. Ziehen Sie die Laser-Justierschraube (22) anschließend wieder fest.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

DE

Achtung!

Stellen Sie die Laserlinie ausschließlich mit der Laser-Justierschraube (22) ein, nicht am Laser selbst! Verletzungsgefahr durch laufendes Sägeblatt!

6.7 Sägeblatt-Aufbewahrung (Abb. 6)

Nicht benötigte Sägeblätter können im Sägeblattaufbewahrungsfach (13) aufbewahrt werden. Öffnen und schließen Sie das Sägeblatt-Aufbewahrungsfach (13), wie in Bild 6 gezeigt.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

7.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen.



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Traduction de la notice originale

Table des matières

1. Consignes de sécurité	15
Consignes de sécurité Scie de découpage	16
2. Description de l'appareil (fig. 1-2)	19
Volume de livraison	19
3. Utilisation conforme à l'affectation	19
4. Données techniques	20
Duré de mise en circuit :	20
Emission de bruit	21
5. Avant la mise en service	21
5.1 Généralités	21
5.2 Monter la scie sur un établi	21
5.3 Montage	22
6. Maniement	22
6.1 Note :	22
6.2 Interrupteur ON/OFF (fig. 3/pos. 2)	23
6.3 Régulateur du nombre de courses (3)	23
6.4 Réaliser des coupes intérieures	23
6.5 Lampe DEL de service	23
6.6 Service laser (fig. 8/21)	23
6.7 Rangement de la lame de la scie (fig. 6)	24
7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange	24
7.1 Nettoyage	24
7.2 Brosses à charbon	24
7.3 Maintenance	24
7.4 Commande de pièces de rechange :	24
8. Mise au rebut et recyclage	24
Annexe	179
Réclamations	180



Attention !

Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité



Veuillez lire et conserver ces consignes.



Portez des lunettes de protection !

Table des matières

FR


Porter une protection de l'ouïe !



En cas de dégagement de poussière



Attention : Rayon laser

Ne pas regarder en direction du rayon

Classe de laser 2

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réverbérantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention – si vous procédez d'autre manière que celle indiquée ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- Ne jamais ouvrir le module du laser.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Consignes de sécurité Scie de découpage

1. Attention : Si vous utilisez des outils électriques, respectez impérativement les précautions de sécurité de base pour éviter risques de feu, de chocs électriques et de blessures de personnes, y compris les précautions suivantes :
2. En cas d'urgence, arrêtez immédiatement la machine et retirez la fiche de la prise de courant.
3. Suivez toutes ces consignes avant et pendant le travail avec la scie.
4. Conservez bien ces consignes de sécurité.
5. Retirez toujours la fiche de la prise de courant avant d'entreprendre des travaux de réglage et d'entretien.
6. Passez ces consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant avec cette machine.
7. N'employez pas la scie pour scier du bois de chauffage.
8. Evitez de scier le bois rond en sens transversal sans utiliser un dispositif de retenue approprié.
9. La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre toute remise en service après une baisse de tension.
10. Vérifiez avant la mise en service si la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine correspond à celle du réseau.
11. Au cas où un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale soit suffisante pour absorber le courant de la scie. Section transversale minimale : 1 mm².
12. Si vous utilisez un enrouleur de câble, déroulez complètement le câble.

13. Ne portez pas la scie en la tenant par le câble électrique.
14. Contrôlez le câble d'alimentation. N'employez pas de câbles défectueux ou endommagés.
15. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en la saisissant par le câble. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
16. N'exposez jamais la scie à la pluie ni ne l'utilisez dans un environnement humide ou détrem-pé.
17. Veillez à un bon éclairage.
18. Ne sciez pas à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
19. Portez des vêtements de travail appropriés ! Ne portez pas de vêtements larges ni de bijoux.
20. En cas de cheveux longs, portez un filet.
21. Évitez une position non équilibrée du corps.
22. Tenez les enfants à l'écart de la machine branchée.
23. Maintenez le lieu de travail libre de morceaux de bois résidu et de pièces traînantes.
24. Ne permettez pas à d'autres personnes – en particulier à des enfants – de toucher l'outil ou le câble secteur. Tenez-les éloignées du lieu de travail.
25. Les personnes maniant la machine, ne doivent pas être dérangées dans leur travail.
26. Après l'arrêt de l'entraînement, ne freinez en aucun cas la lame de scie en pressant sur le côté.
27. Ne montez que des lames de scie bien affûtées, sans fissures et non déformées.
28. Les lames de scie défectueuses doivent immédiatement être échangées.
29. N'utilisez pas de lames de scie qui ne correspondent pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
30. Contrôlez que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
31. Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni mis hors fonction.
32. Echangez immédiatement les dispositifs de sécurité défectueux ou endommagés.
33. Ne sciez pas de pièces à travailler trop petites pour être tenues à la main en toute sécurité.
34. Ne chargez pas tant la machine qu'elle s'arrête.
35. Pressez la pièce à travailler toujours fermement contre la surface de travail.
36. N'enlevez jamais d'éclats, de copeaux détachés ou de pièces de bois coincées pendant le fonctionnement de la lame de scie.
37. Arrêtez la machine et retirez la fiche de la prise de courant pour remédier à un mauvais fonc-tionnement ou pour enlever des pièces de bois coincées.
38. Arrêtez le moteur et débranchez la machine avant d'exécuter des changements d'équipe-ment ou d'effectuer des travaux de réglage, de mesure et de nettoyage.
39. Avant de mettre la machine en marche, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient bien enlevés.
40. Si vous vous éloignez de votre lieu de travail, arrêtez le moteur et débranchez la machine.
41. Les installations électriques, les réparations et les travaux d'entretien doivent toujours être exécutés par des spécialistes.
42. Après avoir terminé une réparation ou l'entretien, remontez aussitôt tous les dispositifs de protection et de sécurité.
43. Respectez impérativement les consignes de sécurité, de travail et d'entretien du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Table des matières

FR

44. Il faut observer les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur et suivre les autres règles à l'égard de la sécurité généralement reconnues.
45. Respectez les fiches techniques publiées par la caisse de prévoyance contre les accidents (VBG 7j).
46. La scie est uniquement prévue pour l'installation à l'intérieur.
47. Les pièces à travailler qui sont plus petites que le dispositif de protection de la lame de scie, peuvent provoquer des blessures aux mains et aux doigts. Utilisez des auxiliaires appropriés !
48. Evitez des positions de main crispées en guidant la pièce à travailler, de même que des positions qui pourraient faire glisser la main directement dans la lame de scie.
49. Introduisez toujours la lame de scie de manière à ce que les dents soient dirigés vers le bas en direction de la table de sciage.
50. Réglez toujours correctement la tension de la lame pour empêcher que les lames de scie ne se déchirent.
51. Soyez particulièrement prudent en sciant du matériau avec des profilés de coupe irréguliers.
52. Procédez avec la plus grande précaution si vous coupez des corps ronds tels que barres ou tubes. Ceux-ci peuvent rouler devant la lame de scie et provoquer un coincement des dents. Soutenez de telles pièces à l'aide d'une cale.
53. En retirant la pièce à travailler, des dents peuvent se coincer dans le trait de sciage, ceci en particulier si les copeaux bloquent le trait. Dans ce cas, vous devriez arrêter la scie, retirer la fiche de la prise de courant, ouvrir le trait de sciage à l'aide d'une cale et retirer la pièce à travailler.
54. Ne quittez jamais votre lieu de travail sans arrêter la scie auparavant. Attendez l'arrêt de la scie avant de partir.
55. Ne montez ni ne collez ni n'assemblez aucune pièce sur la table de travail pendant le fonctionnement de la scie.
56. Ce n'est qu'après avoir débarrassé la table de travail de restes de matériaux et d'outils que vous pouvez mettre la scie en marche. Ne laissez sur le banc de travail que la pièce à travailler et les éventuels auxiliaires (cales).
57. Portez toujours des lunettes de protection.
58. Gardez vos doigts à une certaine distance de sécurité de la lame de scie.
59. Guidez la pièce à travailler sûrement et fermement et ne la relâchez à aucun moment.
60. Ne vous éloignez jamais de votre lieu de travail sans arrêter la scie auparavant.
61. **NE RELACHEZ PAS VOTRE ATTENTION SOUS PRETEXTE QUE LA SCIE VOUS EST FAMILIERE. UNE INATTENTION D'UNE FRACTION DE SECONDE SEULEMENT PEUT DEJA PROVOQUER DES BLESSURES TRES GRAVES.**

2. Description de l'appareil (fig. 1-2)

2. Description de l'appareil (fig. 1-2)

FR

- | | |
|---|---|
| 1. adaptateur pour aspirateur | 13. compartiment de rangement de la lame de la scie |
| 2. interrupteur de mise en/hors circuit | 14. table de menuisier |
| 3. régulateur du nombre de courses | 15. garniture de table de menuisier |
| 4. interrupteur de mise en/hors circuit lampe DEL | 16. levier de serrage de la lame de la scie |
| 5. interrupteur de mise en/hors circuit Laser | 17. support de lame de scie supérieur |
| 6. dispositif de soufflage | 18. trappe de visite |
| 7. lampe DEL | 19. support de lame de scie inférieur |
| 8. vis de fixation | 20. lame de scie |
| 9. échelle | 21. laser |
| 10. pointeur | 22. vis d'ajustage du laser |
| 11. protection de la lame | 23. perçages de montage |
| 12. vis de blocage | 24. pieds en caoutchouc |

Volume de livraison

- Scie de découpage
- Capot de protection de lame de scie
- Outil de montage

3. Utilisation conforme à l'affectation

La scie de découpage sert à couper des blocs de bois anguleux ou des pièces à usiner semblables au bois. Il est uniquement autorisé de scier des pièces rondes avec le dispositif de maintien adéquat.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Seules les lames de scie adéquates à la machine doivent être utilisées. L'utilisation de plaques de séparation de tous genres est interdite. Le respect des consignes de sécurité, le mode d'emploi et les remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.

Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en découplant. En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.

Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

4. Données techniques

FR

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en découlant.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les points suivants peuvent avoir lieu :

- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.
- Risque d'accident par le contact de la main dans la zone de coupe non-couverte de l'outil.
- Risque de blessure pendant le changement d'outil (risque de coupure).
- Risque d'écrasement des doigts.
- Danger à cause du rebond.
- Risque de basculement de la pièce à travailler dû à une surface d'appui insuffisante de la pièce.
- Contact avec l'outil de coupe.
- Ejection de morceaux de branches et de morceaux de pièces à travailler.

4. Données techniques

Moteur à courant alternatif	230–240 V ~ / 50 Hz
Puissance	70/120 watts
Mode d'exploitation	S1/S2 5 min
Vitesse de rotation à vide n_0	400–1600 min ⁻¹
Type de protection	IP 20
Mouvement de levage	15 mm
Surface au sol	470 × 190 mm
Table orientable	-45°/0°/45°
Taille de la table	420 × 270 mm
Longueur de la lame de scie	127 mm
Hauteur de coupe max. à 90°	50 mm
Hauteur de coupe max. à 45°	20 mm
Poids	17 kg
Longueur d'onde du laser	650 nm
Puissance laser	< 1 mW

Duré de mise en circuit :

La durée de mise en circuit S2 5 min. (service bref) indique que le moteur de cette puissance nominale de 120 Watt ne doit être chargé en continu que pour le temps (5 min.) indiqué sur la plaque signalétique. Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible. Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

5. Avant la mise en service

Emission de bruit

Le niveau sonore de cette scie est mesuré selon DIN EN ISO 3744 ; 11/95, DIN EN 11201. Le bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB(A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (porter un protège-oreilles).

FR

	Fonctionnement	Marche à vide
Niveau de pression acoustique L_{pa}	82,6 dB	72,2 dB
Niveau de puissance acoustique L_{wa}	92,4 dB	81,8 dB

" Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement si des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée du bruit, les conditions spécifiques au lieu de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels."

5. Avant la mise en service

5.1 Généralités

- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRET, assurez-vous que la lame de scie soit correctement montée et que les éléments mobiles soient souples.
- Avant de raccorder la machine, soyez sûr que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

5.2 Monter la scie sur un établi

1. Pour le montage de la scie, un établi en bois massif convient mieux qu'un support faible en panneau de copeaux, qui rend la vibration et les bruits désagréables.
2. Les outils et les petites pièces nécessaires au montage sur un établi, ne font pas partie du volume de livraison de la scie. Utilisez toutefois un équipement au minimum de la taille suivante :

Description	Quantité
Vis à six pans M8	4
Joints plats Ø 8 mm	4
Rondelles Ø 8 mm	4
Ecrous à six pans M8	8

6. Maniement

FR

3. Utilisez pour le montage les perçages de montage prévus (23). Ne tirez pas trop les vis. Laissez du jeu, pour que les pieds en caoutchouc (24) puissent correctement absorber.

5.3 Montage


Attention !

Avant tous les travaux d'entretien et de changement d'équipement sur la scie de découpage, retirez la fiche de la prise de courant.

5.3.1 Montage du capot de protection de lame de scie (fig. 3/4)

- Montez le capot de protection de lame de scie (11) à l'aide de du boulon à tête hexagonale (a) et de l'écrou (b), comme indiqué en figure 3.
- Verrouillez ensuite le capot de protection de lame de scie (11) avec la vis de blocage (12), comme indiqué dans la figure 4.

5.3.2 Remplacer la lame de scie (fig. 7/9)

- Déverrouillez le capot de protection de lame de scie (11) comme décrit au point 5.3.1. Rabattez le capot de protection de lame de scie (11) vers l'arrière. Tirez le levier de serrage de la lame de scie (16) vers le haut pour détendre la lame de scie (20).
- Desserrez le boulon à tête hexagonale (c) sur le support supérieur de la lame de scie (17). Ouvrez la trappe de visite (18). Desserrez le boulon à tête hexagonale (d) sur le support inférieur de la lame de scie (19). Retirez la lame de la scie (20) à travers l'insertion de table (15).
- Réintroduisez la lame de la scie en procédant dans l'ordre inverse.
- Grâce au support de lame de scie (17/19) universel, on peut employer des lames de scie à découper tout comme des lames de scie à contourner.


Attention !

Positionnez toujours la lame de scie de manière que ses dents soient tournées en direction de la table de menuisier (14) !

5.3.3 Inclinez la table de menuisier (fig. 2)

- Desserrez la vis d'arrêt (8).
- Inclinez la table de menuisier (14) vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que le pointeur (10) indique la cote d'angle désirée de l'échelle graduée (9).


Attention :

Si vous voulez obtenir un travail de précision, faites une coupe d'essai et réajustez éventuellement le réglage du degré.

6. Maniement

6.1 Note :

- La scie ne coupe pas le bois d'elle-même. L'utilisateur exerce la coupe en guidant le bois dans la lame de scie en rotation.
- Les dents ne coupent le bois qu'avec la course descendante.
- Il faut guider le bois lentement dans la lame de scie étant donné que les dents de la lame de scie sont très petites.
- Toute personne souhaitant manier la scie, a besoin d'un certain temps d'apprentissage. Pendant ce temps, quelques lames vont certainement se briser.

- Pour le sciage de pièces de bois plus épaisses, vérifiez en particulier que la lame de scie ne soit ni pliée ni tordue. Ceci augmente la durée de vie de la lame de scie.

6.2 Interrupteur ON/OFF (fig. 3/pos. 2)

- Appuyez sur la touche verte pour mettre la machine en marche.
- Appuyez sur la touche rouge pour arrêter la machine.



Attention !

Attention :

La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en service après une baisse de tension.

6.3 Régulateur du nombre de courses (3)

- Le régulateur du nombre de courses permet de régler le nombre de courses conformément au matériau à couper.

6.4 Réaliser des coupes intérieures

1. Une des caractéristiques de cette scie de découpage est la possibilité de réaliser des coupes intérieures dans une plaque sans endommager le côté extérieur ni la circonférence de la plaque.



Attention !

Avertissement :

Pour éviter des blessures dues à un démarrage involontaire : Avant d'enlever ou d'échanger la lame de scie, mettez toujours l'interrupteur sur la position "0" et retirez la fiche de la prise de courant.

2. Pour exécuter des coupes intérieures dans une plaque : Enlevez la lame de scie comme décrit dans le paragraphe 5.3.2.
3. Percez un trou dans la plaque en question.
4. Placez la plaque sur la table de sciage et veillez que le trou se trouve au-dessus du trou d'accès.
5. Installez la lame de scie par le trou dans la plaque et réglez la tension de la lame.
6. Après avoir terminé les coupes intérieures, retirez la lame de scie des supports de la lame (comme décrit dans le paragraphe 5.3.2) et retirez la plaque de la table.

6.5 Lampe DEL de service

- Mettez la machine en marche comme décrit au point 6.2
- Mettez la lampe DEL (7) peut être mis en et hors circuit avec l'interrupteur (4).

6.6 Service laser (fig. 8/21)

- Mettez la machine en marche comme décrit au point 6.2.
- Le laser (21) peut être mis en et hors circuit avec l'interrupteur (5).
- Déverrouillez le capot de protection de lame de scie (11) comme décrit au point 5.3.1. Rabattez le capot de protection de lame de scie (11) vers l'arrière.
- A l'aide de la vis d'ajustage du laser (22), la ligne laser (21) projetée sur la pièce à usiner peut être ajustée. Desserrez à ce propos la vis d'ajustage du laser (22) et réglez le laser (21) en fonction. Resserrez ensuite la vis d'ajustage du laser (22).



Attention !

Attention !

Réglez la ligne laser exclusivement à l'aide de la vis d'ajustage du laser (22), jamais sur le laser même ! Risque de blessures par la lame de la scie en fonctionnement !

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

FR

6.7 Rangement de la lame de la scie (fig. 6)

- Les lames de scie dont vous n'avez pas besoin peuvent être rangées dans le compartiment de rangement de la lame de la scie (13). Ouvrez et fermez le compartiment de rangement de la lame de la scie (13) comme indiqué dans la figure 6

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

7.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

7.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes :

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

Les appareils signalés par le symbole ci-contre ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes tenus de mettre au rebut séparément de tels appareils électriques et électroniques usagés.



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Table of contents

1. Safety instructions	25
Safety Regulations Fretsaw	26
2. Technical manual (Picture 1-2)	28
Scope of delivery	28
3. Intended use	29
4. Technical data	30
Switched-on time:	30
Noise emission levels	30
5. Before putting the machine into operation	31
5.1 General	31
5.2 Mounting the saw on a workbench	31
5.3 Installation	31
6. Operation	32
6.1 Please note:	32
6.2 On- Off switch (Fig. 5/Pos. 2)	32
6.3 Blade speed regulator (Fig. 5/Pos. 3)	32
6.4 Carrying out internal cuts	32
6.5. Operating LED light	33
6.6. Operating Laser (Fig. 8/Pos. 21)	33
6.7 Saw blade-Storage (Fig. 6)	33
7. Cleaning, maintenance and ordering replacement parts	33
7.1 Cleaning	33
7.2 Carbon brushes	33
7.3 Maintenance	33
7.4 Ordering replacement parts:	33
8. Disposal and Reuse	34
Appendix	179
Claims for defects	180



Caution!

Some safety measures must be taken while using devices in order to prevent injuries and damages. Thus, read these operating instructions carefully. Keep them properly, so that the information is available at any time. If you give the device to other personnel, hand over these operating instructions along with the device. We do not accept any liability for accidents or damages caused due to the failure to observe these instructions and the safety instructions.

1. Safety instructions



Please read and keep in a safe place.



Wear safety goggles!

Table of contents

GB


Wear ear muffs!



Wear a breathing mask!



Caution: Laser beam

Do not look directly into the beam

Laser class 2

Protect yourself and environment by taking suitable precautionary measures for risks of accident.

- Do not look directly into the laser beam without wearing eye protection.
- Never look directly into the course of beam.
- Do not point the laser beam at reflective surfaces, people or animals. Even a laser beam with low output can cause damage to the eyes.
- Caution – if procedures other than those described are used, this may expose yourself to hazardous radiation.
- Do not open the laser module.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Safety Regulations Fretsaw

1. Important: Whenever you use electric tools it is imperative to take basic safety precautions in order to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Essential safety precautions include:
2. In an emergency, switch off the machine directly and pull out the power plug.
3. Follow all these instructions before and while you are working with the saw.
4. Keep these instructions in a safe place.
5. Always pull out the power plug before adjusting or servicing the machine.
6. Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
7. Do not use this saw to cut fire wood.
8. Never use the saw to cross-cut round timber unless it is equipped with a suitable holding device.
9. The machine is equipped with a safety switch to prevent it being switched on again accidentally after a power failure.
10. Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
11. If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section: 1 mm².
12. If you use a cable reel, the complete cable has to be pulled off the reel.
13. Never carry the saw by its cable.
14. Check the power cable. Never use a faulty or damaged power cable.

15. Do not use the cable to pull the plug out of the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
16. Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
17. Provide good lighting.
18. Never saw near combustible liquids or gases.
19. Wear suitable work clothes! Never wear loose garments or jewellery.
20. Keep long hair in a hair net.
21. Avoid abnormal working postures.
22. Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
23. Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
24. Do not allow other persons, particularly children, to touch the tool or the power cable. Keep them away from your workplace.
25. Persons working on the machine should not be distracted.
26. After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
27. Fit only blades which are well sharpened and have no cracks or deformations.
28. Faulty saw blades have to be replaced immediately.
29. Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
30. It is imperative to make sure that all the devices used to cover the saw blade are in good working order.
31. Never dismantle the machine's safety devices or put them out of operation.
32. Damaged or faulty safety devices have to be replaced immediately.
33. Never cut workpieces which are too small to hold securely in your hand.
34. Never load the machine so much that it cuts out.
35. Always press the workpiece firmly against the work top.
36. Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
37. To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. – Pull out the power plug!
38. Conversions, adjustments, measurements and cleaning jobs are to be performed only when the motor is switched off. – Pull out the power plug!
39. Before you switch on the machine, check that all wrenches and adjustment tools have been removed.
40. When you leave your workplace, switch off the motor and pull out the power plug.
41. Electric installation work, repairs and maintenance are to be carried out only by specialists.
42. All guards and safety devices have to be refitted immediately after completion of any repairs or maintenance.
43. It is imperative to observe the manufacturer's safety, operating and maintenance instructions as well as the dimensions quoted in the technical data.
44. It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
45. Note the information published by your professional associations (VBG 7j).

2. Technical manual (Picture 1-2)

GB

46. The machine is designed for indoor installation only.
47. Workpieces smaller than the blade guard may lead to injuries to your hands and fingers. Use suitable aids!
48. When guiding the workpiece do not place your hands in cramped or awkward positions where they may slip directly against the blade.
49. Always insert the blade so that the teeth point down toward the table.
50. To avoid broken blades, always set the correct blade tension.
51. Be particularly careful when sawing material with irregular cutting profiles.
52. Take special care when cutting round workpieces such as rods or tubes as they may roll away from the blade and cause the teeth to jam. Secure such workpieces with a wedge.
53. When you withdraw the workpiece the teeth may get caught in the kerf, particularly if the gap is blocked by sawdust. If this happens you should switch off the saw, pull out the power plug, open the kerf with a wedge and pull the workpiece free.
54. Never leave your workplace without switching off the saw first. Wait until the saw stops.
55. Never arrange, glue or assemble any parts on the work table while the saw is running.
56. Do not switch on the saw until you have cleared all material remnants and tools from the work table. Only the workpiece and any essential aids (wedge) are to be left on the workpiece.
57. Always wear safety goggles.
58. Keep your fingers a safe distance from the blade.
59. Guide the workpiece securely and firmly and do not loosen your grip at any time.
60. Never leave your workplace without switching off the saw first.
61. **DO NOT ALLOW YOUR FAMILIARITY WITH THE SAW TO TURN INTO CARELESSNESS. IT TAKES ONLY FRACTIONS OF A SECOND FOR CARELESSNESS TO RESULT IN SERIOUS INJURIES.**

2. Technical manual (Picture 1-2)

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. Dust extraction adapter | 13. Saw blade-Storage cabinet |
| 2. Switching On/Off | 14. Saw table |
| 3. Blade speed regulator | 15. Saw table-Insertion |
| 4. Off/On switch LED-Light | 16. Saw blade-clamping lever |
| 5. Switching On/Off Laser | 17. Saw blade holder top |
| 6. Air blowing unit | 18. Access panel |
| 7. LED light | 19. Saw blade holder bottom |
| 8. Locking screw | 20. Saw blade |
| 9. Scale | 21. Laser |
| 10. Indicator | 22. Laser-Calibration screw |
| 11. Saw blade protection | 23. Mounting-Holes |
| 12. Fixing-Screw | 24. Rubber feet |

Scope of delivery

- Scroll saw
- Saw blade protection

3. Intended use

- Mounting-Tool

GB

3. Intended use

The scroll saw is used to cut edged timber or wood-like components. Round materials may be cut only with suitable clamping systems.

The machine must be used only in accordance with the intended purpose. Any other use is not intended. The user/operator and not the manufacturer shall bear the liability for caused damages or injuries of all type.

Please note that our devices has not been designed for the commercial, technical or industrial use. We do not cover any warranty, if the device is used in trade, handicraft or industrial businesses as well as in case of similar activities.

Only saw blades suitable for the machine may be used. The use of cutting discs of any type is prohibited. Components of the intended use is also the compliance with the safety instructions, as well as the installations instructions and operating instructions in the operating manual.

Personnel operating and maintaining the machine must be familiar with this and must be informed about possible dangers. Moreover, the applicable accident prevention regulations should be strictly observed.

Other general regulations related to occupational health and safety areas are to be observed. Changes in the machine and damages resulted because of it will completely exclude liability of the manufacturer.

In spite of intended use, certain residual risk factors are not completely eliminated. Due to construction and set-up of the machine, following points may appear:

- Harmful emissions from wood dust when using the product in enclosed rooms.
- Risk of accident through the hand contact in uncovered cutting range of the tool.
- Risk of injuring while changing the tool (risk of cutting).
- Crushing of the finger.
- Hazard due to rebound.
- Tilting of the tool due to inadequate workpiece supporting surface.
- Touching the cutting tool.
- Ejection of branch parts and tool parts.

4. Technical data

GB

4. Technical data

AC motor:	230–240 V ~ /50 Hz
Power:	70 / 120 W
Operating mode:	S1 / S2 5 min
Idle speed n_0 :	400–1600 min ⁻¹
Type of protection:	IP 20
Hoisting movement:	15 mm
Footprint:	470 × 190 mm
Table swivel-mounted:	–45° / 0° / 45°
Table size:	420 × 270 mm
Saw blade length:	127 mm
Cutting height max. at 90°:	50 mm
Cutting height max. at 45°:	20 mm
Weight:	17 kg
Wave length Laser:	650 nm
Laser output:	< 1 mW

Switched-on time:

The switched-on time S2 5 min (Short-term operation) reveals, that the motor with the rated output of 120 Watt must be loaded constantly only for the time (5 min) specified on the data plate. Otherwise, it is unduly heated up. During the interval, the motor cools down again to its initial temperature.

Noise emission levels

The noise of this saw is measured in accordance with DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. The noise at the work-centre can exceed 85 dB(A). In this case, noise protection measures are required for the user. (Wear hearing protection!)

	Operation	Idle speed
Sound pressure level L_{pa} :	82.6 dB	72.2 dB
Sound power level L_{wa} :	92.4 dB	81.8 dB

„The specified values are emission values and thus do not also have to represent other safe workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels, it is not possible to reliably derive whether additional precautions are necessary or not. Factors, which can influence current immission level available at work centre, include the duration of the effections, the nature of the workroom, other noise sources, e.g. the number of machines and other adjacent processes. The reliable workplace values can also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.“

5. Before putting the machine into operation

5. Before putting the machine into operation

GB

5.1 General

- All coverings and security devices have to be properly fitted before putting the machine into operation.
- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

5.2 Mounting the saw on a workbench

1. It is better to mount the saw on a solid wood workbench rather than on a weak plywood stand, where vibrations and noise are certain to be a nuisance.
2. The tools needed to mount the saw on a workbench are not supplied with the saw. Be sure to use equipment of at least the following size:

Description:	Quantity:
Hexagon screws M8:	4
Gaskets Ø 8 mm:	4
Washers Ø 8 mm:	4
Hexagon nuts M8:	8

3. Use only provided mounting-holes (23) for the mounting. Do not over tighten the screws. Leave enough scope for the rubber feet (24) to develop a good absorbing effect.

5.3 Installation



Caution!

Pull out the power plug before carrying out any maintenance and conversion work on your scroll saw.

5.3.1 Mounting the Saw blade protection (Fig. 3-4)

- Mount the saw blade protection (11) using the socket screws (a) and the nut (b), as shown in figure 3.
- Lock the saw blade protection (11) subsequently with the Fixing-Screw (12), as shown in Figure 4.

5.3.2 Changing saw blade (Fig. 7-9)

- Unlock the saw blade protection (11), as described in 5.3.1. Fold up the saw blade protection (11) backwards. Pull the saw blade-clamping lever (16) upwards to take the tension off the saw blade (20).
- Loosen the socket screw (c) on upper saw blade holder (17). Open the access panel (18). Loosen the socket screw (d) on bottom saw blade holder (19). Pull the saw blade (20) up and out through the table insert (15).
- Install the saw blade in reverse order.

6. Operation

GB

- Through the Universal-saw blade holder (17/19) both scroll saw blades and fretsaw blades can be used.


Caution!

Always insert the blade so that the teeth point toward the saw table (14)!

5.3.3 Tilting the saw table (Fig. 2)

- Loosen the locking screw (8).
- Tilt the saw table (14) to the left or right, till the indicator (10) points to the required angle value on the scale (9).


Caution:

For precision work you should first carry out a trial cut and then re-adjust the tilt angle as required.

6. Operation

6.1 Please note:

- The saw will not cut wood automatically. The user must guide the wood into the moving the saw blade to enable the machine to cut it.
- The teeth cut the wood only on the downstroke of the sawblade.
- The user must guide the wood slowly against the saw blade because the teeth are very small.
- Every person using the saw needs certain training period. During this period, some blades are prone to break.
- When cutting thick timber, be particularly careful not to bend or twist the saw blade. This will help to prolong saw blade life.

6.2 On- Off switch (Fig. 5/Pos. 2)

- For switching on press the green button.
- For switching off press the red button.


Caution:

The machine is equipped with a safety device to prevent it being switched on again accidentally after a power failure.

6.3 Blade speed regulator (Fig. 5/Pos. 3)

Using the blade speed regulator, you can set the blade speed appropriate to the material to be cut.

6.4 Carrying out internal cuts

1. A feature of this scroll saw is that it is possible to carry out internal cuts in a panel without damaging the external side or the circumference of the panel.


WARNING:

TO PREVENT INJURIES DUE TO THE SAW STARTING UP ACCIDENTLY: SET THE SWITCH TO "O" POSITION AND PULL THE PLUG OUT OF THE SOCKET BEFORE YOU REMOVE OR CHANGE THE SAW BLADE.

2. To carry out internal cuts in a panel: Remove the saw blade, as described in section 5.3.2.
3. Drill a 6.3 mm hole in the panel.

7. Cleaning, maintenance and ordering replacement parts

4. Place the panel on the saw table with the drilled hole above the access hole.
5. Install the saw blade through the hole in the panel and adjust the blade tension.
6. After completing the internal cut, remove the saw blade from the blade holders (as described in section 5.3.2) and take the panel off the table.

6.5. Operating LED light

- Switch on the machine, as described in 6.2
- The LED-Light (7) can be switched on/off using the switch (4).

6.6. Operating Laser (Fig. 8/Pos. 21)

- Switch on the machine, as described in 6.2.
- The Laser (21) can be switched on/off using the switch (5).
- Unlock the saw blade protection (11), as described in 5.3.1. Fold up the saw blade protection (11) backwards.
- Using the Laser-Calibrated screw (22), the laser line projected on the workpiece can be calibrated. For this, loosen the Laser-Calibrated screw (22) and set the Laser (21) accordingly. Afterwards, retighten the Laser-Calibration screw (22).



Caution!

Set the laser line only with the Laser-Calibration screw (22), not on the laser itself!
Risk of injuries due to running saw blade!

6.7 Saw blade-Storage (Fig. 6)

Non-required saw blades can be stored in the saw blade storage cabinet (13). Open and close the saw blade storage cabinet (13), as shown in Figure 6.

7. Cleaning, maintenance and ordering replacement parts

At first pull the power plug before any cleaning work.

7.1 Cleaning

- Keep safety devices, louvre and engine housing as dust and dirt-free as possible. Rub the device with clean piece of cloth or blow it clean with compressed air with low pressure.
- We recommend to clean the device immediately after each use.
- Clean the device regularly with wet cloth and some soft soap. Do not use any detergents or solvents; these could damage the synthetic material of the device. Ensure that water do not enter into the interior of the device.

7.2 Carbon brushes

In case of excess spark formation, get the carbon brushes checked by a certified electrician. Caution! Only a certified electrician is allowed to change the carbon brushes.

7.3 Maintenance

The interior of the device do not contain any parts that require servicing.

7.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of the device
- Article number of the device

8. Disposal and Reuse

GB

- Identification-Number of the device
- Replacement part number of the part required Current price and Info, you can find under www.isc-gmbh.info

8. Disposal and Reuse

Devices marked with the symbol shown here must not be disposed of in normal household waste. You are obliged to dispose of such electrical and used electronic products separately.



The device is packed in order to prevent transport damages. This packaging is made of raw material and is thus reusable or can be reintegrated into the raw material cycle. The device and its accessories consists of different materials such as metal and plastic. Deliver defective components for the special waste disposal. Enquire in the specialised shop or in the local government!

Inhoudsopgave

1. Veiligheidsvoorschriften	35
Veiligheidsinstructies Decoupeerzaag	36
2. Beschrijving van het gereedschap (fig. 1-2)	39
Omvang van de levering	39
3. Reglementair gebruik	39
4. Technische gegevens	40
Inschakelduur:	40
Geluidsemissiewaarden	41
5. Vóór inbedrijfstelling	41
5.1 Algemeen	41
5.2 Monteren van de zaag op een werkbank	41
5.3 Montage	42
6. Bediening	42
6.1 Opmerking:	42
6.2 Aan-/Uit-schakelaar (Fig. 5/pos. 2)	43
6.3 Slagfrequentieregelaar (3)	43
6.4 Uitvoeren van inwendige sneden	43
6.5 Gebruik LED-licht	43
6.6 Gebruik laser	43
6.7 Zaagblad bewaren (fig. 6)	44
7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken	44
7.1 Reiniging	44
7.2 Koolborstels	44
7.3 Onderhoud	44
7.4 Bestellen van wisselstukken:	44
Afvalbeheer en recyclage	44
Bijvoegsel	179
Reclamaties	180



Let op!

Bij het gebruik van materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsvoorschriften



Gelieve deze instructies te lezen en te bewaren.



Draag een veiligheidsbril!

Inhoudsopgave

NL


Gehoorbeschermers dragen



Bij het vrijkomen van stof



Let op! Laserstraling

Niet in de straal kijken!

Laserklasse 2

Bescherm u en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met blote ogen rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerkaatsende oppervlakken, personen of dieren.

Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.

- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Veiligheidsinstructies Decoupeerzaag

1. Let op: Wanneer elektrische gereedschappen worden gebruikt, dienen de fundamentele veiligheidsmaatregelen te worden opgevolgd teneinde de risico's van brand, elektrische schok en verwondingen van personen te voorkomen, met inbegrip van de volgende maatregelen:
2. In geval van nood de machine onmiddellijk uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
3. Neem alle deze aanwijzingen in acht voor en terwijl u met de zaag werkt.
4. Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.
5. Trek bij elke afstel- en onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.
6. Geef de veiligheidsvoorschriften door aan alle personen die aan de machine werken.
7. Gebruik de zaag niet om brandhout te zagen.
8. Zie af van het dwarszagen van rondhout zonder een gepaste fixeerinrichting.
9. De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen het opnieuw inschakelen na een spanningsverval.
10. Vergewis u zich ervan dat de spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de netspanning alvorens de machine in werking te stellen.
11. Indien u een verlengkabel nodig heeft, dient u te controleren of zijn doorsnede voldoende is voor het opgenomen vermogen van de zaag. Minimumdoorsnede 1 mm².
12. Kabeltrommel slechts in afgerolde toestand gebruiken.
13. Draag de zaag niet aan de netkabel.
14. Controleer het netsnoer. Gebruik geen defect of beschadigd netsnoer.

15. Gebruik niet de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
16. Stel de zaag niet bloot aan de regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
17. Zorg voor een goede verlichting.
18. Zaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
19. Draag de gepaste werkkledij! Geen wijde kleren of sieraden.
20. Draag bij lang haar een haarnet.
21. Vermijdt een niet normale lichaamshouding.
22. Hou kinderen weg van het aan het net aangesloten toestel.
23. Hou de werkplaats vrij van houtafval en rondslingerende delen.
24. Laat andere personen, vooral kinderen, niet het gereedschap of de netkabel raken. Hou ze weg van de werkplek.
25. Met of aan de machine werkende personen mogen niet worden verstrooid.
26. Na het uitschakelen van de motor mogen de zaagbladen in geen geval worden afgeremd door er zijdelings tegen te duwen.
27. Installeer slechts goed scherpgeslepen, barstvrije en niet gedeformeerde zaagbladen.
28. Beschadigde zaagbladen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
29. Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de karakteristieke gegevens vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
30. Zorg ervoor dat alle inrichtingen, die het zaagblad afdekken, perfect functioneren.
31. Aan de machine voorhanden zijnde veiligheidsinrichtingen mogen niet worden gedemonteerd of onklaar gemaakt.
32. Beschadigde of defecte bescherminrichtingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.
33. Zaag geen werkstukken die te klein zijn om ze veilig met de hand te kunnen vasthouden.
34. De machine niet belasten zodat ze tot stilstand komt.
35. Duw het werkstuk altijd hard tegen de werkplaat.
36. Verwijder nooit bij draaiend zaagblad losse splinters, zaagsel of vastgeklemden stukken hout.
37. Vóór het verhelpen van storingen of verwijderen van vastgeklemden stukken hout de machine uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
38. Vóór ombouw-, instel-, meet- en schoonmaak- werkzaamheden telkens de motor uitschakelen en de netstekker trekken.
39. Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.
40. Bij het verlaten van de werkplaats de motor uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
41. Elektrische installaties, herstellingen en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts door deskundige worden uitgevoerd.
42. Alle bescherm- en veiligheidsinrichtingen moeten aan het eind van een herstelling of onderhoud onmiddellijk weer worden gemonteerd.
43. De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de afmetingen vermeld onder "Technische Gegevens" dienen in acht te worden genomen.

Inhoudsopgave

NL

44. De desbetreffende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligheidsregelen moeten worden nageleefd.
45. Brochures met toelichtingen van de ongevallenverzekering in acht nemen (VBG 7j).
46. De zaag is alleen bedoeld om in binnenruimten te worden opgesteld.
47. Werkstukken die kleiner zijn dan de zaagbladbescherming kunnen leiden tot verwondingen aan handen en vingers. Gepaste hulpmiddelen gebruiken!
48. Vermijd verkrampde handposities bij het leiden van het werkstuk alsook posities waarbij de hand bij het wegglijden rechtstreeks tegen het zaagblad zou kunnen terecht komen.
49. Installeer altijd het zaagblad zodat de tanden naar beneden wijzen naar de zaagtafel.
50. Stel altijd de correcte bladspanning af om te voorkomen dat de zaagbladen breken.
51. Ga bijzonder voorzichtig te werk bij het snijden van materiaal met onregelmatige snijprofielen.
52. Wees bijzonder voorzichtig bij het snijden van ronde voorwerpen zoals stangen of buizen. Deze kunnen voor het zaagblad afrollen en leiden tot vasthaken van de tanden. Ondersteun dergelijke werkstukken door een spie te gebruiken.
53. Bij het terugtrekken van het werkstuk kunnen tanden blijven vastzitten in de uitkeping, vooral indien zaagsel de uitkeping blokkeert. In dit geval is het aan te raden de zaag af te zetten, de netstekker uit het stopcontact te trekken, de uitkeping met een spie te openen en het werkstuk weg te trekken.
54. Verlaat nooit de werkplek zonder de zaag voordien af te zetten. Wacht totdat de zaag tot stilstand is gekomen.
55. Assembleer, plak of bouw geen delen samen op de werktafel terwijl de zaag draait.
56. De zaag pas inschakelen als de werktafel vrijgemaakt is van materiaaloverblijfsels en gereedschappen. Laat op de werktafel enkel het te bewerken stuk en eventuele werkhulpstukken (spieën).
57. Draag altijd een veiligheidsbril.
58. Hou uw vingers op een veilige afstand van het zaagblad.
59. Leidt het werkstuk veilig en vast en laat het op geen enkele moment los.
60. Verlaat de werkplek nooit zonder de zaag voordien af te zetten.
61. **LAAT U ZICH DOOR UW VERTROUWD-ZIJN MET DE ZAAG NIET VERLEIDEN TOT ONACHTZAAMHEID. ONACHTZAAMHEID KAN BINNEN FRACTIES VAN EEN SECONDE LEIDEN TOT ZWARE VERWONDINGEN:**

2. Beschrijving van het gereedschap (fig. 1-2)

2. Beschrijving van het gereedschap (fig. 1-2)

NL

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1. Stofafzuigadapter | 13. Opbergvak voor zaagblad |
| 2. AAN/UIT-schakelaar | 14. Zaagtafel |
| 3. Regelaar aantal slagen | 15. Zaagtafelinzetstuk |
| 4. AAN/UIT-schakelaar LED-licht | 16. Zaagbladspanhefboom |
| 5. AAN/UIT-schakelaar laser | 17. Zaagbladhouder boven |
| 6. Afblaasinrichting | 18. Revisieklep |
| 7. LED-licht | 19. Zaagbladhouder beneden |
| 8. Vastzetschroef | 20. Zaagblad |
| 9. Schaal | 21. Laser |
| 10. Wijzer | 22. Laserjusteerschroef |
| 11. Zaagbladafdekking | 23. Montageboorgaten |
| 12. Vastzetschroef | 24. Rubbervoeten |

Omvang van de levering

- Decoupeerzaag
- Zaagbladafdekking
- Montagegereedschap

3. Reglementair gebruik

De decoupeerzaag dient voor het snijden van kanthout of van werkstukken welke op hout lijken. Ronde materialen mogen enkel met gepaste fixeerinrichtingen worden gesneden.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Alleen de voor de machine gepaste zaagbladen mogen worden gebruikt. Het gebruik van snijschijven van welke soort dan ook is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsaanwijzingen van deze handleiding hoort eveneens tot het reglementaire gebruik.

Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van mogelijke gevaren. Bovendien moeten de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden opgevolgd.

Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen.

Veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit.

4. Technische gegevens

NL

Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Bij gebruik binnen gesloten ruimten emissie van houtstoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Gevaar voor ongelukken door handcontact in het niet afgedekt snijbereik van het gereedschap.
- Blessurerisico bij het verwisselen van gereedschap (snijgevaar).
- Kneuzing van de vingers.
- Gevaar door terugslag.
- Kantelen van het werkstuk door een onvoldoend draagvlak van het werkstuk op de tafel.
- Raken van het snijgereedschap.
- Wegspringen van knoeststukken en werkstukdelen.

4. Technische gegevens

Wisselstroommotor	230–240 V ~ / 50 Hz
Vermogen	70/120 watt
Bedrijfsmodus	S1/S2 5 min
Nullasttoerental n_0	400–1600 t/min
Bescherming type	IP 20
Slagbeweging	15 mm
Benodigde plaats	470 mm × 190 mm
Tafel zwenkbaar	-45°/0°/45°
Tafelafmetingen	420 × 270 mm
Zaagbladlengte	127 mm
Snijhoogte max. bij 90°	50 mm
Snijhoogte max. bij 45°	20 mm
Gewicht	17 kg
Golflengte laser	650 nm
Vermogen laser	< 1 mW

Inschakelduur:

De inschakelduur S2 5 min (kortstondig bedrijf) betekent dat de motor met het nominale vermogen van 120 W enkel voor de tijd (5 min) vermeld op het kenplaatje voortdurend mag worden belast. Anders zou hij ontoelaatbaar warm worden. Tijdens de pauze koelt de motor weer af op zijn oorspronkelijke temperatuur.

Geluidsemissiewaarden

Het geluid van deze zaag wordt gemeten volgens DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Het toestel kan op de werkplek 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorbeschermer dragen).

	Bedrijf	Onbelast draaien
Geluidsdrukniveau L_{pa}	82,6 dB	72,2 dB
Geluidsvermogen L_{wa}	92,4 dB	81,8 dB

"De waarden vermeld in de tabel zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige bedieningsplaatswaarden voorstellen. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immisiepeilen, kan er niet zeker uit worden afgeleid of al dan niet bijkomende voorzorgsmaatregelen vereist zijn. Factoren die het aan de bedieningsplaats voorhanden zijnde immisiepeil kunnen beïnvloeden, bevatten de duur van de inwerkingen, het karakteristieke van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc., bv. het aantal machines en andere nabije werkzaamheden. De betrouwbare bedieningsplaatswaarden kunnen eveneens van land tot land verschillen. Deze toelichting dient om de gebruiker in staat te stellen het gevaar en het risico beter te kunnen beoordelen".

5. Vóór inbedrijfstelling

5.1 Algemeen

- Vóór inwerkingstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- Het zaagblad moet vrij kunnen draaien.
- Bij reeds bewerkt hout op vreemde voorwerpen letten zoals bv. nagels of schroeven etc.
- Voordat U de aan-/uitschakelaar indrukt dient U zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd en beweegbare onderdelen gemakkelijk draaien of bewegen.
- Controleer vóór het aansluiten van de machine of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

5.2 Monteren van de zaag op een werkbank

1. Voor een vaste installatie van de zaag is een werkbank van massief hout beter geschikt dan een zwakke stelling van spaanderplaten waarbij de vibratie en geluidsbelasting zich storend vertonen.
2. De gereedschappen en het klein montagemateriaal nodig voor de montage op een werkbank worden niet bijgeleverd met de zaag. Gebruik echter minstens een uitrusting van volgende afmetingen/grootte:

Beschrijving	Hoeveelheid
Zeskantbouten M8	4
Platte dichtingen Ø 8 mm	4
Moerplaatjes Ø 8 mm	4
Zeskante moeren M8	8

6. Bediening

NL

3. Gebruik voor de montage de voorziene montageboorgaten (23). Haal de schroeven niet bovenmatig aan. Laat speelruimte vrij zodat de rubbervoeten (24) goed kunnen absorberen.

5.3 Montage



Let op!

Voor alle onderhouds- en ombouwwerkzaamheden aan de decoupeerzaag de netstekker uit het stopcontact trekken.

5.3.1 Montage van de zaagbladafdekking (fig. 3/4)

- Breng de zaagbladafdekking (11) aan m.b.v. de inbusschroef (a) en de moer (b) zoals getoond in fig. 3.
- Vergrendel daarna de zaagbladafdekking (11) d.m.v. de vastzetschroef (12) zoals getoond in fig. 4.

5.3.2 Verwisselen van zaagblad (fig. 7/9)

- Ontgrendel de zaagbladafdekking (11) zoals beschreven onder punt 5.3.1. Klap de zaagbladafdekking (11) naar achteren. Trek de zaagbladspanhefboom (16) omhoog teneinde het zaagblad (20) te ontspannen.
- Draai de inbusschroef (c) op de bovenste zaagbladhouder (17) los. Open de revisieklep (18). Draai de inbusschroef (d) op de onderste zaagbladhouder (19) los. Trek er het zaagblad (20) doorheen het tafelinzetstuk (15) uit.
- Installeer dan het nieuwe zaagblad terug in omgekeerde volgorde.
- Dankzij de universele zaagbladhouders (17/19) kunnen zowel decoupeerzaagbladen als figuurzaagbladen worden gebruikt.



Let op!

Installeer het zaagblad steeds zodat de tanden in de richting van de zaagtafel (14) wijzen!

5.3.3 Zaagtafel schuinzetten (fig. 2)

- Vastzetschroef (8) losdraaien.
- Zaagtafel (14) naar links of rechts schuinzetten tot de wijzer (10) naar de gewenste hoekmaat van de graadschaal (9) wijst.



Let op:

Wanneer precisiewerk wordt gevraagd is het aan te raden een proefsneede uit te voeren en indien nodig de graadafstelling bij te regelen.

6. Bediening

6.1 Opmerking:

- De zaag snijdt hout niet automatisch. De gebruiker maakt het snijden mogelijk door het hout in het bewogen zaagblad te leiden.
- De tanden snijden het hout alleen bij de neergaande slag.
- Het hout dient langzaam in het zaagblad te worden geleid omdat de tanden van het zaagblad zeer klein zijn.
- Elke persoon die met de zaag wil omgaan heeft een bepaalde leertijd nodig. Gedurende deze tijd zullen zeker enkele bladen breken.

- Bij het snijden van dikkere houten dient men er bijzonder op te letten dat het zaagblad niet wordt gebogen of verdraaid. Daardoor wordt de levensduur van het zaagblad verhoogd.

6.2 Aan-/Uit-schakelaar (Fig. 5/pos. 2)

- Om in te schakelen de groene toets indrukken.
- Om uit te schakelen de rode toets indrukken.



Let op:

De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen het opnieuw inschakelen na een spanningsverval.

6.3 Slagfrequentieregelaar (3)

- Met de slagfrequentieregelaar kunt u het aantal slagen overeenkomstig het op maat te zagen materiaal instellen.

6.4 Uitvoeren van inwendige sneden

1. Een kenmerk van deze decoupeerzaag is de mogelijkheid inwendige sneden in een plaat te kunnen uitvoeren zonder de buitenkant of de omvang van de plaat te beschadigen.



WAARSCHUWING:

OM VERWONDINGEN TE VOORKOMEN DIE Zouden KUNNEN WORDEN VERoorzaakt ALS DE ZAAG PER ONGELUK WORDT GESTART, ALTIJD DE SCHAKELAAR NAAR DE STAND "0" BRENGEN EN DE NETSTEKKER UIT HET STOP-CONTACT TREKKEN ALVORENS HET ZAAGBLAD TE VERWIJDEREN OF TE VERVANGEN.

2. Om inwendige sneden in een plaat uit te voeren: zaagblad verwijderen zoals beschreven in hoofdstuk 5.3.2.
3. Een gat in de desbetreffende plaat boren.
4. De plaat met het gat over het toegangsgat op de zaagtafel plaatsen.
5. Het zaagblad door het gat in de plaat installeren en de bladspanning afstellen.
6. Aan het einde van de inwendige snede het zaagblad verwijderen van de bladhouders (zoals beschreven in hoofdstuk 5.3.2) en de plaat van de tafel nemen.

6.5 Gebruik LED-licht

- Schakel de machine in zoals beschreven onder punt 6.2.
- Het LED-licht (7) kan dan met de schakelaar (4) worden in- en uitgeschakeld.

6.6 Gebruik laser

- Schakel de machine in zoals beschreven onder punt 6.2.
- De laser (21) kan dan met de schakelaar (5) worden in- en uitgeschakeld.
- Ontgrendel de zaagbladafdekking (11) zoals beschreven onder punt 5.3.1. Klap de zaagbladafdekking naar achteren.
- Met behulp van de laserjusterschroef (22) kan u de op het werkstuk geprojecteerde laserlijn (21) bijregelen. Draai te dien einde de laserjusterschroef (22) los en stel de laser (21) overeenkomstig in. Haal vervolgens de laserjusterschroef (22) terug aan.



Let op!

Stel de laserlijn uitsluitend met de laserjusterschroef (22) in, niet op de laser zelf! Lichamelijk gevaar door draaiend zaagblad!

7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

NL

6.7 Zaagblad bewaren (fig. 6)

- Zaagbladen die u niet nodig hebt kan u in het zaagbladopbergvak (13) bewaren. Open en sluit het zaagbladopbergvak (13) zoals getoond in fig. 6.

7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

7.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien. Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

7.3 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

7.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Afvalbeheer en recyclage

Apparaten die met het symbool hiernaast gekenmerkt zijn, mogen niet samen met het gewone huisvuil verwijderd worden. U bent verplicht om zulke elektrische en elektronische apparaten apart als speciaal afval te verwijderen.

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza	45
Avvertenze di sicurezza Sega a svolgere	46
2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)	49
Elementi forniti	49
3. Utilizzo proprio	49
4. Caratteristiche tecniche	50
Durata di inserimento	50
Valori delle emissioni acustiche	50
5. Prima della messa in esercizio	51
5.1 In generale	51
5.2 Montaggio della sega su un banco di lavoro	51
5.3 Montaggio	51
6. Uso	52
6.1 Osservazione	52
6.2 Interruttore di ON/OFF (Fig. 5/Pos. 2)	52
6.3 Regolatore del numero di corse (3)	52
6.4 Esecuzione di tagli interni	53
6.5 Esercizio luce LED	53
6.6 Esercizio laser (Fig. 8/21)	53
6.7 Conservazione della lama (Fig. 6)	53
7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio	53
7.1 Pulizia	53
7.2 Spazzole al carbone	54
7.3 Manutenzione	54
7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:	54
8. Smaltimento e riciclaggio	54
Appendice	179
Reclami per difetti	181



Attenzione!

Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza



Da leggere e conservare.



Portare occhiali protettivi!

Indice

IT


Portare cuffie antirumore!



In caso di sviluppo di polvere



Attenzione: raggio laser

Non rivolgete lo sguardo verso il raggio laser!

Classe del laser 2

Protegete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardate direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgete mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigete mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione – se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprite mai il modulo laser.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Avvertenze di sicurezza Sega a svolgere

1. Attenzione: quando si usano utensili elettrici, si devono prendere le misure di sicurezza fondamentali per evitare i rischi di lesioni alle persone provocati dalle fiamme e dalle scosse elettriche, compresi i seguenti:
2. In caso di emergenza spegnete direttamente l'apparecchio e staccate la spina dalla presa.
3. Rispettate tutte queste avvertenze prima, durante e dopo il lavoro con la sega.
4. Tenete queste avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro.
5. Per tutte le operazioni di regolazione e di manutenzione staccate la spina dalla presa.
6. Fate avere le istruzioni di sicurezza a tutte le persone che lavorano all'apparecchio.
7. Non usate la sega per tagliare legna da ardere.
8. Non tagliate trasversalmente pezzi di legno cilindrici se non sono fissati con dispositivi adatti.
9. L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza in modo che non si riaccenda improvvisamente dopo una caduta di tensione.
10. Prima della messa in esercizio controllate che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quella di rete.
11. Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sezione sia sufficiente per la potenza assorbita dalla sega. Sezione minima di 1 mm².
12. Usate il tamburo per cavi solo con cavo srotolato.
13. Non utilizzate il cavo di alimentazione per trasportare la sega.
14. Controllate il cavo di collegamento alla rete. Non usate cavi di collegamento difettosi o danneggiati.

15. Non staccate la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggete il cavo dal calore, dagli oli e dagli spigoli vivi.
16. Non esponete la sega alla pioggia e non usate l'apparecchio in un ambiente umido o bagnato.
17. Provvedete ad una buona illuminazione.
18. Non segate nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
19. Portate gli indumenti di lavoro adatti! Non portate indumenti ampi o gioielli.
20. In caso di capelli lunghi portate una retina.
21. Evitate di mettervi in posizioni innaturali.
22. Tenete lontani i bambini dall'apparecchio collegato alla presa di corrente.
23. Tenete il posto di lavoro libero da scarti di legno ed oggetti vari.
24. Impedite che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'apparecchio od il cavo di allacciamento. Teneteli lontani dal posto di lavoro.
25. Le persone che stanno usando la macchina non devono venire distratte.
26. Dopo aver spento l'azionamento non cercate in nessun caso di arrestare le lame premendole lateralmente.
27. Montate solamente lame ben affilate, senza cricche e non deformate.
28. Le lame difettose devono venire sostituite subito.
29. Non usate lame i cui dati non corrispondano a quelli riportati in queste istruzioni per l'uso.
30. Ci si deve assicurare che tutti i dispositivi che coprono la lama funzionino perfettamente.
31. I dispositivi di sicurezza dell'apparecchio non devono venire smontati o resi inservibili.
32. I dispositivi di sicurezza danneggiati o difettosi devono venire sostituiti immediatamente.
33. Non segate pezzi che siano troppo piccoli per tenerli in mano in modo sicuro.
34. Non sottoponete l'apparecchio ad un carico tale da causarne l'arresto.
35. Premete il pezzo da lavorare sempre con forza contro il piano di lavoro.
36. Mentre la lama è in movimento non togliete mai schegge e trucioli staccatisi o pezzi di legno incastrati.
37. Spegnete l'utensile per eliminare guasti oppure per togliere pezzi di legno incastrati. Staccate la spina dalla presa.
38. Eseguite i riallestimenti nonché le operazioni di regolazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. Staccate la spina dalla presa.
39. Prima dell'accensione controllate che le chiavi e gli attrezzi di regolazione siano stati tolti.
40. Spegnete sempre il motore allontanandovi dalla zona di lavoro e staccate la spina dalla presa.
41. Le installazioni elettriche, le riparazioni ed i lavori di manutenzione devono venire eseguiti solo da tecnici.
42. Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono venire subito rimontati al termine della riparazione o della manutenzione.
43. Le avvertenze di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del produttore nonché le dimensioni indicate nei dati tecnici devono venire rispettate.
44. Si devono osservare le norme antinfortunistiche relative e le altre regole di tecnica della sicurezza riconosciute in generale.
45. Tenete conto delle pubblicazioni informative dell'associazione di categoria (VBG 7j).

Indice

IT

46. La sega è concepita solo per l'installazione in ambienti chiusi.
47. I pezzi da segare che sono più piccoli del coprilama possono comportare lesioni alle mani e alle dita. Usate quindi le prolunghie adatte!
48. Nell'accompagnare il pezzo da lavorare evitate posizioni forzate della mano e posizioni che, scivolando, farebbero finire la mano direttamente sulla lama.
49. Inserite sempre la lama in modo tale che i denti siano rivolti verso il basso, cioè verso il piano di lavoro.
50. Impostate sempre la tensione corretta della lama per evitare che questa si rompa.
51. Usate particolare cautela nel segare materiali con profili di taglio irregolari.
52. Fate particolare attenzione nel segare pezzi cilindrici, come pali o tubi. Questi possono rotolare via davanti alla lama e far rimanere agganciati i denti. Bloccate prima tali pezzi con un cuneo.
53. Tirando indietro il pezzo da lavorare i denti possono incastrarsi nella fessura di taglio, soprattutto se questa viene bloccata da trucioli. In questo caso spegnete la sega, togliete la presa dalla spina, allargate la fessura con un cuneo e togliete il pezzo da lavorare.
54. Non allontanatevi mai dalla zona di lavoro senza avere prima spento la sega. Aspettate finché la sega si sia fermata del tutto.
55. Non montate, incollate o assemblate nessun pezzo sul piano di lavoro mentre la sega è in movimento.
56. Accendete la sega solo dopo aver tolto dal piano di lavoro resti di materiale ed attrezzi. Lasciate sul piano di lavoro solo il pezzo da lavorare ed eventuali strumenti necessari (cunei).
57. Portate sempre occhiali protettivi.
58. Tenete le dita sempre ad una distanza di sicurezza dalla lama.
59. Accompagnate il pezzo da lavorare in modo sicuro e deciso e non lasciate mai la presa.
60. Non allontanatevi dalla zona di lavoro senza avere prima spento la sega.
61. **NON FATEVI INDURRE ALLA DISATTENZIONE DALLA DIMESTICHEZZA CON LA SEGA. PER DISATTENZIONE POSSONO AVVENIRE DEGLI INFORTUNI GRAVI ANCHE SOLO IN FRAZIONI DI SECONDO:**

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

IT

1. Adattatore per l'aspirazione della polvere
2. Interruttore ON/OFF
3. Regolatore del numero di corse
4. Interruttore ON/OFF luce LED
5. Interruttore ON/OFF laser
6. Dispositivo di soffiaggio
7. Luce LED
8. Vite di serraggio
9. Scala
10. Indicatore
11. Coprilama
12. Vite di bloccaggio
13. Vano di conservazione per la lama
14. Tavolo della sega
15. Insert nel piano di lavoro
16. Leva di bloccaggio della lama
17. Supporto della lama in alto
18. Sportello di revisione
19. Supporto della lama in basso
20. Lama
21. Laser
22. Vite di regolazione del laser
23. Fori di montaggio
24. Appoggi di gomma

Elementi forniti

- Traforo
- Coprilama
- Utensili di montaggio

3. Utilizzo proprio

La sega da traforo serve a tagliare legno squadrato o materiali simili al legno. I materiali di forma cilindrica devono essere tagliati solo con dispositivi di fissaggio adatti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Devono essere usati soltanto lame adatte per l'apparecchio. È vietato l'utilizzo di dischi di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano la macchina e chi si occupa della manutenzione deve conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli. Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.

Ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza devono essere altresì rispettate.

Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'apparecchio si potrebbero presentare i seguenti punti.

- Emissioni di polveri di legno nocive per la salute se usato in locali chiusi.

4. Caratteristiche tecniche

IT

- Pericolo di infortuni se vengono inserite le mani nella zona di taglio dell'apparecchio non protetta.
- Pericolo di lesioni quando viene sostituito l'utensile (pericolo di tagliarsi).
- Pericolo di schiacciarsi le dita.
- Pericolo a causa del contraccolpo.
- Pericolo che il pezzo da lavorare si rovesci a causa di una superficie d'appoggio insufficiente.
- Pericolo toccando la lama
- Parti di rami e di pezzi da lavorare che vengono scagliati via.

4. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata	230–240 V ~ / 50Hz
Potenza	70/120 Watt
Modalità operativa	S1/S2 5 min
Numero di giri in folle n_0	400–1600 min ⁻¹
Tipo di protezione	IP 20
Corsa	15 mm
Superficie di appoggio	470 × 190 mm
Piano di lavoro orientabile	-45°/0°/45°
Dimensioni del piano di lavoro	420 × 270 mm
Lunghezza lama	127 mm
Altezza max. taglio a 90°	50 mm
Altezza max. taglio a 45°	20 mm
Peso	17 kg
Lunghezza d'onda del laser	650 nm
Potenza laser	< 1 mW

Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 di 5 min (esercizio breve) indica che il motore deve essere sollecitato con la potenza nominale 120 Watt in modo continuo solo per il periodo (5 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. Altrimenti si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Valori delle emissioni acustiche

Il rumore prodotto da questa sega viene misurato secondo le norme DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. L'apparecchio può superare gli 85 dB(A) sul posto di lavoro. In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dal rumore per l'operatore (portate le cuffie antirumore!).

	esercizio	a vuoto
livello di pressione acustica L_{pa}	82,6 dB	72,2 dB
livello di potenza acustica L_{wa}	92,4 dB	81,8 dB

5. Prima della messa in esercizio

IT

„I valori indicati sono i valori delle emissioni e quindi non rappresentano automaticamente anche valori sicuri sul posto di lavoro. Nonostante ci sia una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di immissione, da questi non si può dedurre in modo sicuro se siano necessarie o meno ulteriori misure di sicurezza. I fattori che possono influire sul livello delle immissioni presenti al momento sul posto di lavoro sono la durata dell'esposizione, le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc., come per esempio il numero delle macchine e altre operazioni nelle vicinanze. I valori sicuri sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Queste informazioni dovrebbero tuttavia consentire all'utente di valutare più esattamente i pericoli ed i rischi”.

5. Prima della messa in esercizio

5.1 In generale

- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere regolarmente montati.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- Fate attenzione a corpi estranei, come per es. chiodi o viti ecc., in caso di legno già lavorato.
- Prima di premere l'interruttore di accensione/spegnimento accertatevi che la lama sia montata in modo corretto e che le parti mobili si muovano facilmente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa accertatevi che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

5.2 Montaggio della sega su un banco di lavoro

1. Come piano d'appoggio della sega è più adatto un banco di lavoro di legno massiccio che non una struttura leggera in compensato con la quale le vibrazioni e le emissioni di rumore sono maggiormente di disturbo.
2. Gli attrezzi e la minuteria necessari per il montaggio su un banco di lavoro non sono stati forniti insieme alla sega. Usate tuttavia elementi almeno di queste dimensioni:

Descrizione	quantità
viti a testa esagonale M8	4
guarnizioni piatte Ø 8 mm	4
rosette Ø 8 mm	4
dadi esagonali M8	8

3. Per il montaggio usate i fori di montaggio previsti (23). Non avvitate le viti in modo eccessivo. Lasciate un po' di spazio, affinché gli appoggi di gomma (24) possano assorbire bene le vibrazioni.

5.3 Montaggio



Attenzione!

Attenzione!

Staccate la spina dalla presa di alimentazione prima di eseguire tutti i lavori di manutenzione e di allestimento alla sega.

5.3.1 Montaggio del coprilama (Fig. 3/4)

- Montate il coprilama (11) utilizzando la vite ad esagono cavo (a) e il dado (b), come mostrato nella Fig. 3.
- Serrate poi il coprilama (11) utilizzando la vite di bloccaggio (12), come mostrato nella Fig. 4.

6. Uso

IT

5.3.2 Sostituzione della lama (Fig. 7/9)

- Sbloccate il coprilama (11), come descritto al punto 5.3.1. Ribaltate all'indietro il coprilama (11). Girate verso l'alto la leva di bloccaggio della lama (16) per ridurre la tensione della lama (20).
- Allentate la vite ad esagono cavo (c) sul supporto superiore della lama (17). Aprite lo sportello di revisione (18). Allentate la vite ad esagono cavo (d) sul supporto inferiore della lama (19). Estraete la lama (20) attraverso l'insert (15).
- Inserite ora la lama nuova eseguendo le operazioni in ordine inverso.
- Grazie al supporto universale della lama (17/19) possono essere impiegate sia lame per seghe da traforo sia quelle per seghetti.


Attenzione!

Attenzione!

Inserite sempre la lama in modo che i denti siano rivolti verso il piano di lavoro (14)!

5.3.3 Come inclinare il piano di lavoro (Fig. 2)

- Allentate la vite di serraggio (8).
- Inclinate il piano di lavoro (14) a destra o a sinistra fino a che l'indicatore (10) indichi l'angolo desiderato sulla scala graduata (9).


Attenzione!

Attenzione:

se vengono richiesti lavori di precisione, eseguite prima un taglio di prova ed eventualmente correggete la regolazione.

6. Uso

6.1 Osservazione

- La sega non taglia il legno da sola, ma ciò viene eseguito dall'utente che accompagna il pezzo di legno verso la lama mobile.
- I denti tagliano il legno solo nel movimento discendente.
- Il legno deve venire spinto lentamente verso la lama dato che i denti di questa sono molto piccoli.
- Ogni persona che desideri usare la sega ha bisogno di un certo tempo per imparare ad usarla in cui si romperanno certamente alcune lame.
- Nel segare pezzi di legno più grossi si deve fare particolare attenzione perché la sega non si pieghi o si torca. In questo modo la lama dura più a lungo.

6.2 Interruttore di ON/OFF (Fig. 5/Pos. 2)

- Per accendere premete il tasto verde.
- Per spegnere premete il tasto rosso.


Attenzione!

Attenzione:

l'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza in modo che non si riaccenda improvvisamente dopo una caduta di tensione.

6.3 Regolatore del numero di corse (3)

- Con il regolatore del numero di corse potete impostare il numero di corse secondo il materiale da tagliare.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

6.4 Esecuzione di tagli interni

1. Una caratteristica di questa sega a svolgere è la possibilità di eseguire tagli interni in una tavola senza rovinarne l'esterno o il bordo.



Attenzione!

ATTENZIONE:

PER EVITARE LESIONI IN CASO DI AVVIO INAVVERTITO: PRIMA DI TOGLIERE O SOSTITUIRE LA LAMA PORTATE SEMPRE L'INTERRUTTORE IN POSIZIONE „0" E TOGLIETE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

2. Per eseguire tagli interni in una tavola: togliete la lama come descritto al punto 5.3.2.
3. Eseguite un foro nella rispettiva tavola.
4. Appoggiate la tavola con il foro sopra il foro di entrata nel piano di lavoro.
5. Installate la lama attraverso il foro nella tavola e regolate la tensione della lama.
6. Dopo aver terminato il taglio interno togliete la lama dal relativo supporto (come descritto al punto 5.3.2) e togliete la tavola dal piano di lavoro.

6.5 Esercizio luce LED

- Accendete l'apparecchio come descritto al punto 6.2.
- La luce LED (7) si può ora accendere e spegnere con l'interruttore (4).

6.6 Esercizio laser (Fig. 8/21)

- Accendete la macchina come descritto al punto 6.2.
- Il laser (21) si può ora accendere e spegnere con l'interruttore (5).
- Sbloccate il coprilama (11), come descritto al punto 5.3.1. Ribaltate all'indietro il coprilama (11).
- Con l'apposita vite (22) si può regolare la linea proiettata dal laser (21) sul pezzo da lavorare. Allentate a tal fine la vite di regolazione del laser (22) e impostate il laser (21) secondo le esigenze. Serrate poi di nuovo saldamente la vite di regolazione del laser (22).



Attenzione!

Attenzione!

Regolate la linea del laser esclusivamente con la vite di regolazione del laser (22), non sul laser stesso! Pericolo di lesioni a causa della lama in movimento!

6.7 Conservazione della lama (Fig. 6)

- Le lame di cui non si ha bisogno possono essere riposte nel vano delle lame (13). Aprite e chiudete vano per la conservazione delle lame (13) come mostrato nella Fig. 6.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

8. Smaltimento e riciclaggio

IT

- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

7.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

7.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato. Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo riportato qui a fianco non vanno smaltiti tra i rifiuti domestici. Questi dispositivi elettronici ed elettrici devono essere smaltiti separatamente.



L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági utasítások	55
Biztonsági utasítások Levágó feresz	56
2. A készülék leírása (1/2-es ábra)	59
Szállítás terjedelme	59
3. Rendeltetésszerűi használat	59
4. Technikai adatok	60
Bekapcsolási időtartam:	60
Zajkibocsátási értékek	60
5. Beüzemeltetés előtt	61
5.1 Általános	61
5.2 A feresz felszerelése egy munkapadra 2-es ábra	61
5.3 Összeszerelés	61
6. Használat	62
6.1 Megjegyzés:	62
6.2 Be- Kikapcsoló (5-as ábra/2-es poz.)	62
6.3 Löketszámszabályozó (3)	62
6.4 A belső vágások véghezvitele	63
6.5 Üzem LED-lámpa	63
6.6 Üzem lézer (8/21-es ábra)	63
6.7 A fűrészlap megőrzése (6-os ábra)	63
7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés	63
7.1 Tisztítás	63
7.2 Szénkefék	64
7.3 Karbantartás	64
7.4 A pótalkatrész megrendelése:	64
8. Megsemmisítés és újrahasznosítás	64
Függelék	179
Jótállási jegy	183



Figyelem!

Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljonak az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások



Kérjük elolvasni és megőrizni

Tartalomjegyzék

HU


Védőszemüveget hordani!



Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!



Porképzésnél hordjon egy porvédőálarcot



Figyelem: Lézersugárzás

Ne nézzen a sugárba

Lézerosztály 2

Megfelelő óvintézkedések alkalmazásával védje magát és a környezetét a balesetveszélyektől.

- Ne tekintsen védtelen szemekkel közvetlenül a lézersugárba.
- Ne tekintsen sohasem közvetlenül a sugárzásba.
- Sohasem irányítsa a lézersugarat visszaverő felületekre és személyekre illetve állatokra. Egy kis telyesítménye lézersugár is tud a szemén károkat okozni.
- Vigyázat – ha az itt megadott eljárási módtól eltér, akkor ez egy veszélyes sugárzási expozícióhoz vezethet.
- A lézermodult sohasem kinyitni.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Biztonsági utasítások Levágó ferész

1. Figyelem: elektromos szerszámok használatánál, a teveszély, az áram ütés és a személyi sérülések rizikójának a kizárása szempontjából, be kell tartani az alapvető biztonsági intézkedéseket, beleértve a következőket is:
2. Szükség esetén a gépet direkt kikapcsolni és kihúzni a hálózati dugót.
3. Vegye figyelembe mind ezeket az utasításokat mielőtt és mialatt a ferésszel dolgozik.
4. Őrizze meg jól ezeket a biztonsági utasításokat.
5. Húzza ki minden fajta beállítási és karbantartási munkálat előtt a hálózati dugót.
6. Adja a biztonsági utasításokat minden olyan személynek tovább, aki a gépen dolgozik.
7. Ne használja fel a ferészt tüzelőfa vágására.
8. Ne ferészelje a kerek fákat keresztbe egy megfelelő tartóberendezés nélkül.
9. A gép, feszültségesség utáni újraindulás ellen, egy biztonsági kapcsolóval van ellátva.
10. gép típus tábláján levő feszültség a hálózati feszültséggel megegyezik – e.
11. Ha hosszabító kábelre lenne szüksége, akkor bizonyosodjon meg arról, hogy annak az átmérője a ferész áramfelvételének elegendő. Kábelátmérő legalább 1 mm².
12. Kábelhordót csak letekert állapotban használjon.
13. Ne hordja a ferészt a hálózati zsinórnál fogva.
14. Vizsgálja meg a hálózatra csatlakozó vezetékét. Ne használjon hibás vagy károsult csatlakozóvezetékét.

15. A kábelt ne használja fel a csatlakozó dugó kihúzására a fali dugaszolóaljzattól. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
16. Ne tegye ki a ferézt esőnek, és ne használja a gépet nedves vagy vizes környezetben.
17. Gondoskodjon jó megvilágításról.
18. Ne ferészeljen gyúlékony folyadékok és gázok közelében.
19. Viseljen megfelelő munkaruhát! Ne hordjon bő ruhát vagy ékszert.
20. Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.
21. Kerülje el az abnormális testtartást
22. Tartsa a hálózatra kapcsolt géptől a gyerekeket távol.
23. A munkahelyen ne legyenek fahulladékok és szanaszét heverő szerszámok.
24. Ne engedje másoknak, különösen gyerekeknek, a szerszámot vagy a hálózati kábelt megérinteni. Tartsa őket a munkahelytől távol.
25. A gépen dolgozó személyek figyelmét nem szabad elterelni.
26. A ferészlapokat semmi esetre sem szabad a meghajtás kikapcsolása után, oldali ellennyomás által lefékezni.
27. Csakis jól élesített, repedés mentes és nem deformált ferészlapokat szereljen fel.
28. Hibás ferészlapokat azonnal ki kell cserélni.
29. Ne használjon a használati utasításban megadott, jellemző adatoknak nem megfelelő ferészlapokat.
30. Biztosítani kell, hogy a ferészlapot fedő összes biztonsági berendezés kifogástalanul meködjön.
31. A gépen levő biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy hasznavehetetlenné tenni.
32. Károsult vagy hibás védőberendezéseket azonnal ki kell cserélni.
33. Ne vágjon olyan munkadarabokat, amelyek a kézzel történő biztos fogáshoz túl kicsik.
34. Ne terhelje a gépet annyira, hogy az leálljon.
35. A munkadarabot mindig erősen a munkaasztal lapja ellen kell nyomni.
36. A laza töredékeket, forgácsot vagy a beszorult farészeket sohasem szabad a forgó ferészlapnál eltávolítani.
37. Az üzemzavarok elhárításánál vagy a beszorult fadarabok eltávolításánál kapcsolja ki a gépet. – A hálózati dugót kihúzni. –
38. Átszereléseket, valamint a beállítási-, mérési- és tisztítási munkákat csak egy kikapcsolt motornál szabad elvégezni. – A hálózati dugót kihúzni. –
39. Bekapcsolás előtt ellenőrizze mindig le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva
40. A munkahely elhagyásánál kikapcsolni a motort és kihúzni a hálózati dugót.
41. Elektroinstalációkat, javításokat és karbantartási munkákat csak szakemberek végezhetik el.
42. A lezárt javítás vagy karbantartás után minden védő és biztonsági berendezést azonnal fel kell ismét szerelni.
43. Be kell tartani a gyártó biztonsági-, munkai- és karbantartási utasításait, valamint a technikai adatokban megadott méreteket.
44. Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat és az egyéb, általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat.

Tartalomjegyzék

HU

45. A szakmai egyesület jegyzőfüzeteit figyelembe venni (VBG 7).
46. A ferész csak termekben való felállításra lett tervezve.
47. Olyan munkadarabok, amelyek a ferészlapvédőtől kisebbek, a kezek és az újak sérüléséhez vezethetnek. Használjon megfelelő segédeszközöket!
48. Kerülje el a munkadarab vezetésénél a görcsös kéztartást valamint a pozíciókat, amelynél egy elcsúszás a kezét direkt a ferészlapba vezetné.
49. A ferészlapot mindig úgy befektetni, hogy a fogai mindig lefelé a ferészasztal felé mutasson.
50. Állítsa mindig a helyes lapfeszességet be, azért hogy elkerülje a ferészlap megszakadását.
51. Legyen különösen óvatos olyan anyagok vágásánál, amelyenek a vágási profiljai egyenetlenek.
52. Legyen különösen óvatos a kerek testek, mint rudak vagy csövek vágásánál. Ezek legurulhatnak a ferészlapról és a fogak beakadásához vezethetnek. Támassza ki az ilyen munkadarabokat egy ékkel.
53. A munkadarab visszahúzásánál beakadhatnak a fogak a vágási hézagba, különösen ha a forgács blokkolja a hézagot. Ebben az esetben ki kell hogy kapcsolja a ferészt, a hálózati dugót kihúzni, egy ékkel kinyitni a hézagot és lehúzni a munkadarabot.
54. Ne hagyja sohasem el a munkahelyét, anélkül hogy leállítaná a ferészt. Várja meg amíg a ferész nyugalmi helyzetbe nem került.
55. Ne rakjon, ragasztjon vagy építsen össze részeket a munkaasztalon, miközben a ferész fut.
56. Csak akkor kapcsolja be a ferészt, ha a munkaasztalt felszabadította az anyagmaradékoktól és a szerzőmóktól. Csak a megmunkálásra szánt munkadarabot és az esetleges munkeségeket (ékeket) hagyja a munkaasztalon.
57. Hordjon mindig egy védőszemüveget.
58. Tartsa az ujjait biztonságos távolságba a ferészlaphoz.
59. Vezesse a munkadarabot biztosan és szorosan és ne engedje sohasem lazábbra.
60. Ne hagyja sohasem el a munkahelyét, anélkül hogy leállítaná a ferészt.
61. **NE CSÁBÍTÁSSÁ EL MAGÁT FIGYELMETLENSÉGRE AZ ÁLTAL, HOGY JÁRTAS A FŰRÉSZ KEZELÉSÉBEN. A FIGYELMETLENSÉG ÁLTAL MÁR MÁSODPERCEK TÖREDÉKEIN BELÜL NEHÉZ SÉRÜLÉSEK KELETKEZHETNEK.**

2. A készülék leírása (1/2-es ábra)

HU

2. A készülék leírása (1/2-es ábra)

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. Porelszívóadapter | 13. Fűrészlap-megőrző rekesz |
| 2. Ki/bekapcsoló | 14. Fűrészasztal |
| 3. Löketszámszabalyozó | 15. Fűrészasztal-betét |
| 4. Ki/bekapcsoló LED-lámpa | 16. Fűrészlap-feszítőkar |
| 5. Ki/bekapcsoló lézer | 17. Fűrészlaptartó felül |
| 6. Leeresztőberendezés | 18. Revíziócsapóajtó |
| 7. LED-lámpa | 19. Fűrészlaptartó alul |
| 8. Rögzítőcsavar | 20. Fűrészlap |
| 9. Skála | 21. Lézer |
| 10. Mutató | 22. Lézer-jusztírozócsavar |
| 11. Fűrészlapvédő | 23. Összeszerelési-furatok |
| 12. Arretáló-csavar | 24. Gumilábak |

Szállítás terjedelme

- Kivágó fűrész
- Fűrészlapvédő
- Összeszerelési-szerszám

3. Rendeltetésszerű használat

A kivágó fűrész a szegletes fa vagy fához hasonló munkadarabok vágására szolgál. A kerek anyagokat csak megfelelő tartóberendezésekkel szabad vágni.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozó szavatossgot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat szabad használni. Tilos bármilyen fajta szétválasztó tárcsának a használata. A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasaknak és a lehetséges veszéllyel kapcsolatban kioktatottaknak kell lenniük. Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és a biztonságtechnika terén fennálló balesetvédelmi szabályokat.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- Zárt helyiségben történő használatkor az egészségre káros faport kibocsátása.

4. Technikai adatok

HU

- Balesetveszély, a szerszám fedetlen vágókörében, a férészlappal kézzel való megérintésénél.
- A szerszámcsere-nél, sérülésveszély (vágásveszély).
- Az ujjak zúzódása.
- Fennálló veszély, visszacsapódás által.
- Megfelelő felfekvő felület hiányánál a munkadarab megbillenése.
- A vágószerszám megérintése
- Az ágrészek és a munkadarabrészek kivetése.

4. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor	230–240 V ~ / 50 Hz
Teljesítmény	70/120 Watt
Üzem mód	S1/S2 5 perc
Üresjárat fordulat szám n_0	400–1600 perc ⁻¹
Védelmi rendszer	IP 20
Lökletmozgás	15 mm
Állófelület	470 × 190 mm
Asztal dönthető	-45°/0°/45°
Asztalnagyság	420 × 270 mm
Fűrészlaphossz	127 mm
Vágási magasság max. 90°-nál	50 mm
Vágási magasság max. 45°-nál	20 mm
Tömeg	17 kg
Hullámhossz lézer	650 nm
Teljesítmény lézer	< 1 mW

Bekapcsolási időtartam:

A bekapcsolási időtartam S2 5 perc (rövid idejű üzem) azt jelenti, hogy a motort a 120 Watt névleges teljesítménnyel csak az adattáblán megadott időre (5 perc) szabad tartósan megterhelni. Mert különben nem engedélyezetten felmelegedne. A szünet alatt ismét lehűl a motor a kiinduló hőmérsékletére.

Zajkibocsátási értékek

Ennek a férésznek a zajszintjét a DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201 szerinti mérik. A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB-t (A). Ebben az esetben a használó részére zajvédő intézkedésekre van szükség. (Zajcsökkentő fülvédőt hordani!)

	Üzem	üresmenet
Hangnyomás mérték	82,6 dB	72,2 dB
L_{pa}		
Hangteljesítmény mérték L_{wa}	92,4 dB	81,8 dB

5. Beüzemeltetés előtt

HU

.A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben munkahelyi értékeket is. Habár az emisszió- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziósintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmaznak. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

5. Beüzemeltetés előtt

5.1 Általános

- A használatba vétel előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie
- A féréslapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen testekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb.
- Mielőtt a ki-/bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a féréslap rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyé járatúak.
- A gép hozzákapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek.

5.2 A férés felszerelése egy munkapadra 2-es ábra

1. A férés ráakásához egy masszív fából levő munkapad alkalmasabb mint egy gyöngön préslemezvázából álló, amelynél a vibrálások és a zajszintű megterhelések zavaróan észlelhetők.
2. A munkapadra való felszereléshez szükséges szerszámok és aprórészek nem lettek a féréssel kiszállítva. De legalább a következő felszerelési nagyságokat használni:

Leírás	Mennyiség
Hatszögletes csavar M8	4
Lapostömítések Ø 8mm	4
Alátét korongok Ø 8 mm	4
Hatlapú anya M8	8

3. Használja az összeszerelésre az előrelátott összeszerelési-furatokat (23). Ne húzza meg túlságosan a csavarokat. Hagyjon mozgásteret, azért hogy a gumilábak (24) jól tudjanak abszorbeálni.

5.3 Összeszerelés



Figyelem!

Húzza ki a levágó férésszen történő minden karbantartási és átépítési munka előtt a hálózati csatlakozót.

5.3.1 A féréslapvédő felszerelése (ábra 3/4)

- Szerelje fel a 3-as képen mutatottak szerint a féréslapvédőt (11) az inbuszcsavarral (a) és az anyával (b).

6. Használat

HU

- Reteszelje be azután a 4-es képen mutatottak szerint az arretáló-csavarral (12) a fűrészlapvédőt (11).

5.3.2 A fűrészlap kicserélése (7/9-es ábra)

- Reteszelje ki a 5.3.1 alatt leírottak szerint a fűrészlapvédőt (11). Hajtsa a fűrészlapvédőt (11) hátra. Húzza a fűrészlap-feszítőkart (16) felfelé, azért hogy meglazítsa a fűrészlapot (20).
- Engedje meg az inbuszcavart (c) a felülső fűrészlaptartón (17). Nyissa ki a revíziócsapóajtót (18). Engedje meg az inbuszcavart (d) az alsó fűrészlaptartón (19). Húzza ki az asztalbetéten (15) keresztül a fűrészlapot (20).
- Tegye az új fűrészlapot az ellenkező sorrendben be.
- Az univerzális-fűrészlaptartó (17/19) által kivágó fűrészlapokat és lombfűrészlapokat is lehet használni.



Figyelem!

Tegye a fűrészlapot mindig úgy be, hogy a fogak a fűrészasztal (14) irányába mutassanak!

5.3.3 Megdőnteni a fűrészasztalt (2-es ábra)

- Megereszteni a rögzítőcsavart (8).
- A fűrészasztalt (14) balra vagy jobbra dönteni, amíg a mutató (10) a fokskálán (9) a kívánt szögmértékre nem mutat.



Figyelem:

Ha precíziós munka van követelve, akkor egy próbavágást kellene elosször elvégezni és adott esetben a fokbeállítást utána igazítani.

6. Használat

6.1 Megjegyzés:

- A ferész nem vág önnálón fát. A kezelő a vágást azáltal teszi lehetővé, hogy a fát bevezeti a mozgó ferészlapba.
- A fogak a fát csak a lefelé való lökethél vágják.
- A fát lassan kell bevezetni a ferészlapba, mivel a ferészlap fogai nagyon kicsik.
- Minden személynek, aki kezelni akarja a ferészt, egy bizonyos tanulási időre van szüksége. Ez az idő alatt biztosan el fog törni egy pár lap.
- Vastagabb fák vágásánál különösen figyelembe kell venni, hogy a ferészlap ne görbüljön vagy ne forduljon el. Ezáltal növekszik a ferészlap élettartama.

6.2 Be- Kikapcsoló (5-as ábra/2-es poz.)

- A bekapcsoláshoz a zöld taszert kell nyomni.
- A kikapcsoláshoz a piros taszert muszáj megnyomni.



Figyelem:

A gép egy feszültségesés utáni újrabakcsolódás elleni biztonsági kapcsolóval van ellátva.

6.3 Löketszámszabályozó (3)

- A löketszámszabályozóval be lehet állítani a kiszabásra tervezett anyagnak megfelelő löketszámot.

7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

6.4 A belső vágások véghezvitele.

1. Ennek a levágó ferésznek az egyik ismertető jele a belső vágások elvégzésének a lehetőségére egy lemezben, anélkül hogy a lemez külső oldala vagy kerülte megsérüljön.



FIGYELMEZTETÉS:

ANNAK ÉRDEKÉBEN HOGY ELKERÜLJE A VÉLETLENI INDÍTÁS NEM ELHÁZÍRT SÉRÜLÉSEKET: A FÜRÉSZLAP ELTÁVOLÍTÁSA VAGY KICSERÉLÉSE ELŐTT A KAPCSOLÓT MINDIG A 0. POZÍCIÓRA ÁLLÍTANI ÉS KIHÚZNI A HÁLÓZATI DUGÓT A DUGASZOLÓ ALJZATBÓL.

2. Egy lemezben levő belső vágás elvégzéséhez: a fűrészlapot a 5.3.2-es szakaszban leírottak szerint eltávolítani.
3. Egy lyukat fúrni a megfelelő lemezbe.
4. Ráfektetni a lyukkal ellátott lemezt a fűrészasztalra a hozzáférhető lyuk fölé.
5. A fűrészlapot a lemezen levő lyukon keresztül installálni és beállítani a lap feszeségét.
6. A belső vágások befejezése után eltávolítani a fűrészlapot a laptartókról (a 5.3.2-es szakaszban leírottak szerint) és levenni a lemezt az asztalról.

6.5 Üzem LED-lámpa

- Kapcsolja a 6.2-ő alatt leírottak szerint be a gépet.
- Az LED-lámpát (7) most a kapcsolóval (4) be és ki lehet kapcsolni.

6.6 Üzem lézer (8/21-es ábra)

- Kapcsolja a 6.2-ő alatt leírottak szerint be a gépet.
- A lézert (21) most a kapcsolóval (5) be és ki lehet kapcsolni.
- Reteszelve ki a 5.3.1 alatt leírottak szerint a fűrészlapvédőt (11). Hajtsa a fűrészlapvédőt (11) hátra.
- A lézer-jusztírozócsavar (22) segítségével a munkadarabra vetített lézervonalat (21) jusztírozni lehet. Engedje ehhez meg a lézer- jusztírozócsavart (22) és állítsa be megfelelően a lézert (21). Húzza azután a lézer- jusztírozócsavart (22) ismét feszesre.



Figyelem!

A lézervonalat kizárólagosan csak a lézer-jusztírozócsavarral (22) beállítani, nem magán a lézeren! Sérülés veszélye a futó fűrészlap által!

6.7 A fűrészlap megőrzése (6-os ábra)

- A nem szükséges fűrészlapokat a fűrészlapmegőrző rekeszben (13) lehet megőrizni. Nyissa és csukja be a 6-os képen mutatottak szerint a fűrészlap-megőrző rekeszt (13).

7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.

8. Megsemmisítés és újrahsznosítás

HU

- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

7.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkefeket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkefeket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

7.3 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

7.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

8. Megsemmisítés és újrahsznosítás

Az itt feltüntetett jellel megjelölt készülékeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az ilyen használt elektromos és elektronikus készülékeket külön kell hulladékba helyezni.



A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Překlad původního návodu k používání

CZ

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny:	65
Bezpečnostní pokyny Vykružovací pila	66
2. Popis přístroje (obr.1-2)	68
Rozsah dodávky	68
3. Použití podle účelu určení	69
4. Technická data	70
Doba zapnutí:	70
Hlukové emisní hodnoty	70
5. Před uvedením do provozu	71
5.1 Všeobecně	71
5.2 Namontování pily na pracovní stůl	71
5.3 Montáž	71
6. Obsluha	72
6.1 Poznámka:	72
6.2 Vypínač (5; obr. 2)	72
6.3 Regulátor počtu otáček (3)	72
6.4 Provádění vnitřních řezů	72
6.5 Provoz LED světla	73
6.6 Provoz laseru (obr. 8/21)	73
6.7 Uložení pilového listu (obr. 6)	73
7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů	73
7.1 Čištění	73
7.2 Uhlíkové kartáčky	73
7.3 Údržba	73
7.4 Objednání náhradních dílů:	73
8. Likvidace a recyklace	74
Dodatek	179
Reklamace	181



Pozor!

Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:



Prosím přečíst a uložit si



Nosit ochranné brýle!

Obsah

CZ


Nosit ochranu sluchu!



Při tvorbě prachu nosit ochranu dýchacích cest!



Pozor: Laserové záření

Nedívat se do paprsku!

Třída laseru 2

Chraňte sebe a své okolí vhodnými bezpečnostními opatřeními před nebezpečím úrazu.

- Nedívat se nechráněnými očima do laserového paprsku.
- Nedívat se nikdy přímo do dráhy paprsků.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy a na osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může poškodit oko.
- Pozor – pokud jsou prováděny jiné, než zde uvedené postupy, může to vést k nebezpečnému vystavení paprskům.
- Vodováhu a laserový modul nikdy neotvírat.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Bezpečnostní pokyny Vykružovací pila

1. Pozor: při použití elektrického nářadí musí být dodržována základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučila rizika ohně, úderu elektrickým proudem a zranění osob, včetně následujících:
2. V nouzovém případě stroj přímo vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
3. Než začnete s pilou pracovat a při práci s ní dbejte všech pokynů.
4. Tyto bezpečnostní pokyny si dobře uložte.
5. Při všech nastavovacích a údržbových pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
6. Předějte bezpečnostní pokyny všem dalším osobám, které na stroji pracují.
7. Nepoužívejte pilu k řezání palivového dříví.
8. Neprovádějte příčné řezy kulatiny bez vhodného upínacího zařízení.
9. Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem proti opětovnému spuštění po poklesu napětí.
10. Před uvedením do provozu překontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
11. Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, jestli jeho průřez dostačuje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1 mm².
12. Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
13. Pilu nenosit za síťový kabel.
14. Překontrolujte síťový přívod. Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
15. Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
16. Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřem prostředí.

17. Postarejte se o dobré osvětlení.
18. Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
19. Noste vhodné pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky.
20. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou sítku.
21. Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla.
22. Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
23. Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
24. Nenechte jiné osoby, obzvlášť děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
25. Osoby pracující se strojem nesmí být rozptylovány.
26. Pilové listy nesmí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzdovány postranním protitlakem.
27. Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové listy bez trhlín.
28. Vadné pilové listy musí být okamžitě vyměněny.
29. Nepoužívejte pilové listy, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
30. Je třeba zabezpečit, aby všechna zařízení zakrývající pilový list bezvadně pracovala.
31. Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
32. Poškozená nebo vadná bezpečnostní zařízení musí být okamžitě vyměněna.
33. Neřežte obrobky, které jsou moc malé na to, abyste je mohli bezpečně držet v ruce.
34. Stroj nezatěžovat tak, až se zastaví.
35. Tlačte obrobek vždy pevně proti pracovní desce.
36. Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém listu.
37. K opravení poruch nebo odstranění uváznutých kusů dřeva stroj vypnout. – Vytáhnout síťovou zástrčku –
38. Úpravy, jako též nastavovací, měřicí a čisticí práce provádět pouze při vypnutém motoru. – Vytáhnout síťovou zástrčku –
39. Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
40. Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
41. Elektroinstalace, opravy a údržbu smí provádět pouze odborníci.
42. Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončené opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
43. Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
44. Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
45. Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7j).
46. Pila je konstruována pouze pro použití ve vnitřních prostorách.
47. Obrobky, které jsou menší než ochrana pilového listu, mohou vést ke zraněním na rukou a prstech. Používat vhodné pomůcky!
48. Vyhýbejte se křečovitým polohám rukou při vedení obrobku a polohám, při kterých by ujetí ruky vedlo přímo k zasažení do pilového listu.

2. Popis přístroje (obr.1-2)

CZ

49. Pilový list vsadte vždy tak, aby zuby ukazovaly směrem dolů ke stolu pily.
50. Vždy nastavte správné napětí pilového listu, aby se zabránilo tvorbě trhlin v pilových listech.
51. Obzvlášť opatrně postupujte při řezání materiálu s nepravidelným profilem řezu.
52. Obzvláštní pozornost věnujte práci při řezání kulatých těles, jako jsou tyče nebo trubky. Tato se mohou před pilovým listem odvalit a způsobit zaklesnutí zubů. Takovému obrobku poděpřete pomocí klínu.
53. Při vytahování obrobku se mohou zuby ve spáře zaklesnout, obzvlášť tehdy, když je spára blokována pilinami. V tomto případě je třeba pilu vypnout, vytáhnout síťovou zástrčku, pomocí klínu spáru roztáhnout a obrobek vytáhnout.
54. Neopouštějte nikdy pracoviště bez toho, abyste pilu předtím vypnuli. Vyčkejte, až se pila zcela zastaví.
55. Neskládejte, nelepte nebo nemontujte žádné součásti na pracovním stole, pokud pila běží.
56. Pilu zapnout teprve po odstranění zbytků materiálu a nástrojů z pracovního stolu. Na pracovním stole nechte ležet pouze opracovávaný obrobek a eventuální pracovní pomůcky (klíny).
57. Vždy noste ochranné brýle.
58. Prsty udržujte v bezpečné vzdálenosti od pilového listu.
59. Vedte obrobek bezpečně a pevně a v žádném okamžiku ho nenechte volně ležet.
60. Nikdy pracoviště neopouštějte bez předcházejícího vypnutí pily.
61. NENECHTE SE SVOJÍ RUTINOU PŘI PRÁCI S PILOU SVĚST K NEPOZORNOSTI. NEPOZORNOST MŮŽE JIŽ BĚHEM NĚKOLIKA ZLOMKŮ VTEŘINY VĚST K TĚŽKÝM ÚRAZŮM.

2. Popis přístroje (obr.1-2)

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Adaptér odsávání prachu | 13. Příhrádka na uložení pilových listů |
| 2. Za-/vypínač | 14. Stůl pily |
| 3. Regulační zdvihů listu pily | 15. Vložka stolu pily |
| 4. Za-/vypínač LED světla | 16. Upínací páčka pilového listu |
| 5. Za-/vypínač laseru | 17. Držák pilového listu nahoře |
| 6. Zařízení na odfukování pilin | 18. Revizní klapka |
| 7. LED světlo | 19. Držák pilového listu dole |
| 8. Zajišťovací šroub | 20. Pilový list |
| 9. Stupnice | 21. Laser |
| 10. Ukazatel | 22. Šroub na nastavení laseru |
| 11. Ochrana pilového listu | 23. Montážní otvory |
| 12. Aretační šroub | 24. Pryžové nohy |

Rozsah dodávky

- Vykružovací pila
- Ochrana pilového listu
- Montážní nářadí

3. Použití podle účelu určení

Vykružovací pila je určena na řezání hranatého dřeva nebo dřevu podobných materiálů. Kulaté obrobky smí být řezány pouze za použití vhodného upínacího zařízení.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové listy. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno. Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích. Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovnílékařských a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Zdraví škodlivé emise dřevních prachů při použití v uzavřených prostorech.
- Nebezpečí úrazu při kontaktu ruky v nezakryté řezné oblasti nástroje.
- Nebezpečí úrazu při výměně nástroje (nebezpečí pořezání).
- Zmáčknutí prstů.
- Ohrožení zpětným nárazem.
- Převrácení obrobku na základě nedostatečné opěrné plochy obrobku.
- Dotknutí řezného nástroje.
- Vymrštování suků a obrobků.

4. Technická data

CZ**4. Technická data**

Motor na střídavý proud	230-240 V ~ / 50 Hz
Výkon	70/120 W
Druh provozu	S1/S2 5 min
Počet otáček naprázdno n_0	400–1600 min ⁻¹
Druh ochrany	IP 20
Zdvihový pohyb	15 mm
Plošná výměra stání	470 × 190 mm
Stůl otočný	-45°/0°/45°
Velikost stolu	420 × 270 mm
Délka pilového listu	127 mm
Hloubka řezu max. při 90°	50 mm
Hloubka řezu max. při 45°	20 mm
Hmotnost	17 kg
Vlnová délka laseru	650 nm
Výkon laseru	< 1 mW

Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 5 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem 120 W smí při plné zátěži běžet pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (5 min). Jinak by se nepřípustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Hlukové emisní hodnoty

Hluk této pily je měřen podle DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Hluk na pracovišti může přesahovat 85 dB(A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření. (Nosit ochranu sluchu!)

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku L_{pa}	82,6 dB	72,2 dB
Hladina akustického výkonu L_{wa}	92,4 dB	81,8 dB

„Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně zobrazovat také bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl učinit lepší odhad nebezpečí a rizika.“

5. Před uvedením do provozu

5.1 Všeobecně

- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový list musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, jestli je pilový list správně namontován a zkontrolujte lehký chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, jestli údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

5.2 Namontování pily na pracovní stůl

1. K usazení pily se lépe hodí pracovní stůl z masivního dřeva než stojan z dřevotřískových desek, u kterého se rušivě projevují vibrace a hluková zátěž.
2. Nástroje nutné k montáži na pracovní stůl a malé součástky nebyly s pilou dodány. Používejte ovšem přinejmenším následující vybavení:

Popis	Množství
Šrouby se šestihrannou hlavou M8	4
Plochá těsnění Ø 8 mm	4
Podložky Ø 8 mm	4
Matice se šestihrannou hlavou M8	8

3. Při montáži používejte k tomu určené montážní otvory (23). Šrouby neutahujte nadměrně pevně. Ponechte vůli, aby mohly pryžové nohy (24) dobře absorbovat.

5.3 Montáž



Pozor!

Pozor!

Před všemi údržbářskými a přezbrojovacími pracemi musí být na dekupírce vytažena síťová zástrčka.

5.3.1 Montáž ochrany pilového listu (obr. 3/4)

- Ochranu pilového listu (11) namontujte pomocí imbusového šroubu (a) a matice (b) tak, jak je znázorněno na obr. 3.
- Poté ochranu pilového listu (11) zajistěte pomocí aretačního šroubu (12) tak, jak je znázorněno na obr. 4.

5.3.2 Výměna pilového listu (obr. 7/9)

- Odblokujte ochranu pilového listu (11) tak, jak je popsáno v bodě 5.3.1. Odklopte ochranu pilového listu (11) směrem dozadu. Aby byl pilový list (20) povolen, zatáhněte za upínací páčku pilového listu (16) směrem nahoru.
- Povolte imbusový šroub (c) na horním držáku pilového listu (17). Otevřete revizní klapku (18). Povolte imbusový šroub (d) na dolním držáku pilového listu (19). Pilový list (20) vložkou stolu (15) vytáhněte.
- Nový pilový list vložte v opačném pořadí.

6. Obsluha

CZ

- Díky univerzálním držákům pilového listu (17/19) mohou být použity jak vykruzovací pilové listy, tak také lupénkové pilové listy.


Pozor!
Pozor!

Vkládejte pilový list vždy tak, aby zuby ukazovaly ve směru stolu pily (14)!

5.3.3 Šikmé nastavení stolu pily (obr. 2)

- Povolit zajišťovací šroub (8).
- Stůl pily (14) naklonit doleva nebo doprava, až ukazatel (10) ukazuje na požadovaný úhel na stupnici (9).


Pozor!
Pozor!

Jestliže je vyžadována precizní práce, měl by být proveden zkušební řez a nastavení stupňů popřípadě dojustováno.

6. Obsluha

6.1 Poznámka:

- Pila neřeže dřevo samostatně. Uživatel umožní řezání vedením dřeva do pohyblivého pilového listu.
- Zuby řezou dřevo jen při sestupném pohybu.
- Dřevo musí být na pilový list vedeno pomalu, protože zuby pilového listu jsou velice malé.
- Každá osoba, která chce s pilou zacházet, potřebuje určitý čas na zaučení. Během této doby se jistě zlomí několik listů.
- Při řezání silnějšího dřeva je třeba dbát zvlášť na to, aby pilový list nebyl ohnut nebo překroucen. Tím se zvýší životnost pilového listu.

6.2 Vypínač (5; obr. 2)

- K zapnutí je třeba zmáčknout zelené tlačítko.
- K vypnutí musí být zmáčknuto červené tlačítko.


Pozor!
Pozor!

Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem proti obnovenému zapnutí po poklesu napětí.

6.3 Regulátor počtu otáček (3)

- Pomocí regulátoru počtu otáček můžete nastavit počet otáček podle řezaného materiálu.

6.4 Provádění vnitřních řezů

1. Vlastností této dekopírky je možnost provádění vnitřních řezů v desce, bez toho aby byla poškozena vnější strana nebo obvod desky.


Pozor!
VAROVÁNÍ:

ABY BYLO ZABRÁNĚNO ÚRAZŮM NEZAMÝŠLENÝM STARTEM: PŘED ODSTRANĚNÍM NEBO VÝMĚNOU PILOVÉHO LISTU VŽDY NASTAVIT VYPÍNAČ DO POLOHY „0“ A SÍŤOVOU ZÁSTRČKU VYTÁHNOUT ZE ZÁSUVKY.

2. K provedení vnitřních řezů v desce: Pilový list odstranit podle popisu v odstavci 5.3.2.
3. Do příslušné desky vyvrtat otvor.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

4. Desku položit otvorem nad přístupový otvor na řezacím stole.
5. Pilový list instalovat otvorem v desce a nastavit upnutí listu.
6. Po ukončení vnitřních řezů odstranit pilový list z držáků listů (podle popisu v odstavci 5.3.2) a desku vzít ze stolu.



6.5 Provoz LED světla

- Stroj zapněte tak, jak je popsáno v bodě 6.2.
- LED světlo (7) nyní může být pomocí vypínače (4) za- a vypínáno.

6.6 Provoz laseru (obr. 8/21)

- Stroj zapněte tak, jak je popsáno v bodě 6.2.
- Laser (21) nyní může být pomocí vypínače (5) za- a vypínán.
- Odblokujte ochranu pilového listu (11) tak, jak je popsáno v bodě 5.3.1. Odklopte ochranu pilového listu (11) směrem dozadu.
- Pomocí šroubu na nastavení laseru (22) může být nastavena laserová čára promítaná na obrobek. K tomu povolte šroub na nastavení laseru a laser (21) příslušně nastavte. Šroub na nastavení laseru (22) poté opět utáhněte.



Pozor!

Nastavujte laserovou čáru výhradně pomocí šroubu na nastavení laseru (22), ne na laseru samotném! Nebezpečí zranění běžícím pilovým listem!

6.7 Uložení pilového listu (obr. 6)

- Nepotřebné pilové listy mohou být uloženy v přihrádce na uložení pilových listů (13). Přihrádku na uložení pilových listů (13) otvírejte a zavírejte tak, jak je znázorněno na obr. 6.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

7.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

7.3 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

7.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje

8. Likvidace a recyklace

CZ

- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroje, které jsou označeny vedle uvedeným symbolem, nesmí být vyhazovány do domovního odpadu. Takovéto staré elektrické a elektronické přístroje jste povinni likvidovat odděleně.



Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Preklad pôvodného návodu na použitie

Obsah

1. Bezpečnostné pokyny:	75
Bezpečnostné pokyny Lupienková píla	76
2. Popis zariadenia (obr.1-2)	78
Objem dodávky	79
3. Správne použitie prístroja	79
4. Technické údaje	80
Doba zapnutia:	80
Hodnoty hluku	80
5. Pred uvedením do prevádzky	81
5.1 Všeobecne	81
5.2 Montovanie píly na pracovný stôl	81
5.3 Montáž	81
6. Obsluha	82
6.1 Poznámka:	82
6.2 Zapínač – vypínač (5; Obr. 2)	82
6.3 Regulátor zdvihovej frekvencie (3)	82
6.4 Prevedenie vnútorných rezov	82
6.5 Prevádzka svetla LED	83
6.6 Prevádzka lasera (obr. 8/21)	83
6.7 Skladovanie pílových listov (obr. 6)	83
7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov	83
7.1 Čistenie	83
7.2 Uhlíkové kefy	83
7.3 Údržba	83
7.4 Objednávanie náhradných dielov:	84
8. Likvidácia a recyklácia	84
Dodatok	179
Reklamácie	181



Pozor!

Pozor!

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a obsiahnutých bezpečnostných predpisov.

1. Bezpečnostné pokyny:



Prosím prečítajte a uschovajte

Obsah

SK


Používajte ochranné okuliare!



Používajte ochranu sluchu!



Pri prašných prácach používajte dýchaciu ochranu proti prachu!



Pozor: Laserové žiarenie

Nepozerať sa priamo do lúča

Trieda laseru 2

Chráňte seba a Vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

- Nepozerajte sa priamo nechránenými očami na laserový lúč.
- Nepozerajte sa v žiadnom prípade kolmo do lúča.
- V žiadnom prípade nesmerujte laserový lúč na reflektujúce plochy, na osoby alebo na zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť vážne poškodenie zraku.
- Pozor – ak sa budú používať iné pracovné postupy ako sú uvedené v tomto návode, môže to viesť k nebezpečnej expozícii žiarenia.
- Nikdy neotvárajte laserový modul.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Bezpečnostné pokyny Lupienková píla

1. Pozor: V prípade, že budú pri práci so zariadením používané elektrické náradia, musia byť dodržané základné bezpečnostné opatrenia v záujme vylúčiť riziko vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranenia obsluhujúcich osôb, a to vrátane nasledujúceho:
2. V prípade núdze ihneď vypnúť zariadenie a vytiahnuť elektrický kábel zo zásuvky.
3. Dodržiavať všetky tieto pokyny pred a počas práce so samotnou pilou.
4. Uchovajte dôkladne tieto bezpečnostné predpisy.
5. Vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky pri akýchkoľvek údržbových a nastavovacích prácach.
6. Odovzdajte tieto bezpečnostné predpisy všetkým osobám, ktoré so zariadením pracujú.
7. Nepoužívajte pílu na pílenie palivového dreva.
8. Upustite od skracovania guľatiny, ak nemáte príslušný držiak.
9. Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínačom proti opätovnému zapnutiu po výpadku elektrického prúdu.
10. Pred uvedením do prevádzky overte, či sa elektrické napätie na výrobnom štítku zariadenia zhoduje s napätím vo vašom elektrickom vedení.
11. Ak je potrebný predlžovací kábel, ubezpečte sa, že jeho prierez je pre odber prúdu píly postačujúci. Minimálny prierez je 1 mm².
12. Kotúčový navijací predlžovací kábel používajte len v odvinutom stave.
13. Pílu nikdy neťahajte a neprenášajte za kábel.

14. Preskúšajte elektrické vedenie prúdového napájania. Nepoužívajte chybné alebo poškodené elektrické vedenia.
15. Nepoužívajte elektrický kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky. Chráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
16. Nevystavujte pílu dažďu a nepoužívajte zariadenie vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
17. Dbajte na dobré osvetlenie.
18. Nepíľte v bezprostrednej blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
19. Noste vhodný pracovný odev – žiaden široký odev alebo šperky.
20. Pri dlhých vlasoch noste ochranu vlasov (sieťku).
21. Vyhnite sa neprirodzenému držaniu tela.
22. Držte deti v dostatočnej vzdialenosti od zariadenia zapojeného do elektrickej siete.
23. Udržujte pracovné miesto bez nadbytočných drevených odpadov a povahujúcich sa častí.
24. Nenechajte iné osoby, obzvlášť deti, dotýkať sa zariadenia alebo elektrického kábla. Držte tieto osoby v dostatočnej vzdialenosti od pracovného miesta.
25. Neodvádzajte pozornosť osôb pracujúcich so zariadením.
26. Pílové listy nesmú byť po vypnutí pohonu v žiadnom prípade brzdené bočným prítlakom.
27. Upínajte len ostré a nedeformované pílové listy bez trhlín.
28. Chybné pílové listy musia byť ihneď vymenené.
29. Nepoužívajte pílové listy, ktoré nezodpovedajú technickým údajom, uvedeným v tomto návode na používanie.
30. Je potrebné zabezpečiť, aby všetky zariadenia, ktoré pílový list zakrývajú, pracovali nezávadne.
31. Bezpečnostné zariadenia na prístroji nesmú byť demontované alebo vyradené z prevádzky.
32. Poškodené alebo chybné ochranné zariadenia sa musia okamžite vymeniť.
33. Nerežte žiadne obrábané predmety, ktoré sú príliš malé na to, aby ste ich mohli bezpečne držať v ruke.
34. Nezaťažujte zariadenie do tej miery, aby došlo k jeho zastaveniu.
35. Tlačte obrábaný predmet vždy dostatočne silno proti pracovnej podložke.
36. Nikdy neodstraňujte voľné úlomky, piliny alebo zaseknuté časti dreva pri bežiacom pílovom liste.
37. K odstráneniu poruchy alebo zovretých častí dreva zariadenie vypnite. – Vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky –
38. Prestavenie zariadenia, tak ako aj jeho nastavovanie, meranie a čistenie, vykonávajte pri vypnutom motore. – Vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky –
39. Pred zapnutím prekontrolujte, či sú kľúče a nastavovacie nástroje odstránené.
40. Pri opúšťaní pracovného priestoru vypnite motor a vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky.
41. Elektrická inštalácia, opravy a údržby smú byť vykonávané len odborníkmi.
42. Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia musia byť hneď po ukončení opráv alebo údržby opätovne namontované.
43. Dodržiavajte bezpečnostné, pracovné a údržbové predpisy výrobcu, ako aj parametre zariadenia, uvádzané v technických údajoch.
44. Je potrebné dodržiavať aj príslušné bezpečnostné predpisy a ostatné všeobecne uznávané bezpečnostno-technické pravidlá.

2. Popis zariadenia (obr.1-2)

SK

45. Dbajte na pripomienky odborovej profesnej organizácie (VBG 7j).
46. Píla je vhodná len na použitie vo vnútorných priestoroch.
47. Obrábané predmety, ktoré sú menšie ako kryt rezacieho listu, môžu viesť k poraneniu na rukách a prstoch. Použite vhodný pomocný prípravok!
48. Pri vedení obrábaného predmetu sa vyhýbajte krčovitým polohám rúk a pozíciám, pri ktorých môže skĺznutie viesť ruku priamo k pílovému listu.
49. Vkladajte pílový list vždy tak, aby jeho zuby smerovali dolu k rezaciemu stolu.
50. Nastavte vždy správne pnutie pílového listu, aby sa predišlo jeho pretrhnutiu.
51. Postupujte obzvlášť pozorne pri rezaní materiálov s nepravidelným tvarom.
52. Pri rezaní okrúhlych telies, ako sú tyče alebo rúry, postupujte čo najpozornejšie. Tieto môžu pred pílovým listom odskočiť a viesť k zaseknutiu zubov. Podoprite takéto obrábané predmety klinom.
53. Pri vyťahovaní obrábaného predmetu sa môžu zuby v reznej škáre zaseknúť – obzvlášť vtedy, ak škáru blokujú piliny. V tomto prípade musíte pílu odstaviť, vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky, pomocou klinu reznú škáru otvorte a obrábaný predmet vytiahnite.
54. Vždy, keď chcete opustiť pracovné miesto, pílu vypnite. Počkajte, kým sa píla úplne nezastaví.
55. Neukladajte, nelepte a neskladajte na pracovnom stole žiadne časti, pokiaľ je píla v činnosti.
56. Pílu môžete zapnúť, až po odložení zvyškov materiálu a náradia z pracovnej časti. Na pracovnom stole nechajte len obrábaný predmet a prípadné pracovné pomôcky (klin).
57. Vždy noste ochranné okuliare.
58. Vaše prsty majte vždy v bezpečnej vzdialenosti od pílového listu.
59. Obrábaný predmet vedzte vždy bezpečne a pevne a nenechávajte ho ani na chvíľu povolený.
60. Neopúšťajte pracovné miesto bez toho, aby ste pílu najprv odstavili.
61. **AJ V PRÍPADE, ŽE UŽ PÍLU DÔVERNE POZNÁTE, NENECHAJTE SA ZVÁDZAŤ K NEPOZORNOSTI. PRÁVE POČAS NEPOZORNOSTI MÔŽE V PRIEBEHU ZLOMKOV SEKUNDY DÔJSŤ K ŤAŽKÉMU PORANENIU:**

2. Popis zariadenia (obr.1-2)

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Adaptér na odsávanie prachu | 13. Odkladacia priehradka na pílové listy |
| 2. Vypínač zap/vyp | 14. Pílový stôl |
| 3. Regulátor zdvihovej frekvencie | 15. Vložka pílového stola |
| 4. Vypínač zap/vyp svetlo LED | 16. Napínacia páka na pílový list |
| 5. Vypínač zap/vyp laser | 17. Upínadlo pílového listu hore |
| 6. Vyfukovacie zariadenie | 18. Revízná klapka |
| 7. Diódové svetlo LED | 19. Upínadlo pílového listu dole |
| 8. Fixačná skrutka | 20. Pílový list |
| 9. Stupnica | 21. Laser |
| 10. Ukazovateľ | 22. Nastavovacia skrutka laseru |
| 11. Ochrana pílového listu | 23. Montážne otvory |
| 12. Aretačná skrutka | 24. Gumené pätky |

Objem dodávky

- Dekupirovací píla
- Ochrana pilového listu
- Montážny nástroj

3. Správne použitie prístroja

Lupienková píla je určená na rezanie hranatého dreva alebo drevu podobných materiálov. Okrúhle materiály smú byť rezané len pomocou vhodných aretačných prípravkov.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Smú sa používať len pilové listy vhodné pre toto zariadenie. Používanie rozbrusovacích kotúčov akéhokoľvek druhu je zakázané. Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokynov k prevádzke nachádzajúcich sa v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti úrazom.

Treba dodržiavať aj ostatné všeobecné predpisy z oblasti pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky.

Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody týmto spôsobené.

Napriek správne účelovému použitiu sa nemôžu niektoré špecifické rizikové faktory celkom vylúčiť. Z dôvodu danej konštrukcie a stavby tohto stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce body:

- Zdraviu škodlivé emisie z drevného prachu pri používaní v uzatvorených priestoroch.
- Nebezpečenstvo úrazu pri ručnom kontakte v nezakrytej rezacej oblasti zariadenia.
- Nebezpečenstvo poranenia pri výmene náradia (nebezpečenstvo porezania).
- Pomliaždenie prstov.
- Nebezpečenstvo spätného nárazu.
- Prevrátenie obrábaného predmetu kvôli nedostatočnej ploche podložky.
- Dotyk rezného nástroja.
- Vymrštenie kúskov a častí obrábaného predmetu.

4. Technické údaje

SK

4. Technické údaje

Motor na striedavý prúd	230-240 V ~ / 50 Hz
Výkon	70/120 W
Pracovný režim	S1/S2 5 min
Otáčky pri voľnobehu n_0	400–1600 min ⁻¹
Druh ochrany	IP 20
Pohyb zdvíhu	15 mm
Odstavná plocha	470 × 190 mm
Stôl otočný	-45/70/45°
Veľkosť stola	420 × 270 mm
Dĺžka pílového listu	127 mm
Výška rezu max. pri 90°	50 mm
Výška rezu max. pri 45°	20 mm
Hmotnosť	17 kg
Vlnová dĺžka laseru	650 nm
Výkon laseru	< 1 mW

Doba zapnutia:

Doba zapnutia S2 5 minút (krátkodobá prevádzka) znamená, že sa tento motor s menovitým výkonom 120 W môže trvalo zaťažiť len po dobu uvedenú na výrobnom štítku (5 minút). V opačnom prípade by sa motor neprípustne zohrial. Počas prestávky sa motor znovu ochladí na svoju východziu teplotu.

Hodnoty hluku

Hluk tejto píly je meraný podľa DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Hluk na pracovnom mieste môže prekročiť hodnotu 85 dB(A). V tomto prípade sú pre používateľa nevyhnutné opatrenia na ochranu sluchu. (Noste ochranu sluchu!)

	Prevádzka	Voľnobeh
Hladina akustického tlaku L_{pa}	82,6 dB	72,2 dB
Hladina akustického výkonu L_{wa}	92,4 dB	81,8 dB

Uvádzané hodnoty sú emisné hodnoty, a tým pádom nemusia predstavovať presné hodnoty na pracovnom mieste. Napriek tomu, že existuje súvzťažnosť medzi emisnou a imisnou hladinou, neďa sa z nej spoľahlivo odvodí, či sú dodatočné bezpečnostné opatrenia nutné. Faktory, ktoré v danom čase ovplyvňujú imisnú hladinu na pracovnom mieste, zahŕňajú dĺžku pôsobenia, osobitosti pracovnej miestnosti, iné zdroje hluku a pod., napr. počet strojov a iných okolitých procesov. Prípustné pracovné hodnoty môžu byť taktiež odlišné v závislosti na danej krajine. Táto informácia má však za úlohu umožniť používateľovi lepšie odhadnúť riziko a stupeň ohrozenia.

5. Pred uvedením do prevádzky

5.1 Všeobecne

- Pred uvedením do prevádzky sa musia podľa predpisu namontovať všetky kryty a bezpečnostné zariadenia.
- Pílový list sa musí pohybovať voľne.
- Pri práve obrábanom dreve dávajte pozor na cudzie telesá ako sú klince, skrutky, a pod.
- Predtým ako stlačíte zapínač/vypínač, ubezpečte sa, či je pílový list správne namontovaný, a či sa pohyblivé časti pohybujú ľahko.
- Pred pripojením zariadenia sa ubezpečte, že sa údaje na výrobnom štítku zhodujú s napätím vo vašom elektrickom vedení.

5.2 Montovanie píly na pracovný stôl

1. K uloženiu píly sa viac hodí pracovný stôl z masívneho dreva ako tenká preglejková konštrukcia, pri ktorej by vibrácie a zaťaženie hluku mohli pôsobiť rušivo.
2. Nástroje a malé časti potrebné pri montáži píly na pracovný stôl nie sú súčasťou dodávky. Použite však vybavenie nasledujúcich parametrov:

Popis	Množstvo
Skrutka so šesťhrannou hlavou M8	4
Ploché tesnenia Ø 8 mm	4
Podložky Ø 8 mm	4
Šesťhranná matica M8	8

3. Na montáž použite predurčené montážne otvory. Skrutky nepriťahujte nadmernou silou. Ponechajte určitú vôľu, aby mohli gumené pätky dobre absorbovať.

5.3 Montáž



Pozor!

Pred všetkými údržbárskymi a nastavovacími prácami na dekupirovacej píle vyťahnite elektrický kábel zo zásuvky.

5.3.1 Montáž ochrany pílového listu (obr. 3/4)

- Namontujte ochranu pílového listu (11) pomocou imbusovej skrutky (a) a matice (b) tak, ako to je zobrazené na obr. 3.
- Zafixujte ochranu pílového listu (11) potom pomocou aretačnej skrutky (12) tak, ako to je zobrazené na obr. 4.

5.3.2 Výmena pílového listu (obr. 7/9)

- Uvoľnite ochranu pílového listu (11) tak, ako to je popísané v časti 5.3.1. Ochranu pílového listu (11) sklopte smerom dozadu. Potiahnite napínaciu páku pílového listu (16) smerom nahor a uvoľnite tak pílový list (20).
- Uvoľnite imbusovú skrutku (c) na hornom upínadle pílového listu (17). Otvorte revíziu klapku (18). Uvoľnite imbusovú skrutku (d) na dolnom upínadle pílového listu (19). Vytiahnite pílový list (20) von cez stolnú vložku (15).
- Nový pílový list nasadte opäť v opačnom poradí.

6. Obsluha

SK

- Vďaka univerzálnym upínadlám pílového listu (17/19) sa môžu používať tak dekupirovacie pílové listy ako aj lupienkové pílové listy.


Pozor!

Vkladajte pílový list vždy tak, aby boli zuby orientované smerom k pílovému stolu (14)!

5.3.3 Naklonenie pílového stola (obr. 2)

- Uvoľniť fixačnú skrutku (8).
- Pílový stôl (14) nakloňte doľava alebo doprava tak, aby ukazovateľ (10) ukazoval na požadovanú hodnotu na stupnici (9).


Pozor:

Ak sa vyžaduje presná práca, mal by byť vykonaný skúšobný rez a podľa potreby by sa mal dodatočne upraviť želaný uhol.

6. Obsluha

6.1 Poznámka:

- Píla nereže drevo samočinne. Užívateľ umožní rezanie vedením dreva k pohybujúcemu sa pílovému listu.
- Zuby režu drevo iba pri pohybe nadol.
- Drevo sa na pílový list musí viesť pomaly, pretože zuby pílového listu sú malé.
- Každá osoba, ktorá chce s pílou pracovať, potrebuje istý čas na zaučenie. Počas tejto doby sa určite pár listov zlomí.
- Pri rezaní hrubšieho dreva dbajte obzvlášť na to, aby sa pílový list neohol a nepretočil. Predĺžite tak jeho životnosť.

6.2 Zapínač – vypínač (5; Obr. 2)

- Ak chcete prístroj zapnúť, stlačte zelené tlačidlo.
- Ak chcete prístroj vypnúť, stlačte červené tlačidlo.


Pozor:

Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínačom proti opätovnému zapnutiu po výpadku elektrického prúdu.

6.3 Regulátor zdvihovej frekvencie (3)

- Pomocou regulátora zdvihovej frekvencie môžete nastaviť zodpovedajúci počet zdvihov v závislosti na druhu rezaného materiálu.

6.4 Prevedenie vnútorných rezov

1. Jedným z charakteristických znakov tejto dekupirovacej píly je možnosť vykonávať vnútorné rezy na doske bez toho, aby sa vonkajšia strana alebo obvod tejto dosky poškodil.


UPOZORNENIE:

ABY SA PREDIŠLO PORANENIAM, KTORÉ MÔŽU VZNIKNUŤ PRI NEŽELANOM SPUSTENÍ PÍLY: PRED ODOBROTÍM A VÝMENOU PÍLOVÝCH LISTOV VŽDY NASTAVTE VYPÍNAČ DO POLOHY „O“ A VYTIAHNITE ELEKTRICKÝ KÁBEL ZO ZÁSUVKY.

7. Čistenie, údržba a objednanie náh radných dielov

SK

1. K uskutočneniu vnútorných rezov na doske: odstráňte pílový list tak, ako je opísané v časti 5.3.2.
2. Do príslušnej dosky navŕtajte diery.
3. Túto dosku s dierou osadte cez prístupový otvor rezacieho stola.
4. Pílový list nainštalujte cez túto diery v doske a nastavte napätie pílového listu.
5. Po ukončení vnútorného rezu pílový list odstráňte z upínadla (ako je uvedené v časti 5.3.2) a zoberte dosku zo stola.

6.5 Prevádzka svetla LED

- Zapnite stroj tak, ako to je popísané v časti 6.2.
- Svetlo LED (7) sa potom dá zapínať a vypínať pomocou spínača (4).

6.6 Prevádzka laseru (obr. 8/21)

- Zapnite stroj tak, ako to je popísané v časti 6.2.
- Laser (21) sa potom dá zapínať a vypínať pomocou spínača (5).
- Uvoľnite ochranu pílového listu (11) tak, ako to je popísané v časti 5.3.1. Ochranu pílového listu (11) sklopte smerom dozadu.
- Pomocou nastavovacej skrutky laseru (22) je možné nastavovať laserovú čiaru (21) premietajú na obrábaný materiál. Uvoľnite pritom nastavovaciu skrutku laseru (22) a príslušne nastavte laser (21). Potom laserovú nastavovaciu skrutku (22) znovu pevne dotiahnite.


Pozor!

Pozor!

Laserovú čiaru nastavujte výlučne pomocou laserovej nastavovacej skrutky (22), nie priamo na laseri! Nebezpečenstvo poranenia bežiacim pílovým listom!

6.7 Skladovanie pílových listov (obr. 6)

- Nepotrebné pílové listy sa môžu odložiť do odkladacej priehradky na pílové listy (13). Odkladaciu priehradku na pílové listy (13) otvárajte a zatvárajte tak, ako to je zobrazené na obrázku 6.

7. Čistenie, údržba a objednanie náh radných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

7.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistíte vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

7.2 Uhlíkové kefy

- Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefy na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom. Pozor! Uhlíkové kefy smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

7.3 Údržba

- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

8. Likvidácia a recyklácia

SK

7.4 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

8. Likvidácia a recyklácia

Zariadenia, ktoré sú označené vedľa uvedeným symbolom, nesmú byť odstraňované spolu s komunálnym odpadom. Likvidáciu opotrebovaných elektrických a elektronických nástrojov ste povinní vykonávať oddelene.



Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Spis treści

1. Zasady bezpieczeństwa	85
Wskazówki bezpieczeństwa dla wyrzynarki stołowej	86
2. Opis urządzenia (rysunek 1-2)	89
Zakres dostawy	89
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	89
4. Dane techniczne	90
Czas włączenia:	90
Wartości emisji hałasu	91
5. Przed uruchomieniem	91
5.1 Informacje ogólne	91
5.2 Montaż pilarki na stole roboczym	91
5.3 Montaż	92
6. Obsługa	92
6.1 Uwaga:	92
6.2 Włącznik/wyłącznik (rys. 5/poz. 2)	93
6.3 Regulator prędkości skokowej (rys. 5/poz. 3)	93
6.4 Wykonanie cięć wewnętrznych	93
6.5. Praca oświetlenia LED	93
6.6. Praca lasera (rys. 8/poz. 21)	93
6.7 Przechowywanie tarcz piły (rys. 6)	94
7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych	94
7.1 Czyszczenie	94
7.2 Szczotki węglowe	94
7.3 Konserwacja	94
7.4 Zamówienie części zamiennych:	94
8. Utylizacja i ponowne wykorzystanie	94
Załącznik	179
Roszczenia gwarancyjne	181



Uwaga!

Podczas korzystania z urządzeń należy przestrzegać niektórych zaleceń bezpieczeństwa, aby zapobiec obrażeniom ciała i uszkodzeniom. Dlatego należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Należy ją dobrze przechowywać, aby informacje były dostępne w każdej chwili. Jeśli urządzenie jest przekazywane innym osobom, należy oddać również niniejszą instrukcję obsługi. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki i szkody, powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i zasad bezpieczeństwa.

1. Zasady bezpieczeństwa



Prosimy przeczytać i zachować na przyszłość.

Spis treści

PL


Nosić okulary ochronne!



Używać środków ochrony słuchu!



Przy pracach wytwarzających pył nosić środki ochrony dróg oddechowych!



Uwaga: Promieniowanie laserowe

Nie patrzeć w promień

Klasa lasera 2

Należy chronić siebie i otoczenie przed niebezpieczeństwami wypadku, podejmując właściwe środki ostrożności.

- Nie patrzeć bezpośrednio w promień lasera bez ochrony oczu.
- Nigdy nie patrzeć bezpośrednio w promień.
- Nigdy nie kierować promienia lasera na powierzchnie odbijające, osoby lub zwierzęta. Promień lasera nawet o niewielkiej mocy może spowodować uszkodzenia wzroku.
- Uwaga – inny sposób postępowania niż opisany tutaj może doprowadzić do niebezpiecznego promieniowania.
- Nigdy nie otwierać modułu lasera.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Wskazówki bezpieczeństwa dla wyrzynarki stołowej

1. Uwaga: podczas używania elektronarzędzi należy przestrzegać elementarnych zasad bezpieczeństwa, co pozwoli wykluczyć ryzyko powstania pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz obrażeń ciała. Należy się również stosować do poniższych reguł:
2. W sytuacji zagrożenia natychmiast wyłączyć maszynę i wyjąć z gniazdka wtyczkę sieciową.
3. Wszystkich wskazówek należy przestrzegać zarówno przed rozpoczęciem, jak również w trakcie pracy z użyciem piły.
4. Niniejsze wskazówki bezpieczeństwa należy zachować w bezpiecznym miejscu na przyszłość.
5. Przed rozpoczęciem wszelkich czynności regulacyjnych i prac konserwacyjnych wyjąć z gniazdka wtyczkę sieciową.
6. Przekazać wskazówki bezpieczeństwa wszystkim osobom pracującym przy maszynie.
7. Nie używać piły do cięcia drewna opałowego.
8. Nie wolno przecinać w poprzek okrągłych kawałków drewna bez odpowiedniego przyrządu mocującego.
9. Maszyna jest wyposażona w wyłącznik bezpieczeństwa chroniący przed ponownym włączeniem po zaniku napięcia.
10. Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej urządzenia jest zgodne z napięciem sieci.

11. Gdy niezbędny jest przedłużacz, należy się upewnić, że jego przekrój jest wystarczający dla prądu pobieranego przez piłę. Minimalny przekrój to 1 mm².
12. Używając przedłużacza na bębnie, zawsze musi być on całkowicie rozwinięty.
13. Nie przenosić piły, trzymając za kabel sieciowy.
14. Sprawdzać kabel sieciowy. Nie używać wadliwych lub uszkodzonych kabli sieciowych.
15. Nie ciągnąć za kabel w celu wyjęcia wtyczki z kontaktu. Kabel należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
16. Nie narażać piły na działanie deszczu i nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
17. Zadbać o dobre oświetlenie.
18. Nigdy nie ciąć w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
19. Nosić odpowiednią odzież roboczą! Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii.
20. W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy.
21. Unikać nienaturalnej postawy ciała.
22. Nie dopuszczać dzieci do urządzenia podłączonego do sieci.
23. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości, sprzątając odpady drewna i rozrzucone części.
24. Nie dopuszczać, aby inne osoby, a w szczególności dzieci, dotykały narzędzia lub kabla sieciowego. Należy zabronić im zbliżania się do miejsca pracy.
25. Nie wolno odwracać uwagi osób pracujących przy maszynie.
26. Po wyłączeniu napędu w żadnym wypadku nie zatrzymywać brzeszczotu poprzez wywieranie nacisku bocznego.
27. Montować wyłącznie dobrze naostrzone brzeszczoty bez śladów pęknięć lub znamion odkształcenia.
28. Wadliwe brzeszczoty należy natychmiast wymienić.
29. Nie używać brzeszczotów, które nie odpowiadają parametrom określonym w niniejszej instrukcji użytkowania.
30. Upewnić się, że wszystkie elementy osłaniające brzeszczot są całkowicie sprawne.
31. Nie wolno demontować ani wyłączać działania elementów zabezpieczających zainstalowanych w maszynie.
32. Uszkodzone lub wadliwe elementy zabezpieczające należy niezwłocznie wymienić.
33. Nie przecinać przedmiotów, która są zbyt małe, aby móc je bezpiecznie trzymać w dłoni.
34. Nie przeciążać maszyny do tego stopnia, że spowoduje to jej zatrzymanie.
35. Przecinany przedmiot należy zawsze mocno dociskać do płyty roboczej.
36. Gdy brzeszczot jest w ruchu nigdy nie usuwać strużyn, wiórów ani zakleszczonych kawałków drewna.
37. W celu usunięcia zakłóceń lub wyjęcia zakleszczonych kawałków drewna należy wyłączyć maszynę. – Wyciągnąć wtyczkę sieciową –
38. Wszelkie czynności i prace związane z przezbrajaniem, regulacją, pomiarami i czyszczeniem wolno wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku. – Wyciągnąć wtyczkę sieciową –
39. Przed włączeniem sprawdzić, czy usunięto wszystkie klucze i narzędzia do regulacji.
40. Opuszczając stanowisko pracy, wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Spis treści

PL

41. Montaż elektryczny, prace konserwacyjne i naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani specjaliści.
42. Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy ponownie zamontować wszystkie elementy zabezpieczające i osłony.
43. Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, sposobu pracy i konserwowania oraz parametrów określonych w danych technicznych.
44. Przestrzegać właściwych przepisów BHP oraz innych, powszechnie przyjętych zasad bezpieczeństwa.
45. Stosować się do instrukcji wydanych przez stowarzyszenie zawodowe ubezpieczenia od wypadków (VBG 7j).
46. Piła została zaprojektowana do użytkowania wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.
47. Obrabiane elementy mniejsze od osłony brzeszczotu mogą być przyczyną okaleczenia rąk lub palców. Używać odpowiednich przyrządów pomocniczych!
48. Prowadząc przecinany element, należy unikać niewygodnego ułożenia rąk i pozycji, które w przypadku ześlizgnięcia mogą spowodować, że ręka dostanie się pod brzeszczot.
49. Brzeszczot zawsze montować w taki sposób, aby zęby były skierowane w dół, do biału roboczego.
50. Brzeszczot musi być zawsze prawidłowo naprężony, aby uniknąć jego pęknięcia.
51. Szczególną ostrożność należy zachować podczas przecinania materiałów o nieregularnych profilach cięcia.
52. Podczas przecinania okrągłych elementów, jak drążki lub rury, należy zachować daleką ostrożność. Mogą się one potoczyć w kierunku brzeszczotu i doprowadzić do zakleszczenia zębów. Tego rodzaju elementy należy zablokować klinem.
53. Wycofując obrabiany element, zęby mogą się zakleszczyć w wyciętej szczelinie, zwłaszcza gdy wióry blokują szczelinę. W takim wypadku należy wyłączyć piłę, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, za pomocą klina rozszerzyć szczelinę i wyciągnąć obrabiany element.
54. Nigdy nie opuszczać stanowiska pracy, nie wyłączwszy wcześniej piły. Odczekać do całkowitego zatrzymania się brzeszczotu.
55. Podczas pracy piły na płycie roboczej nie wolno składać, sklejać ani montować żadnych elementów.
56. Piłę wolno włączyć dopiero po oczyszczeniu i uprzątnięciu z płyty roboczej resztek materiału i narzędzi. Na stole warsztatowym mogą pozostać jedynie obrabiany element oraz ewentualne pomoce robocze (kliny).
57. Zawsze należy nosić okulary ochronne.
58. Dłonie i palce należy trzymać w bezpiecznej odległości od brzeszczotu.
59. Obrabiany element należy prowadzić pewnie i mocno go trzymając, w żadnym momencie nie zwalnając uchwytu.
60. Nigdy nie opuszczać stanowiska pracy, nie wyłączwszy wcześniej piły.
61. **NIE POZWÓL, ABY GRUNTOWNA ZNAJOMOŚĆ URZĄDZENIA STAŁA SIĘ PRZYCZYNĄ NIEUWAGI. WSKUTEK NIEUWAGI W CIĄGU ZALEDWIE UŁAMKA SEKUNDY MOŻE DOJŚĆ DO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ CIAŁA.**

2. Opis urządzenia (rysunek 1-2)

PL

2. Opis urządzenia (rysunek 1-2)

1. Adapter zasysania
2. Włącznik/wyłącznik
3. Regulator prędkości skokowej
4. Włącznik/wyłącznik oświetlenia LED
5. Włącznik/wyłącznik lasera
6. Urządzenie przedmuchiujące
7. Oświetlenie LED
8. Śruba ustalająca
9. Skala
10. Wskazówka
11. Osłona ochronna
12. Śruba blokująca
13. Szuflada do przechowywania tarcz piły
14. Stół pilarki
15. Wkład stołu pilarki
16. Dźwignia napinająca tarczy piły.
17. Uchwyt tarczy piły górny
18. Kłapa rewizyjna
19. Uchwyt tarczy piły dolny
20. Tarcza piły
21. Laser
22. Śruba wyrównująca lasera
23. Otwory montażowe
24. Podkładki gumowe

Zakres dostawy

- Wyrzynarka
- Osłona ochronna
- Narzędzie montażowe

3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrzynarka służy do cięcia drewna z krawędziami lub przedmiotów drewnopodobnych. Materiały okrągłe można ciąć tylko z odpowiednimi uchwytami mocującymi.

Z maszyny można korzystać tylko zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde wykraczające poza to zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe z tego powodu szkody lub obrażenia ciała każdego rodzaju, odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że nasze urządzenia nie zostały skonstruowane z przeznaczeniem do stosowania w przemyśle, rzemiośle lub do celów związanych z wykonywaniem działalności gospodarczej. Nie udzielamy gwarancji, jeśli urządzenie jest stosowane w przemyśle, rzemiośle lub do celów związanych z wykonywaniem działalności gospodarczej bądź do wykonywania podobnych czynności.

Wolno używać tylko tarcz piły przeznaczonych do maszyny. Stosowanie tarcz tnących każdego rodzaju jest zabronione. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się również przestrzeganie zasad bezpieczeństwa oraz instrukcję montażu i wskazówki eksploatacji w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą się z nią zapoznać i znać możliwe zagrożenia. Ponadto należy dokładnie przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.

Należy również przestrzegać innych ogólnych zasad z zakresu medycyny pracy i techniki bezpieczeństwa.

Dokonywanie zmian w maszynie całkowicie wyklucza odpowiedzialność producenta, również za powstałe szkody.

4. Dane techniczne

PL

Mimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem, nie można całkowicie wykluczyć niektórych czynników ryzyka szczałkowego. W zależności od konstrukcji i budowy maszyny mogą wystąpić następujące zdarzenia:

- Emisja szkodliwego pyłu drzewnego podczas użytkowania w pomieszczeniach zamkniętych.
- Niebezpieczeństwo wypadku spowodowane włożeniem ręki w nieosłoniętą powierzchnię cięcia narzędzia.
- Niebezpieczeństwo obrażeń ciała podczas wymiany narzędzi (rany cięte).
- Zgniecenie palców.
- Niebezpieczeństwo spowodowane odbiciem.
- Przewrócenie się ciętego przedmiotu z powodu niewystarczającej powierzchni ułożenia przedmiotu.
- Dotykanie narzędzia tnącego.
- Wyrzucanie kawałków gałęzi i elementów przedmiotów.

4. Dane techniczne

Silnik prądu przemiennego:	230–240 V ~ / 50 Hz
Moc:	70 / 120 W
Tryb pracy:	S1 / S2 5 min
Prędkość obrotowa biegu jałowego n_0 :	400–1600 min ⁻¹
Stopień ochrony:	IP 20
Ruch uchylający:	15 mm
Powierzchnia ustawienia:	470 × 190 mm
Stół obrotowy:	–45° / 0° / 45°
Wielkość stołu:	420 × 270 mm
Długość tarczy piły:	127 mm
Maks. wysokość cięcia przy 90°:	50 mm
Maks. wysokość cięcia przy 45°:	20 mm
Masa:	17 kg
Długość fali lasera:	650 nm
Moc lasera:	< 1 mW

Czas włączenia:

Czas włączenia S2 5 min (praca w krótkim czasie) oznacza, że silnik o mocy znamionowej 120 W może być stale obciążony tylko do czasu (5 min) podanego na tabliczce znamionowej. W innym przypadku będzie się nadmiernie nagrzewał. Podczas przerwy silnik ponownie stygnie do temperatury wyjściowej.

5. Przed uruchomieniem

Wartości emisji hałasu

Hałas pilarki mierzony jest według normy DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Hałas na stanowisku pracy nie może przekraczać 85 dB(A). W takim przypadku dla użytkownika niezbędne są środki ochrony przed hałasem. (Nosić ochronę słuchu!)

PL

	Eksploatacja	Bieg jałowy
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pa} :	82,6 dB	72,2 dB
Poziom mocy akustycznej L_{wa} :	92,4 dB	81,8 dB

„Podane wartości są wartościami emisji i tym samym nie muszą oznaczać dopuszczalnych wartości na stanowisku pracy. Mimo że istnieje związek między poziomem emisji i narażenia, nie można jednoznacznie stwierdzić, czy konieczne są dodatkowe środki ostrożności. Czynniki, które mogą wpływać na aktualny poziom narażenia na stanowisku pracy, obejmują czas trwania oddziaływania, charakterystykę pomieszczenia pracy, inne źródła hałasu, itd., np. liczbę maszyn i innych sąsiednich procesów roboczych. Dopuszczalne poziomy emisji na stanowisku pracy mogą być ponadto różne w różnych krajach. Informacje te mają jednak umożliwić użytkownikowi dokonanie lepszej oceny zagrożeń i ryzyka.”

5. Przed uruchomieniem

5.1 Informacje ogólne

- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i urządzenia zabezpieczające.
- Tarcza piły musi się swobodnie poruszać.
- W obrobionym już drewnie należy uważać na ciała obce, np. gwoździe lub śruby, itd.
- Przed użyciem włącznika/wyłącznika należy się upewnić, że tarcza piły jest zamontowana prawidłowo, a części ruchome poruszają się swobodnie.
- Przed podłączeniem maszyny należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi sieci.

5.2 Montaż pilarki na stole roboczym

1. Do zakładania pilarki bardziej nadaje się stół roboczy z masywnego drewna niż słabe rusztowanie z płyt dociskowych, na którym drgania i natężenie hałasu są zauważalne i przeszkadzają.
2. Narzędzia i małe części potrzebne do montażu na stole roboczym nie są dostarczane z pilarką. Należy jednak korzystać z wyposażenia o następujących wymiarach:

Opis:	Ilość:
Śruby z łbem sześciokątnym M8:	4
Uszczelki płaskie Ø 8 mm:	4
Podkładki Ø 8 mm:	4
Nakrętki sześciokątne M8:	8

3. Podczas montażu należy korzystać z przeznaczonych do tego otworów montażowych (23). Nie dociągać zbyt mocno śrub. Należy zostawić luz, aby nożki gumowe (24) mogły dobrze wchłaniać.

6. Obsługa

PL

5.3 Montaż



Uwaga!

Przed rozpoczęciem wszystkich prac konserwacyjnych i przebrojeniowych przy wyrzynarce należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

5.3.1 Montaż osłony ochronnej (rys. 3-4)

- Zamontować osłonę ochronną (11) za pomocą śruby z łbem imbusowym (a) i nakrętki (b), tak jak pokazano na rysunku 3.
- Następnie zablokować osłonę ochronną (11) za pomocą śruby blokującej (12), tak jak pokazano na rysunku 4.

5.3.2 Wymiana tarczy piły (rys. 7-9)

- Odblokować osłonę ochronną (11), tak jak opisano w punkcie 5.3.1. Odsunąć osłonę ochronną (11) do tyłu. Pociągnąć dźwignię napinającą tarczy piły (16) do góry, aby poluzować tarczę piły (20).
- Odkręcić śrubę z łbem imbusowym (c) na górnym uchwycie tarczy piły (17). Otworzyć kłapę rewizyjną (18). Odkręcić śrubę z łbem imbusowym (d) na dolnym uchwycie tarczy piły (19). Wyciągnąć tarczę piły (20) przez płytę podawczą (15).
- Zamontować nową tarczę piły w odwrotnej kolejności.
- Dzięki uniwersalnemu uchwytowi tarczy piły (17/19) można stosować tarcze piły wyrzynarki oraz tarcze piły włościcowej.



Uwaga!

Tarczę piły należy wkładać zawsze tak, aby zęby były skierowane w kierunku stołu pilarki (14)!

5.3.3 Ustawienie stołu pilarki po skosie (rys. 2)

- Odkręcić pokrętko (8).
- Pochylić stół pilarki (14) w lewo lub w prawo, aż wskazówka (10) będzie wskazywać żadaną wielkość kąta na podziałce (9).



Uwaga:

Jeśli konieczne są działania precyzyjne, należy wykonać cięcie próbne i w razie potrzeby wyrównać regulację kąta.

6. Obsługa

6.1 Uwaga:

- Pilarka nie tnę drewna samoczynnie. Użytkownik umożliwia cięcie, wprowadzając drewno w poruszaną tarczę piły.
- Zęby tną drewno tylko podczas skoku w dół.
- Drewno należy powoli wprowadzać w tarczę piły, ponieważ zęby tarczy piły są bardzo małe.
- Każda osoba, która obsługuje pilarkę, potrzebuje określonego czasu na naukę. W tym czasie niektóre tarcze na pewno się złamią.
- Podczas cięcia grubszych kawałków drewna należy szczególnie uważać, aby tarcza piły nie wygięła się ani nie obróciła. W ten sposób wydłuża się żywotność tarczy piły.

6.2 Włącznik/wyłącznik (rys. 5/poz. 2)

- Aby włączyć, należy nacisnąć zielony przycisk.
- Aby wyłączyć, należy nacisnąć czerwony przycisk.



Uwaga:

Maszyna posiada wyłącznik bezpieczeństwa do zabezpieczenia przed ponownym włączeniem po spadku napięcia.

6.3 Regulator prędkości skokowej (rys. 5/poz. 3)

Za pomocą regulatora prędkości skokowej można regulować prędkość skokową odpowiednio do ciętego materiału.

6.4 Wykonanie cięć wewnętrznych

1. Jedną z właściwości tej wyrzynarki jest możliwość wykonania cięć wewnętrznych w płycie, bez uszkodzania strony zewnętrznej lub struktury płyty.



OSTRZEŻENIE:

ABY UNIKNĄĆ OBRAŻEŃ CIAŁA SPOWODOWANYCH OMYŁKOWYM URUCHOMIENIEM: PRZED ZDJĘCIEM LUB WYMIANĄ TARCZY PIŁY ZAWSZE NALEŻY USTAWIĆ PRZEŁĄCZNIK W POZYCJI "O" I WYCIĄGNĄĆ WTYCZKĘ Z GNIAZDKA.

2. W celu wykonania cięć wewnętrznych w płycie należy: Usunąć tarczę piły, tak jak opisano w rozdziale 5.3.2.
3. Wywiercić otwór 6,3 mm w odpowiedniej płycie.
4. Płytę z otworem położyć na stole pilarki nad otworem dostępowym.
5. Zamontować tarczę piły przez otwór w płycie i wyregulować napięcie tarczy.
6. Po zakończeniu cięć wewnętrznych należy zdjąć tarczę piły z uchwytów tarczy (tak jak opisano w rozdziale 5.3.2) i zdjąć płytę ze stołu.

6.5. Praca oświetlenia LED

- Włączyć maszynę, tak jak opisano w rozdziale 6.2
- Oświetlenie LED (7) można teraz włączać i wyłączać za pomocą przełącznika (4).

6.6. Praca lasera (rys. 8/poz. 21)

- Włączyć maszynę, tak jak opisano w rozdziale 6.2.
- Laser (21) można teraz włączać i wyłączać za pomocą przełącznika (5).
- Odblokować osłonę ochronną (11), tak jak opisano w punkcie 5.3.1. Odsunąć osłonę ochronną (11) do tyłu.
- Za pomocą śruby wyrównującej lasera (22) można wyrównać linię lasera wyświetlaną na przedmiot. W tym celu należy odkręcić śrubę wyrównującą lasera (22) i odpowiednio ustawić laser (21). Następnie należy dokręcić śrubę wyrównującą lasera (22).



Uwaga!

Linie lasera należy ustawiać wyłącznie za pomocą śruby wyrównującej lasera (22), a nie bezpośrednio na laserze! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane obracającą się tarczą piły!

7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

PL

6.7 Przechowywanie tarcz piły (rys. 6)

Niepotrzebne tarcze piły można przechowywać w szufladzie do przechowywania (13). Otworzyć i zamknąć szufladę do przechowywania tarcz piły (13), tak jak pokazano na rysunku 6.

7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed każdym czyszczeniem wyciągać wtyczkę z gniazdka.

7.1 Czyszczenie

- Nie dopuszczać do zapylenia i zanieczyszczenia zabezpieczeń, szpary powietrza i obudowy silnika. Wyrzeć urządzenie czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym wykorzystaniu.
- Urządzenie należy czyścić regularnie wilgotną ściereczką i niewielką ilością mydła szarego. Nie używać środków czyszczących lub rozpuszczalników, ponieważ mogą one uszkodzić części z tworzywa sztucznego urządzenia. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

7.2 Szczotki węglowe

W przypadku zbyt intensywnego powstawania iskier należy zlecić sprawdzenie szczotek węglowych elektrykowi. Uwaga! Szczotki węglowe może wymieniać tylko elektryk.

7.3 Konserwacja

We wnętrzu urządzenia nie znajdują się żadne inne części wymagające konserwacji.

7.4 Zamówienie części zamiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Numer produktu urządzenia
- Numer ident. urządzenia
- Numer żądanej części zamiennej Aktualne ceny i informacje znajdują się na stronie www.isc-gmbh.info

8. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Urządzenia oznaczone pokazanym obok symbolem nie mogą być wyrzucane razem z odpadami domowymi. Użytkownik jest zobowiązany do oddzielnej utylizacji takich zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Urządzenie znajduje się w opakowaniu, aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu. Opakowanie jest z surowca naturalnego, dlatego może zostać ponownie wykorzystane lub oddane do obiegu surowców naturalnych. Urządzenie i jego akcesoria składają się z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone części należy oddać do utylizacji odpadów specjalnych. Informacje na ten temat należy zasięgnąć w sklepie specjalistycznym lub w urzędzie gminy!

Prevod izvirnih navodil

Vsebina

1. Varnostna navodila	95
Varnostna navodila Dekupirna žaga	96
2. Opis naprave (Slika 1-2)	98
Obseg dobave	99
3. Predpisana namenska uporaba	99
4. Tehnični podatki	100
Trajanje vklopa:	100
Emisije hrupa	100
5. Pred začetkom uporabe	101
5.1 Splošno	101
5.2 Montaža žage na delovno mizo Slika 2	101
5.3 Montaža	101
6. Upravljanje	102
6.1 Opomba:	102
6.2 Stikalo za izklop/vklop (sl. 5/pol. 2)	102
6.3 Regulator števila hodov (3)	102
6.4 Izvajanje notranjih rezov	102
6.5 Obratovanje – LED lučka	103
6.6 Obratovanje – laser	103
6.7 Shranjevanje listov žage (Slika 6)	103
7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov	103
7.1 Čiščenje	103
7.2 Oglene ščetke	103
7.3 Vzdrževanje	103
7.4 Naročanje rezervnih delov:	103
8. Odstranjevanje in reciklaža	104
Dodatek	179
Garancijski list	182



Pozor!

Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostna navodila



Prosimo preberite in shranite



Nosite zaščitna očala!

Vsebina

SI


Nosite zaščito za ušesa!



Pri prašenju nosite zaščito za dihala!



Pozor: Laserski žarek

Ne glejte v žarek!

Laserski razred 2

Zaščitite sebe in Vašo okolico z ustreznimi preventivnimi ukrepi zoper nevarnosti nezgod.

- Ne glejte neposredno z nezaščitenimi očmi v laserski žarek.
- Nikoli ne glejte neposredno v potek laserskega žarka.
- Laserskega žarka nikoli ne usmerjajte na odbojne površine, osebe ali živali. Tudi laserski žarek majhne moči lahko povzroči poškodbe oči.
- Previdno! Če se meritve izvajajo na drugačen način kot je opisano v teh navodilih, lahko to privede do nevarnega izpostavljanja laserskega žarka.
- Nikoli ne odpirajte laserskega modula.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Varnostna navodila Dekupirna žaga

1. Pozor! Ko uporabljate električna orodja, morate upoštevati osnovne varnostne preventivne ukrepe, da bi izključili tveganje požara, električnega udara in poškodb oseb, vključno sledeče:
2. V nujnem primeru neposredno izključite stroj in potegnite električni vtikač iz vtičnice.
3. Upoštevajte vse te napotke pred in med delom z žago.
4. Dobro shranite te varnostne napotke.
5. Pri vsakem izvajanju nastavljalnih in vzdrževalnih del potegnite električni vtikač iz vtičnice.
6. Varnostne napotke predajte naprej vsem osebam, katere delajo s strojem.
7. Žage ne uporabljajte za žaganje drv za kurjavo.
8. Ne izvajajte prečnega rezanja okroglega lesa brez primerne priprave za pritrditev lesa.
9. Stroj je opremljen z varnostnim stikalom zoper ponovni vklop po izpadu električne napetosti.
10. Pred zagonom stroja preverite, če se napetost na tipski podatkovni tablici sklada z omrežno električno napetostjo.
11. Če potrebujete električni kabelski podaljšek, potem se prepričajte, če njegov presek zado-
stuje za prevzem toka za žago. Najmanjši zahtevani presek električnega kabla mora znašati
1 mm².
12. Kabelski kolut uporabljajte samo v odvitem stanju.
13. Žage ne prenašajte za električni priključni kabel.
14. Preverite omrežni električni priključni kabel. Ne uporabljajte nobenih pomanjkljivih ali poško-
dovanih priključnih kablov.

15. Kabla ne uporabljajte za izvlačenje električnega vtikača iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
16. Ne izpostavljajte žage dežju in ne uporabljajte stroja v vlažnem ali mokrem okolju.
17. Poskrbite za dobro razsvetljavo.
18. Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
19. Uporabljajte primerno delovno obleko! Pri delu ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita.
20. Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za lase.
21. Izogibajte se nenormalni drži telesa.
22. Otroci naj se zadržujejo vstran od naprave, ki je priključena na električno omrežje.
23. Poskrbite, da se na delovnem mestu ne bodo nahajali ostanki lesa in naokrog ležeči predmeti.
24. Ne pustite, da bi se druge osebe, še posebej ne otroci, dotikali orodja ali električnega priključnega kabla. Takšne osebe naj se ne zadržujejo v delovnem območju.
25. Prepovedano je odvracati pozornost ljudi, ki delajo s strojem.
26. Listov žage ne smete v nobenem primeru po izklopu pogona zaustavljati s pritiskanjem ob strani lista.
27. Vstavljajte samo dobro naoštrene liste žage brez razpok in deformacij.
28. Pomanjkljive liste žage morate takoj zamenjati.
29. Ne uporabljajte listov žage, ki ne ustrezajo v teh navodilih za uporabo navedenim karakteristikam.
30. Zagotoviti je potrebno, da bo vsa oprema, ki pokriva list žage, delovala brezhibno.
31. Varnostno-zaščitne opreme na stroju ne smete demontirati ali narediti neuporabno.
32. Poškodovano ali pomanjkljivo varnostno-zaščitno opremo morate nemudoma zamenjati.
33. Ne žagajte obdelovancev, ki so premajhni, da bi jih lahko vrano držali v roki.
34. Stroja ne obremenjujte tako močno, da bi se zaustavil.
35. Zmeraj čvrsto pritiskajte obdelovanec na delovno ploščo.
36. Nikoli ne odstranjujte prosto ležečih iveri, žagovine ali zataknjenih kosov lesa med delujočim listom žage.
37. Za odpravljanje motenj ali odstranjevanje zataknjenih kosov lesa morate najprej izključiti stroj – potegniti električni vtičnik iz vtičnice.
38. Preopremljanje stroja, izvajanje nastavitvev, meritev in čiščenja izvajajte samo pri izključenem stroju – potegnite električni vtičnik iz vtičnice.
39. Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključne in orodje za izvajanje nastavitvev.
40. Ko zapuščate delovno mesto, izključite motor in potegnite električni vtičnik iz vtičnice.
41. Električne instalacije, popravila in vzdrževalna dela sme izvajati samo strokovno usposobljeno osebje.
42. Po zaključenih popravilnih ali vzdrževalnih delih je potrebno takoj ponovno montirati vso zaščitno in varnostno opremo stroja.
43. Upoštevati je potrebno proizvajalčeve napotke za varnost, delo in vzdrževanje in tudi v tehničnih podatkih navedene izmere.
44. Upoštevati je potrebno veljavne zadevne predpise za preprečevanje nezgod kot tudi druga, splošno veljavna varnostno-tehnična pravila.
45. Upoštevajte pisna navodila poklicnih združenj (VBG 7)).

2. Opis naprave (Slika 1-2)

SI

46. Žago postavljajte samo v notranjosti prostorov.
47. Kosi obdelovancev, ki so manjši od zaščite lista žage, lahko povzročijo poškodbe rok in prstov. Uporabljajte primerne pripomočke!
48. Izogibajte se krčevitim položajem rok pri vodenju obdelovancev in položajem, ki bi lahko privedli do zdrsa roke neposredno v list žage.
49. List žage zmeraj vstavljajte tako, da bodo gledali zobje navzdol proti žagalni mizi.
50. Zmeraj nastavite pravilno napetost lista žage, da bi preprečili trganje listov žage.
51. Posebej previdno postopajte pri rezanju materialov z nepravilnim profilom rezanja.
52. Posebno pozornost posvečajte pri rezanju okroglih predmetov, kot so palice ali cevi. Letakšne lahko list žage odvali in povzroči stiskanje zob. Takšne obdelovance pritrdite z zagozdo.
53. Ko vlečete obdelovanec nazaj, se lahko zobje lista žage zataknejo v režo, še posebej, če žagovina blokira režo. V takšnem primeru izklopite žago, potegnite ven električni vtičnik iz vtičnice, z zagozdo odprite režo in odstranite zatakneni obdelovanec.
54. Nikoli ne zapuščajte delovnega mesta brez, da bi predhodno izključili žago. Počakajte, da se žaga popolnoma zaustavi.
55. Ko žaga dela, ne postavljajte, lepите ali montirajte nikakršnih delov na delovni mizi.
56. Žago vključite šele potem, ko ste sprostili delovno mizo vseh ostankov materiala in orodja. Na delovni mizi pustite samo obdelovanec, ki ga boste žagali in eventualne delovne pripomočke (zagozde).
57. Zmeraj uporabljajte zaščitna očala.
58. Prste držite v varni razdalji od lista žage.
59. Obdelovanec vodite varno in čvrsto in ga nikoli ne spuščajte iz rok.
60. Nikoli ne zapuščajte delovnega mesta brez, da bi predhodno izključili žago.
61. **ČEPRAV STE SEZNANJENI Z ŽAGO, SE NE PUSTITE ZAVESTI V STANJE NEPOZORNOSTI. ZARADI TRENUTNE NEPOZORNOSTI LAHKO PRIDE V DELČKU SEKUNDE DO TEŽKIH POŠKODB.**

2. Opis naprave (Slika 1-2)

- | | |
|--|---|
| 1. Adapter za odsesovanje prahu | 13. Prostor za shranjevanje listov žage |
| 2. Stikalo za izklop/vklop | 14. Žagalna miza |
| 3. Regulator števila hodov | 15. Vložek žagalne mize |
| 4. Stikalo za izklop/vklop – LED lučka | 16. Vpenjalna ročica za list žage |
| 5. Stikalo za izklop/vklop – laser | 17. Držalo lista žage zgoraj |
| 6. Priprava za izpuh | 18. Revizijski poklopec |
| 7. LED lučka | 19. Držalo lista žage spodaj |
| 8. Pritrdilni vijak | 20. List žage |
| 9. Skala | 21. Laser |
| 10. Kazalec | 22. Nastavljalni vijak za laser |
| 11. Zaščita lista žage | 23. Montažne luknje |
| 12. Aretirni vijak | 24. Gumijaste noge |

3. Predpisana namenska uporaba

Obseg dobave

- Dekupirna žaga
- Zaščitna lista žage
- Montažno orodje

SI

3. Predpisana namenska uporaba

Dekupirna žaga je namenjena za rezanje oglatega lesa ali obdelovancev, ki so podobni lesu. Okrogle materiale smete rezati le s primernimi vpenjalnimi napravami.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

Dovoljena je izključno uporaba primernih žaginih listov za ta stroj. Uporaba katerih koli rezalnih plošč je prepovedana. Bistveni del uporabe, ki ustreza namenu, je tudi upoštevanje varnostnih napotkov kot tudi navodil za montažo in vseh navodil za uporabo.

Osebe, ki upravljajo s tem strojem ter ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene z njim ter seznanjene z morebitnimi nevarnostmi. Preko tega je treba natančno upoštevati vse veljavne predpise za preprečevanje nesreč.

Treba je tudi upoštevati siceršnja splošna pravila iz področij varstva pri delu in varnostnega tehnike.

Spremembe stroja v celoti izključujejo jamstvo proizvajalca in vse morebitne posledične škode. Kljub uporabi v skladu z namenom ni moč v celoti izključiti faktorjev preostalih tveganj. Zaradi konstrukcije in strukture stroja lahko pride do naslednjih točk:

- zdravilju škodljive emisije prahu od žagovine, če se stroj uporablja v zaprtem prostoru.
- nevarnost poškodb rok v nepokritem rezalnem delu žage.
- nevarnost poškodb pri zamenjavi orodij (porezanje).
- zmečkanje prstov.
- nevarnost metanja obdelovancev nazaj (v delavca).
- prevrnitev obdelovanca zaradi nezadostne nalegalne površine.
- dotikanje rezalnega orodja.
- metanje obdelovancev in kosov obdelovancev.

4. Tehnični podatki

SI

4. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok	230-240 V ~ / 50 Hz
Moč motorja	70/120 Watt
Način obratovanja	S1/S2 5 min
Število vrtljajev v prostem teku n_0	400–1600 min ⁻¹
Vrsta zaščite	IP 20
Hod lista žage	15 mm
Stojna površina	470 × 190 mm
Miza, premična	-45°/0°/45°
Velikost mize	420 × 270 mm
Dolžina lista žage	127 mm
Višina rezanja max. pri 90°	50 mm
Višina rezanja max. pri 45°	20 mm
Teža	17 kg
Valovna dolžina – laser	650 nm
Moč – laser	< 1 mW

Trajanje vklopa:

Trajanje vklopa S2 5 min (kratkočasno obratovanje) pove, da se sme motor z nazivno močjo 120 Watt trajno obremeniti samo za čas kot je navedeno na podatkovni tablici (5 min). V nasprotnem bi se lahko motor segreval do nedopustne meje. Med odmorom se motor ponovno ohladi na njegovo izhodiščno temperaturo.

Emisije hrupa

hrup je bil pri tej žagi merjen v skladu s standardi DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201;. Hrup na delovnem mestu lahko preseže 85 dB(A). V tem primeru mora uporabnik izvesti ukrepe za zaščito predhrupom (nositi glušnike)!

	Obratovanje	Prosti tek
Nivo hrupa L_{pa}	82,6 dB	72,2 dB
Moč hrupa L_{wa}	92,4 dB	81,8 dB

„Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne predstavljajo hkrati tudi vrednosti hrupa na delovnem mestu. Čeprav med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi obstaja korelacija, iz tega ni mogoče zanesljivo sklepati, ali so potrebni dodatni previdnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki lahko vplivajo na nivo imisij na delovnem mestu, so lahko trajanje vplivov, vrsta delovnega prostora, drugi viri hrupa itd., npr. število strojev in drugih postopkov v bližini. Tudi zanesljive vrednosti na delovnem mestu se lahko od države do države spreminjajo. Te informacije naj bi bile uporabniku v pomoč, da bi lažje ocenil nevarnost in rizike.“

5. Pred začetkom uporabe

5.1 Splošno

- pred začetkom dela morajo biti vsi pokrovi in zaščitne naprave pravilno montirani.
- list žage se ne sme zatikati in mora prosto teči.
- pri obdelovanem lesu pazite na tujke, kot so žebliji ali vijaki itd.
- preden vklopite stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je list žage pravilno montiran in da se vsi premični deli premikajo brez zatikanja.
- pred priključevanjem stroja se prepričajte, da se podatki na tipski tablici ujemajo s karakteristikami Vašega električnega omrežja.

5.2 Montaža žage na delovno mizo **Slika 2**

1. Za kraj, kjer bo pritrjena žaga, je bolj primerna delovna miza iz masivnega lesa kot pa lahko ogrodje iz stiskalne plošče, pri kateri sta vibracije in obremenitev s hrupom opazno bolj moteča.
2. Orodja in drobni deli, potrebni za montažo na delovno mizo, niso del dobave. Uporabite najmanj orodje naslednje velikosti:

Opis	Količina
Šestrobnji vijaki M8	4
Ploska tesnila Ø 8 mm	4
Podložne ploške Ø 8 mm	4
Šestrobne matice M8	8

3. Uporabljajte samo za montažo predvidene montažne luknje (23). Vijakov ne zategujte prekomerno. Zagotovite dovolj manevrskega prostora za dobro absorbiranje gumijastih nog (24).

5.3 Montaža



Pozor!

Pred pričetkom vsakršnih vzdrževalnih in predelovalnih del na krožni žagi izvlomite kabel iz električni vtičnice.

5.3.1 Montaža zaščite lista žage (**Slika 3/4**)

- Montirajte zaščito lista žage (11) s pomočjo inbusnega vijaka (a) in matice (b), kot prikazuje slika 3.
- Potem zapahnite zaščito lista žage (11) z aretirnim vijakom (12), kot prikazuje slika 4.

5.3.2 Zamenjava lista žage (**Slika 7/9**)

- Odpahnite zaščito lista žage (11), kot je opisano pod točko 5.3.1. Obrnite zaščito lista žage (11) nazaj. Potegnite vpenjalno ročico lista žage (16) navzgor, da sprostite list žage (20).
- Odvijte inbusni vijak (c) na zgornjem držalu lista žage (17). Odprite revizijski poklopec (18). Odvijte inbusni vijak (d) na spodnjem držalu lista žage (19). Potegnite ven list žage (20) skozi vložek mize (15).
- Ponovno vstavite novi list žage v obratnem vrstnem redu.

6. Upravljanje

SI

- S pomočjo univerzalnega držala lista žage (17/19) lahko uporabljate tako liste za dekupirne žage kot tudi liste za žage rezljače.


Pozor!

List žage zmeraj vstavljajte tako, da bodo zobje lista žage gledali v smeri žagalne mize (14)!

5.3.3 Poševna postavitev žagalne mize (Slika 2)

- Odvijte pritrdilni vijak (8).
- Nagnite žagalno mizo (14) v levo ali desno tako, da bo kazal kazalec (10) na zeleno kotno mero stopinjske skale (9).


Pozor!

Če morajo biti dela izvedena precizno, izvedite poskusni rez in po potrebi ponovno naravnajte nastavitev stopinj (kota).

6. Upravljanje

6.1 Opomba:

- žaga ne žaga samodejno, ampak mora uporabnik les potiskati proti listu žage.
- zobci les žagajo le pri pomikanju navzdol.
- les je potrebno počasi premikati proti listu žage, ker so zobci lista žage zelo majhni.
- vsaka oseba, ki hoče delati z žago, se mora tega nekaj časa učiti. V tem času se bo nekaj listov žage prav gotovo zlomilo.
- pri rezanju debelejšega lesa je potrebno biti posebej pozoren, da se list žage ne dvigal ali spuščal, ker se s tem (s pazljivostjo) povečuje življenjska doba lista žage.

6.2 Stikalo za izklop/vklop (sl. 5/pol. 2)

- žago vklopite s pritiskom na zelen gumb,
- izklopite pa z rdečo tipko.


Pozor!

Stroj je opremljen z varnostnim stikalom zoper ponovni vklop po izpadu električne napetosti.

6.3 Regulator števila hodov (3)

- S pomočjo regulatorja števila hodov lista žage lahko nastavite število hodov glede na material, ki ga želite žagati.

6.4 Izvajanje notranjih rezov

1. Posebnost te dekupirne žage je možnost izvajanja notranjih rezov na eni plošči, ne da bi se zunanja stran ali obod plošče poškodovala.


OPOZORILO!

DA BI PREPREČILI POŠKODBE ZARADI VKLOPA PO POMOTI: PRED DEMONTAŽO ALI ZAMENJAVO LISTA ŽAGE VEDNO STIKALO POSTAVITE NA „0“ IN ELEKTRIČNI VTIČ POTEKNITE IZ VTIČNICE.

2. Za izvajanje notranjih rezov na eni plošči: odstranite list žage, kot je opisano v poglavju 5.3.2.
3. Izvrtajte luknjo v dotično ploščo.

7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

4. Ploščo položite z luknjo nad luknjo v žagini mizi.
5. List žage montirajte skozi luknjo v plošči in list napnite.
6. Po zaključku notranjih rezov list žage demontirajte z držal lista (kot je opisano v poglavju 5.3.2) in vzamite ploščo z mize.

SI

6.5 Obratovanje – LED lučka

- Vključite stroj kot je opisano pod točko 6.2.
- Lučko LED (7) lahko sedaj vključite in izključite s stikalom (4).

6.6 Obratovanje – laser

- Vključite stroj kot je opisano pod točko 6.2.
- Laser (21) lahko sedaj vključite in izključite s stikalom (5).
- Odpahnite zaščito lista žage (11) kot je opisano pod točko 5.3.1. Obrnite zaščito lista žage (11) nazaj.
- S pomočjo nastavljalnega vijaka za laser (22) lahko nastavljate na obdelovanec projicirano lasersko črto (21). V ta namen odvijte vijak za nastavljanje laserja (22) in odgovarjajoče nastavite laser (21). Na koncu ponovno zategnite vijak za nastavljanje laserja (22).



Pozor!

Lasersko črto nastavljajte izključno samo z vijakom za nastavljanje laserja (22), ne pa na samem laserju! Nevarnost poškodb zaradi delujočega lista žage!

6.7 Shranjevanje listov žage (Slika 6)

- Liste žage, ki jih ne uporabljate, lahko shranjujete v prostoru za shranjevanje listov žage (13). Odprite in zaprite predal za shranjevanje listov žage (13) kot je prikazano na sliki 6.

7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

7.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

7.2 Oglene ščetke

Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

7.3 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

7.4 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja

8. Odstranjevanje in reciklaža

SI

- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprave, ki so označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Takšne zastarele električne in elektronske naprave odvrzite ločeno.



Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

Prijevod originalne upute za rad

Sadržaj

1. Sigurnosne upute:	105
Sigurnosne napomene Pila za izrezivanje	106
2. Opis uređaja (sl. 1-2)	108
Opseg isporuke	108
3. Namjenska uporaba	109
4. Tehnički podaci	110
Trajanje uključanja:	110
Vrijednosti emisije buke	110
5. Prije puštanja u rad	111
5.1 Općenito	111
5.2 Montiranje pile na radni stol	111
5.3 Montaža	111
6. Rukovanje	112
6.1 Napomena:	112
6.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 3/poz. 2)	112
6.3 Regulator broja podizanja (3)	112
6.4 Izvodjenje unutarnjeg rezanja	112
6.5 Rad s LED-svjetlom	113
6.6 Rad s laserom	113
6.7 Čuvanje lista pile (sl. 6)	113
7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova	113
7.1 Čišćenje	113
7.2 Ugljene četkice	113
7.3 Održavanje	113
7.4 Narudžba rezervnih dijelova:	113
8. Zbrinjavanje i recikliranje	114
Dodatak	179
Prava na žalbu	182



Pažnja!

Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne upute:



Molimo da upute pročitate i sačuvate.



Nosite zaštitne naočale!

Sadržaj

HR


Nosite zaštitnik za uši.



U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!



Pažnja: Lasersko zračenje

Ne gledajte u zraku!

Klasa lasera 2

Zaštite sebe i svoj okoliš od opasnosti odgovarajućim mjerama opreza.

- Nemojte gledati direktno u lasersku zraku nezaštićenih očiju.
- Nemojte gledati u smjeru zrake.
- Nemojte usmjeravati lasersku zraku na reflektirajuće površine, osobe ili životinje. Laserska zraka minimalne snage također može izazvati oštećenja očiju.
- Pažnja – ako postupite drugačije nego što je ovdje navedeno, može doći do opasnog izlaganja zračenju.
- Nikad nemojte otvarati laserski modul.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Sigurnosne napomene Pila za izrezivanje

1. Pažnja: Tijekom montiranja elektroalata, treba se pridržavati priloženih sigurnosnih priprema radi izbjegavanja rizika požara, električnog udara i tjelesnih ozljeda, uključujući sljedeće:
2. U slučaju nužde direktno isključite stroj i izvucite mrežni utikač.
3. Pridržavajte se ovih uputa prije i tijekom rada s pilom.
4. Dobro pohranite ove sigurnosne upute.
5. Kod eventualnih radova montaže i održavanja izvucite mrežni utikač.
6. Sigurnosne upute prosljedite svim osobama koje rade sa strojem.
7. Pilu nemojte koristiti za rezanje ogrjevnog drva.
8. Ne obavljajte poprečno rezanje okruglih dijelova drva bez prikladne pridržne naprave.
9. Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom protiv nekontroliranog ukapčanja nakon pada napona.
10. Prije puštanja stroja u rad provjerite odgovara li napon na tipskoj pločici uređaja mrežnom naponu.
11. Ako je potreban produžni kabel, provjerite je li njegov poprečni presjek dostatan za struju koju troši pila. Najmanji poprečni presjek 1 mm².
12. Kabelski bubanj koristite samo kad je odmotan.
13. Pilu ne stavljajte na mrežni kabel.
14. Provjerite vod mrežnog priključka. Ne koristite pogrešne ili neispravne priključne vodove.
15. Ne vucite kabel da biste utikač izvadili iz utičnice. Zaštite kabel od topline, ulja i oštirih bridova.
16. Ne ostavljajte pilu na kiši i ne koristite stroj u vlažnoj ili mokroj okolini.

17. Osigurajte dobru rasvjetu.
18. Ne pilite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
19. Nosite prikladnu zaštitnu odjeću! Ne nosite široku odjeću ili nakit.
20. Ako imate dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
21. Izbjegavajte abnormalne položaje tijela
22. Djecu držite podalje od uređaja priključenog na mrežu.
23. Radno mjesto čistite od otpadaka drveta i uklonite dijelove drveta.
24. Ne dozvolite da druge osobe, naročito djeca, diraju alat i mrežni kabel. Neka budu podalje od radnog mjesta.
25. Osobe koje rade na stroju ne smiju se odvrćati od posla.
26. Listovi pile se ni u kojem slučaju nakon isključivanja pogona ne smiju zaustavljati bočnim pritiskanjem.
27. Montirajte samo dobro nabrušene listove pile bez napuklina.
28. Neispravne listove pile morate odmah zamijeniti.
29. Ne koristite listove pile koji ne odgovaraju karakterističnim podacima navedenim u ovim uputama za uporabu.
30. Treba provjeriti rade li besprijekorno svi uređaji koji prekrivaju list pile.
31. Sigurnosni uređaji na stroju ne smiju se demontirati ili učiniti neupotrebljivima.
32. Oštećene ili neispravne zaštitne naprave obavezno treba zamijeniti.
33. Ne režite komade za obradu koji su premali da biste ih sigurno držali u ruci.
34. Ne preopterećujte stroj da ne bi došlo do njegovog zaustavljanja.
35. Komad za obradu uvijek čvrsto pritišćite na radnu ploču.
36. Nikada ne uklanjajte ivericu, piljevinu ili prilijepljene komade drveta dok list pile radi.
37. Da biste otklonili smetnju ili uklonili prilijepljene komadiće drva, isključite stroj. – Izvadite mrežni utikač –
38. Preinake kao i radove podešavanja, mjerenja ili čišćenja obavljajte samo kad je stroj isključen. – Izvadite mrežni utikač –
39. Prije uključivanja provjerite jesu li uklonjeni ključevi i alati za podešavanje.
40. Kad napuštate radno mjesto, isključite motor i izvadite mrežni utikač.
41. Elektroinstalacije, popravke i radove održavanja smije provoditi samo kvalificirano osoblje.
42. Svi zaštitni i sigurnosni uređaji moraju se nakon završenih popravaka ili održavanja odmah ponovno montirati.
43. Pridržavajte se proizvođačevih sigurnosnih uputa, uputa za rad i održavanje, kao i mjera navedenih u tehničkim podacima.
44. Pridržavajte se i ostalih opće priznatih sigurnosno-tehničkih propisa.
45. Pridržavajte se podsjetnika strukovnog udruženja (VBG 7j).
46. Pila je namijenjena za postavljanje samo u zatvorenim prostorima.
47. Komadi za obradu koji su manji od zaštite za list pile mogu prouzročiti ozljede na rukama i prstima. Koristite pomoćna sredstva!
48. Izbjegavajte neprirodne položaje ruku kod vođenja komada za obradu i položaje u kojima bi ruka skliznula direktno pod list pile.
49. List pile uvijek položite tako da su zupci okrenuti nadolje prema stolu za rezanje.

2. Opis uređaja (sl. 1-2)

HR

50. Da biste izbjegli lom listova pile, uvijek podesite njihovu ispravnu napetost.
51. Naročito oprezno postupajte kod rezanja materijala s nepravilnim profilima.
52. Posebno pažljivi budite kod rezanja oblih tijela, kao što su šipke ili cijevi. Takvi oblici se mogu otkotrljati od lista pile i zakvačiti za njene zupce. Takve komade za obradu poduprite klinom.
53. Kod povlačenja komada natrag za obradu, zupci se mogu zakvačiti za propiljak, naročito kad piljevina blokira propiljak. U tom slučaju pilu treba zaustaviti, izvući mrežni utikač, klinom otvoriti propiljak i skinuti komad za obradu.
54. Nikada ne napuštajte radno mjesto, a da niste isključili pilu. Pričekajte da se pila potpuno zaustavi.
55. Ne namještajte, ne lijepite i ne sklapajte dijelove na radnom stolu dok pila radi.
56. Pilu uključite tek kad ste s radnog stola uklonili ostatke materijala i alate. Na radnom stolu ostavite samo komad za obradu i eventualno pomoćna sredstva (klinove).
57. Uvijek nosite zaštitne naočale.
58. Prste držite na sigurnom razmaku od lista pile.
59. Komad za obradu vodite sigurno i čvrsto i ni u jednom trenutku ga ne držite labavo.
60. Nikada ne napuštajte radno mjesto, a da prethodno niste isključili pilu.
61. NE BUDITE NEPAŽLJIVI ZBOG SVOG POZNAVANJA PILE. NEPAŽNOM VEĆ U DJELIĆU SEKUNDE MOŽE DOĆI TEŠKIH POVREDA:

2. Opis uređaja (sl. 1-2)

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Adaptor za usisavanje prašine | 13. Pretinac za čuvanje lista pile |
| 2. Sklopka za uključivanje/isključivanje | 14. Stol pile |
| 3. Regulator broja podizanja | 15. Umetak stola pile |
| 4. Sklopka za uključivanje/isključivanje LED-svjetla | 16. Poluga za napinjanje lista pile |
| 5. Sklopka za uključivanje/isključivanje lasera | 17. Držać lista pile gore |
| 6. Naprava za ispuhvanje | 18. Kontrolna zaklopka |
| 7. LED-svjetlo | 19. Držać lista pile dolje |
| 8. Pričvrtni vijak | 20. List pile |
| 9. Skala | 21. Laser |
| 10. Kazaljka | 22. Vijak za podešavanje lasera |
| 11. Zaštita lista pile | 23. Provrti za montažu |
| 12. Vijak za aretiranje | 24. Gumeni podlošci |

Opseg isporuke

- Pila za izrezivanje
- Zaštita lista pile
- Alat za montažu

3. Namjenska uporaba

Pila za izrezivanje služi za rezanje četvrtastog drva ili komada za obradu sličnih drvu. Zaobljeni materijali smiju se rezati samo ako su fiksirani prikladnim pridržnim napravama.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

Smiju se koristiti samo listovi pile prikladni za ovaj stroj. Zabranjeno je korištenje reznih ploča bilo koje vrste. U svrsishodnu uporabu spada i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i rad koje se nalaze u uputama za uporabu.

Osobe koje rukuju strojem i održavaju ga moraju biti dobro s njim upoznate i podučene o mogućim opasnostima. Zbog toga se treba strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nezgoda na radu.

Također treba poštivati ostala opća pravila medicine rada i propise iz sigurnosno-tehničkog područja.

U slučaju da se na stroju izvrše bilo kakve promjene, proizvođač isključuje jamstvo i naknadu šteta koje bi pri tome nastale.

Unatoč svrsishodnom korištenju, ne mogu se u cijelosti isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovane konstrukcijom i ustrojstvom stroja mogu nastati sljedeće situacije:

- Kod uporabe u zatvorenim prostorijama može doći do emisije po zdravlje štetne drvene prašine.
- Opasnost od nesreće zbog kontakta rukom u nepokrivenom području rezanja alata.
- Opasnost od ozljeđe kod promjene alata (opasnost od posjekotine).
- Prignječenje prstiju.
- Opasnost od prevrtanja.
- Prevrtanje komada za obradu zbog nedovoljne površine za odlaganje komada.
- Doticanje alata za rezanje.
- Ispadanje kvrgavih dijelova komada za obradu.

4. Tehnički podaci

HR

4. Tehnički podaci

Izmjenični motor	230–240 V ~ / 50 Hz
Snaga	70/120 vati
Vrsta pogona	S1/S2 5 min
Broj okretaja praznog hoda n_0	400–1600 min ⁻¹
Vrsta zaštite	IP 20
Podizanje	15 mm
Površina za postavljanje	470 × 190 mm
Zakretljiv stol	-4570745°
Veličina stola	420 × 270 mm
Dužina lista pile	127 mm
Visina rezanja maks. pod 90°	50 mm
Visina rezanja maks. pod 45°	20 mm
Težina	17 kg
Valna dužina lasera	650 nm
Snaga lasera	< 1 mW

Trajanje uključenja:

Trajanje uključenja S2 5 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da motor smije biti trajno opterećen s nazivnom snagom od 120 vati samo tijekom vremena navedenog na pločici s tehničkim podacima (5 min). U suprotnom će se previše zagrijati. Tijekom stanke motor se ohladi na svoju početnu temperaturu.

Vrijednosti emisije buke

Buka ove pile mjeri se prema DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB(A). U tom slučaju potrebno je provesti mjere zaštite korisnika od buke. (Nosite zaštitu za sluh!)

	Pogon u praznom	hodu
Razina zvučnog tlaka L_{pa}	82,6 dB	72,2 dB
Intenzitet buke L_{wa}	92,4 dB	81,8 dB

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti za radno mjesto. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije buke iz nje se ne može pouzdano utvrditi jesu li potrebne mjere opreza ili ne. Faktori koji u tom trenutku mogu utjecati na postojeću imisiju buke na radnom mjestu obuhvaćaju trajanje djelovanja, posebno svojstvo radnog prostora, druge izvore buke itd., npr. broj strojeva i ostalih susjednih procesa. Pouzdane vrijednosti za radno mjesto mogu isto tako varirati od zemlje do zemlje. Ipak, ove informacije mogu omogućiti korisniku da bolje procijeni opasnosti i rizike.

5. Prije puštanja u rad

5.1 Općenito

- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti pravilno montirani.
- List pile mora biti slobodno pokretljiv.
- Kod već obradjenog drva obratite pažnju postoje li strana tijela kao npr. čavli ili vijci.
- Prije nego aktivirate uključivanje/isključivanje, provjerite je li list pile pravilno montiran i pokreću li se lako pokretni dijelovi.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

5.2 Montiranje pile na radni stol

1. Za postavljanje pile radni stol od masivnog drveta prikladniji je od nosive pritisne ploče kod koje smetaju vibracije i buka.
2. Alati i sitni dijelovi potrebni za montažu na radni stol nisu isporučeni s pilom. Koristite ipak barem opremu sljedećih dimenzija:

Opis	Količina
Šesterokutni vijak M8	4
Plosnate brtve Ø 8 mm	4
Podlodbne pločice Ø 8 mm	4
Šesterokutne matice M8	8

3. Za montažu upotrijebite predviđene provrte (23). Nemojte prekomjerno pritezati vijke. Ostavite dovoljno mjesta tako da gumeni podlošci (24) mogu dobro apsorbirati.

5.3 Montaža



Pažnja!

Prije svih radova održavanja i preinaka na pili za prorezivanje treba izvući mrežni utikač.

5.3.1 Montaža zaštite lista pile (sl. 3/4)

- Montirajte zaštitu lista pile (11) pomoću imbus vijka (a) i matice (b), kao što je prikazano na slici 3.
- Zatim blokirajte zaštitu lista pile (11) pomoću vijka za aretaciju (12) kao što je prikazano na slici 4.

5.3.2 Zamjena lista pile (sl. 7/9)

- Deblokirajte zaštitu lista pile (11), kao što je opisano pod točkom 5.3.1. Preklopite zaštitu lista pile (11) prema natrag. Povucite polugu za napinjanje lista pile (16) prema gore kako biste olabavili list pile (20).
- Olabavite imbus vijak (c) na gornjem držaču lista pile (17). Otvorite revizijsku zaklopku (18). Olabavite imbus vijak (d) na donjem držaču lista pile (19). Izvucite list pile (20) kroz umetak za stol (15).
- Obrnutim redoslijedom umetnite novi list pile.
- Pomoću univerzalnog držača lista pile (17/19) mogu se koristiti i listovi pile za izrezivanje i listovi rezbarske pile.

6. Rukovanje

HR

Pozor!

List pile umetnite uvijek tako da zupci budu u smjeru stola pile (14)!

5.3.3 Postavljanje stola za rezanje ukoso (sl. 2)

- Otpustite pričvrсни vijak (8).
- Nagnite stol pile (14) ulijevo ili udesno tako da kazaljka (10) pokazuje željeni kut na skali sa stupnjevima (9).


Pažnja:

Zahitjeva li se precizan rad, mora se izvesti probno rezanje i po potrebi korigirati podešavanje stupnjeva.

6. Rukovanje

6.1 Napomena:

- Pila ne reže drvo samostalno. Korisnik omogućava rezanje dovodjenjem drveta u pokretljiv list pile.
- Zupci režu drvo samo kod podizanja.
- Drvo se mora polako dovesti u list pile jer su njegovi zupci vrlo mali.
- Svakoj osobi koja radi s pilom potrebno je neko vrijeme da to nauči. Tijekom tog vremena sigurno će se neki listovi pile polomiti.
- Kod rezanja debljeg drva naročito treba pripaziti da se list pile ne savija ili zakreće. Na taj način se produžava vijek trajanja lista pile.

6.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 3/poz. 2)

- Za uključivanje treba pritisnuti zelenu tipku.
- Za isključivanje treba pritisnuti crvenu tipku.


Pažnja:

Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom protiv nekontroliranog ukapčanja nakon pada napona.

6.3 Regulator broja podizanja (3)

Regulatorom broja podizanja može se podesiti broj podizanja primjeren materijalu koji se reže.

6.4 Izvodjenje unutarnjeg rezanja

1. Karakteristika ove pile za prorezivanje je mogućnost izvodjenja unutarnjih rezanja u ploči bez oštećenja vanjske strane ili oboda ploče.


UPOZORENJE:

DA BI SE IZBJEGLE OZLJEDE ZBOG NEHOTIMIČNOG POKRETANJA STROJA: PRIJE UKLANJANJA ILI ZAMJENE LISTA PILE SKLOPKU UVIJEK STAVITE U POLOŽAJ.O. I IZVUCITE MREŽNI UTIKAČ IZ UTIČNICE.

2. Za izvodjenje unutarnjih rezova u ploči: Uklonite list pile kao što je opisano u poglavlju 5.3.2.
3. Izbušite jednu rupu u dotičnoj ploči.
4. Ploču s rupom položite preko prilazne rupe na stol za rezanje.
5. List pile instalirajte u ploču kroz rupu i podesite napetost lista.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

6. Nakon završetka unutarnjih rezova uklonite list pile s držača (kao što je opisano u odlomku 5.3.2) i skinite ploču sa stola.

6.5 Rad s LED-svjetlom

- Uključite stroj kao što je opisano pod točkom 6.2.
- LED-svjetlo (7) može se uključiti i isključiti pomoću sklopke (4).

6.6 Rad s laserom

- Uključite stroj kao što je opisano pod točkom 6.2.
- Laser (21) se može uključiti i isključiti pomoću sklopke (5).
- Deblokirajte zaštitu lista pile (11), kao što je opisano pod točkom 5.3.1. Preklopite zaštitu lista pile (11) prema natrag.
- Pomoću vijka za justiranje lasera (22) možete podesiti lasersku liniju (21) koja se projicira na radni komad. Za to otpustite vijak za justiranje (22) i na odgovarajući način podesite laser (21). Zatim opet dobro pritegnite vijak za justiranje (22).



Pozor!

Lasersku liniju podešavajte isključivo pomoću vijka (22), a ne na samom laseru! Opasnost od ozljeđivanja listom pile koji radi!

6.7 Čuvanje lista pile (sl. 6)

- Listovi pile koji se ne koriste mogu se spremati u pretinac za čuvanje (13). Otvorite i zatvorite pretinac za čuvanje lista pile (13), kao što je prikazano na slici 6.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

7.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

7.3 Održavanje

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

7.4 Narudžba rezervnih dijelova:

Pri likom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja

8. Zbrinjavanje i recikliranje

HR

- Broj potrebnog rezervnog dijela aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaji koji su označeni ovim simbolom se ne smiju odlagati na kućni otpad. Obvezni ste ovakve električne i elektronske stare uređaje odvojeno odlagati.



Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

Traducere a instrucțiunilor originale

Cuprins

1. Indicații de siguranță	115
Indicații de siguranță Ferăstrău pentru decupat	116
2. Descrierea aparatului (Figura 1-2)	119
Volumul livrării	119
3. Utilizarea conform scopului	119
4. Date tehnice	120
Durata de conectare:	120
Valorile emisiei sonore	120
5. Înainte de punerea în funcțiune înainte de darea în exploatare	121
5.1 Aspecte generale	121
5.2 Montarea ferăstrăului pe un banc de lucru	121
5.3 Montaj	121
6. Manevrarea	122
6.1 Notă:	122
6.2 Întrerupător pornire/oprire (Fig. 5/Poz. 2)	122
6.3 Reglator număr de curse (3)	123
6.4 Efectuarea de tăieturi interioare	123
6.5 Funcționarea cu lumină LED	123
6.6 Funcționarea cu laser (Fig. 8/Poz. 21)	123
6.7 Păstrarea pânzei de ferăstrău (Fig. 6)	123
7. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb	124
7.1 Curățirea	124
7.2 Periile de cărbune	124
7.3 Întreținerea	124
7.4 Comanda pieselor de schimb:	124
8. Îndepărtarea și reciclarea	124
Anexă	179
Pretenții în caz de defecte	182



Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare/indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță



Vă rugăm să citiți și să păstrați acest material.

Cuprins

RO


Purtați ochelari de protecție



Purtați o protecție a auzului



Purtați o mască de protecție contra prafului



Atenție: Fascicul laser

Nu priviți direct spre rază

Clasa laser 2

Protejați-vă pe Dvs. și mediul prin măsuri adecvate de protecție împotriva accidentelor.

- Nu priviți direct fără protecție în raza laser.
- Nu priviți niciodată direct în direcția razei laser.
- Nu orientați niciodată raza spre suprafețe reflectorizante sau spre persoane sau animale. Chiar și o rază laser cu putere redusă poate cauza afecțiuni oftalmologice.
- Atenție – dacă sunt efectuate alte proceduri în afară de cele prezentate în aceste instrucțiuni, acest lucru poate duce la o expunere periculoasă la iradiere.
- Nu deschideți niciodată modulul laser.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Indicații de siguranță Ferăstrău pentru decupat

1. Atenție: Atunci când sunt utilizate scule electrice trebuie respectate măsurile de siguranță pentru a evita riscurile de incendiu, electrocutare și rănire a persoanelor, inclusiv următoarele:
2. În caz de necesitate opriți mașina direct și scoateți ștecherul din priză.
3. Respectați toate aceste instrucțiuni înainte și în timp ce lucrați cu ferăstrăul.
4. Păstrați cu grijă aceste indicații de siguranță
5. Scoateți întotdeauna ștecherul din priză la orice lucrări de reglaj sau întreținere.
6. Transmiteți indicațiile de siguranță tuturor persoanelor care lucrează la mașină.
7. Nu utilizați ferăstrăul pentru a tăia lemn de foc.
8. Nu efectuați tăieturi transversale în lemn rotund fără dispozitive adecvate de prindere.
9. Mașina este echipată cu un întrerupător de siguranță împotriva reconectării după penele de tensiune.
10. Verificați înainte de punerea în funcțiune dacă tensiunea de pe plăcuța de identificare a aparatului corespunde cu tensiunea din rețea.
11. Dacă este necesară folosirea unui cablu prelungitor, asigurați-vă că secțiunea transversală a acestuia este suficientă pentru preluarea curentului necesar ferăstrăului. Secțiunea minimă 1 mm².
12. Utilizați tamburul de cablu numai derulat.
13. Nu purtați ferăstrăul ținându-l de cablul de alimentare.

14. Verificați racordul cu rețeaua de alimentare. Nu folosiți cabluri de racord defecte sau deteriorate.
15. Nu utilizați cablul pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, a uleiului și a muchiilor ascuțite.
16. Nu lăsați ferăstrăul în ploaie și nu utilizați mașina în mediu umed sau ud.
17. Asigurați iluminarea suficientă.
18. Nu utilizați ferăstrăul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile.
19. Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată! Nu purtați haine largi sau bijuterii.
20. Dacă aveți părul lung, purtați un fileu.
21. Evitați poziția anormală a corpului.
22. Mențineți copiii la distanță de aparatul conectat la rețea.
23. Mențineți locul de muncă liber de resturi de lemn sau piese aruncate.
24. Nu lăsați alte persoane, în special copii, să atingă scula sau cablul de rețea. Mențineți persoanele străine la distanță de locul de muncă.
25. Persoanele care lucrează la mașină nu trebuie să fie distrase.
26. Pânzele de ferăstrău nu vor fi frânate în nici un caz după deconectarea motorului prin apă-sare laterală.
27. Montați numai pânze de ferăstrău bine ascuțite, nefisurate și nedeformate.
28. Pânzele de ferăstrău defecte trebuie schimbate imediat.
29. Nu utilizați pânze de ferăstrău care nu corespund datelor de identificare din aceste instrucțiuni de utilizare.
30. Se va asigura că toate dispozitivele care acoperă pânza de ferăstrău funcționează perfect.
31. Dispozitivele de siguranță de pe mașină nu vor fi demontate sau scoase din funcțiune.
32. Dispozitivele de protecție deteriorate sau defecte trebuie schimbate imediat.
33. Nu tăiați piesele care sunt prea mici pentru a le putea ține sigur în mână.
34. Nu solicitați mașina încât să se oprească.
35. Apăsăți întotdeauna piesa pe placa de lucru.
36. Nu îndepărtați niciodată schizele, așchiile sau bucățile de lemn agățate în timp ce pânza de ferăstrău este în mișcare.
37. Pentru remedierea erorilor sau pentru îndepărtarea bucăților de lemn agățate trebuie să opriți mașina. – Scoateți ștecherul din priză –
38. Reechipările, precum și lucrările de reglaj, măsurare și curățare trebuie efectuate numai cu motorul oprit. – Scoateți ștecherul din priză –
39. Verificați înainte de conectare dacă sunt îndepărtate cheile și sculele pentru reglaj.
40. La părăsirea locului de muncă opriți motorul și scoateți ștecherul din priză.
41. Instalațiile electrice, reparațiile și lucrările de întreținere pot fi efectuate numai de către personalul calificat.
42. Toate dispozitivele de protecție și de siguranță trebuie montate la loc după terminarea lucrărilor de reparații sau întreținere.
43. Indicațiile de siguranță, lucru și întreținere ale producătorului, precum și dimensiunile indicate în datele tehnice trebuie respectate.
44. Prevederile în vigoare privind protecția muncii și celelalte reguli general recunoscute de siguranță trebuie respectate.

Cuprins

RO

45. Respectați foile tehnice ale asociațiilor profesionale (VBG 7j).
46. Ferăstrăul a fost conceput numai pentru utilizarea în spații închise.
47. Piesele care sunt mai mici decât protecția pentru pânza ferăstrăului pot duce la rănirea mâinilor și a degetelor. Utilizați materiale ajutătoare adecvate!
48. Evitați pozițiile contorsionate în timp ce ghidați piesa și pozițiile în care prin alunecare mâna ar ajunge direct în pânza ferăstrăului.
49. Instalați pânza ferăstrăului întotdeauna astfel încât dinții să fie orientați în jos spre masa ferăstrăului.
50. Reglați întotdeauna tensiunea corectă a pânzei, pentru a evita fisurarea pânzelor de ferăstrău.
51. Fiți extrem de precauți la tăierea materialului cu profiluri de tăiere neregulate.
52. Fiți extrem de precauți la tăierea corpurilor rotunde, cum ar fi barele sau țevile. Acestea se pot rostogoli în fața pânzei de ferăstrău și pot duce la agățarea dinților. Fixați astfel de piese folosind o pană.
53. La tragerea piesei se pot agăța dinții în rosturile de tăiere, în special atunci când rosturile sunt blocate cu resturi de tăiere. În acest caz trebuie să opriți ferăstrăul, să scoateți ștecherul din priză, să deschideți rosturile de tăiere cu ajutorul unei pene și să scoateți piesa.
54. Nu părăsiți niciodată locul de muncă fără a opri în prealabil ferăstrăul. Așteptați până când ferăstrăul s-a oprit complet
55. Nu așezați, nu lipiți și nu montați piese pe masa de lucru în timp ce ferăstrăul este în funcțiune.
56. Conectați ferăstrăul numai după eliberarea mesei de lucru de resturile de materiale și scule. Lăsați pe masă numai piesa de prelucrat și câteva elemente auxiliare (pene).
57. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.
58. Țineți degetele la o distanță sigură față de pânza ferăstrăului.
59. Ghidați piesa sigur și stabil și nu o eliberați în nici un moment.
60. Nu părăsiți niciodată locul de muncă fără a opri în prealabil ferăstrăul.
61. **NU LĂSAȚI ÎNCREDEREA PE CARE O AVEȚI ÎN APARAT SĂ VĂ DUCĂ SPRE NEATENȚIE. DIN NEATENȚIE SE POATE AJUNGE ÎN FRAȚIUNI DE SECUNDĂ LA ACCIDENTE GRAVE.**

2. Descrierea aparatului (Figura 1-2)

2. Descrierea aparatului (Figura 1-2)

RO

- | | |
|---|---|
| 1. Adaptor pentru aspirator | 13. Compartiment de păstrare pânze de ferăstrău |
| 2. Întrerupător Oprire/Pornire | 14. Masa ferăstrăului |
| 3. Reglator număr de curse | 15. Inserție masă ferăstrău |
| 4. Întrerupător Oprire/Pornire LED | 16. Pârghie de tensionare pânză de ferăstrău |
| 5. Întrerupător Oprire/Pornire laser | 17. Suport pânză de ferăstrău sus |
| 6. Dispozitiv de suflare | 18. Clapetă de revizie |
| 7. Lumină LED | 19. Suport pânză de ferăstrău jos |
| 8. Șurub de reglare | 20. Pânza de ferăstrău |
| 9. Scala | 21. Laser |
| 10. Indicator | 22. Șurub de ajustare laser |
| 11. Protecție pentru pânza ferăstrăului | 23. Alezaje de montaj |
| 12. Șurub opritor | 24. Picioare de cauciuc |

Volumul livrării

- Ferăstrău de decupat
- Protecție pânză ferăstrău
- Sculă de montaj

3. Utilizarea conform scopului

Ferăstrăul de decupat este utilizat pentru tăierea bucăților de lemn cu muchii sau a materialelor cu proprietăți asemănătoare lemnului. Materialele rotunde pot fi tăiate numai folosind dispozitive de fixare adecvate.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

Se vor folosi numai pânze de ferăstrău potrivite. Este interzisă folosirea altor discuri de orice alt tip. Parte componentă a utilizării conform scopului o reprezintă și respectarea indicațiilor de siguranță din instrucțiunile de folosire.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să cunoască bine mașina și să fie informați despre pericolele posibile. În afară de aceasta trebuie respectate exact normele de protecție a muncii în vigoare.

Trebuie respectate de asemenea celelalte reguli generale din domeniul medicinei muncii și al siguranței tehnice.

Modificările aduse mașinii exclud complet orice răspundere a producătorului și orice pretenție de despăgubire rezultată de aici.

În pofida utilizării în conformitate cu scopul, unii factori de risc nu pot fi înlăturați cu desăvârșire. Condiționat de construcția și montarea mașinii pot interveni următoarele situații:

4. Date tehnice

RO

- Emisii nocive datorită prafurilor de lemn la utilizarea în încăperi închise.
- Pericol de accidentare la contactul mâinii cu zonele tăietoare neacoperite ale sculei.
- Pericol de accidentare la schimbarea sculei (pericol de tăiere).
- Strivirea degetelor
- Pericol din cauza reculului.
- Bascularea sculei din cauza unei suprafețe de fixare a sculei insuficientă.
- Contactul cu scula tăietoare.
- Aruncarea în exterior a așchii de lemn și a fragmentelor din piesa de prelucrat.

4. Date tehnice

Motor cu curent alternativ:	230-240 V ~ / 50Hz
Putere:	70/120 Watt
Modul de funcționare:	S1/2 5 min
Turația mers în gol n ₀ :	400–1600 min ⁻¹
Tip de protecție:	IP 20
Cursa:	15 mm
Suprafața de amplasare:	470 × 190 mm
Masa oscilantă:	-45°/0°/45°
Dimensiunea mesei:	420 × 270 mm
Lungimea pânzei de ferăstrău	127 mm
Înălțimea maximă de tăiere la 90°:	50 mm
Înălțimea maximă de tăiere la 45°:	20 mm
Greutatea:	17 kg
Lungimea undei laser:	650 mm
Putere laser:	< 1 mW

Durata de conectare:

Durata de conectare S2 5 min (funcționare de scurtă durată) indică faptul că motorul cu puterea nominală de (120 W) are voie să fie solicitat permanent numai pe durata de timp menționată pe plăcuța de date (5 min). În caz contrar motorul ar atinge o temperatură ridicată neadmisă. Pe timpul pauzei, motorul se răcește din nou până la temperatura sa inițială.

Valorile emisiei sonore

Zgomotul acestui ferăstrău este măsurat conform DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Zgomotul la locul de muncă poate depăși 85 dB(A). În acest caz trebuie luate măsuri de protecție fonică pentru utilizator. (Purtați protecții antifonice!)

	Funcționare	Mers în gol
Nivelul presiunii sonore L_{pa} :	82,6 dB	72,2 dB
Nivelul puterii sonore L_{wa} :	92,4 dB	81,8 dB

5. Înainte de punerea în funcțiune Înainte de darea în exploatare

„Valorile menționate sunt valori de emisie și nu trebuie să reprezinte automat valori de lucru sigure. Chiar dacă există o corelație între nivelul de emisie și nivelul de imisie, nu se poate deduce cu certitudine dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care ar putea influența nivelul de imisie sonoră existent la un moment dat la locul de muncă cuprind durata expunerii, particularitățile încăperii, alte surse de zgomot și altele, de exemplu numărul de mașini și alte procese învecinate. Deasemenea valorile zgomotului admise la locul de muncă pot varia de la țară la țară. Aceste informații îl vor ajuta însă pe utilizator să poată estima mai bine pericolele și riscurile.”

5. Înainte de punerea în funcțiune Înainte de darea în exploatare

5.1 Aspecte generale

- Înainte de punerea în funcțiune, toate capacele și dispozitivele de siguranță trebuie montate corect.
- Pânza de ferăstrău trebuie să se poată deplasa liber.
- La lemnul deja prelucrat fiți atenți la corpurile străine cum ar fi de exemplu cuiele, șuruburile etc.
- Înainte de acționarea comutatorului de pornire/oprire asigurați-vă că pânza ferăstrăului este montată corect și dacă părțile mobile se mișcă ușor.
- Înainte de cuplarea mașinii asigurați-vă că datele afișate pe plăcuța acesteia corespund cu datele rețelei existente la fața locului.

5.2 Montarea ferăstrăului pe un banc de lucru

1. Pentru montarea ferăstrăului este de preferat un banc de lucru din lemn masiv în locul unei structuri slabe din plăci presate, la care vibrațiile și zgomotele sunt mult mai evidente și mai deranjante.
2. Sculele necesare pentru montajul pe un banc de lucru precum și piesele mici nu au fost livrate împreună cu ferăstrăul. Folosiți totuși cel puțin echipamente cu următoarele dimensiuni:

Descrierea:	Cantitate:
Șuruburi hexagonale M8:	4
Garnituri plate Ø 8mm:	4
Șaibe de egalizare Ø 8 mm:	4
Piulițe hexagonale M8:	8

3. Utilizați pentru montaj alezajele de montaj prevăzute (23). Nu strângeți exagerat șuruburile. Lăsați spațiu de joacă, pentru ca picioarele (24) să poată absorbi bine.

5.3 Montaj



Atenție!

Înainte de toate lucrările de întreținere și reechipare trebuie să scoateți ștecherul din priză!

6. Manevrarea

RO

5.3.1 Montajul protecției pentru pânza de ferăstrău (Fig. 3-4)

- Montați protecția pentru pânza de ferăstrăi (11) cu ajutorul șurubului imbus (a) și piulița (b), așa cum este arătat în figura 3.
- Blocați protecția pânzei de ferăstrău (11) cu șurubul de oprire (12), așa cum este arătat în figura 4.

5.3.2 Schimbarea pânzei de ferăstrău (Fig. 7-9)

- Deblocați protecția pentru pânza de ferăstrău (11), așa cum este descris la punctul 5.3.1. Rabatați protecția pânzei de ferăstrău (11) în spate. Trageți pârghia de tensionare a pânzei de ferăstrău (16) în sus, pentru a detensiona pânza de ferăstrău (20).
- Desfaceți șurubul imbus (c) de pe suportul de sus (17). Deschideți clapeta de revizie (18). Desfaceți șurubul imbus (d) de pe suportul de jos (19). Scoateți pânza de ferăstrău (20) prin inserția din masă (15).
- Așezați noua pânză de ferăstrău în ordinea inversă.
- Grație suporturilor universale pentru pânza de ferăstrău (17/19) pot fi utilizate atât pânze de ferăstrău de decupat cât și pânze de traforaj.


Atenție!
Atenție!

Așezați pânza de ferăstrău întotdeauna în așa fel încât dinții să indice în direcția mesei ferăstrăului (14)!

5.3.3 Așezarea oblică a mesei de traforaj (Fig. 2)

- Desfaceți șurubul de fixare (8).
- Înclinați masa de ferăstrău (14) spre stânga sau spre dreapta, până când indicatorul (10) indică unghiul dorit pe scala gradată (9).


Atenție!
Atenție:

Dacă sunt cerute lucrări de precizie trebuie efectuată o tăietură de probă și gradația trebuie eventual reglată ulterior.

6. Manevrarea

6.1 Notă:

- Ferăstrăul nu taie automat lemnul. Utilizatorul facilitează debitarea lemnului prin ghidarea acestuia spre pânza de ferăstrău aflată în mișcare.
- Dinții taie lemnul numai la cursa de deplasare înainte.
- Lemnul trebuie ghidat încet spre pânza de ferăstrău, deoarece dinții pânzei de ferăstrău sunt foarte mici.
- Orice persoană care dorește să manipuleze ferăstrăul necesită un oarecare timp de învățare. În acest timp se vor rupe cu siguranță câteva pânze de ferăstrău.
- La tăierea lemnului mai gros se va avea grijă în mod special ca pânza de ferăstrău să nu se curbeze și să nu se rotească. Prin aceasta se prelungeste durata de viață a pânzei de ferăstrău.

6.2 Întrerupător pornire/oprire (Fig. 5/Poz. 2)

- Pentru pornire apăsați tasta verde.
- Pentru oprire trebuie să apăsați tasta roșie.

**Atenție:**

Mașina este echipată cu un întrerupător de siguranță împotriva reconectării după penele de tensiune.

RO**6.3 Reglator număr de curse (3)**

Cu ajutorul reglatorului numărului de curse puteți seta numărul de curse în funcție de materialul de debitat.

6.4 Efectuarea de tăieturi interioare

1. O caracteristică a acestui ferăstrău de decupat este posibilitatea de efectuare a tăieturilor interioare într-o placă, fără ca partea exterioră sau suprafața plăcii să fie deteriorate.

**AVERTIZARE:**

PENTRU A EVITA ACCIDENTELE DIN CAUZA PORNIRII ACCIDENTALE A FERĂSTRĂULUI: ÎNAINTE DE ÎNDEPĂRTAREA SAU DE SCHIMBAREA PÂNZEI DE FERĂSTRĂU COMUTAȚIA ÎNTOTDEAUNA ÎNTRERUPĂTORUL PE POZIȚIA "O" ȘI SCOATEȚI ȘTECHERUL DIN PRIZĂ.

2. Pentru efectuarea de tăieturi interioare într-o placă: Îndepărtați pânza ferăstrăului, așa cum este descris în secțiunea 5.3.2.
3. Executați o perforație în respectiva placă.
4. Așezați placa potrivit perforația deasupra locașului de acces al pânzei, pe masa ferăstrăului.
5. Instalați pânza ferăstrăului prin perforație în placă și reglați tensiunea pânzei.
6. După finalizarea tăieturilor interioare îndepărtați pânza de ferăstrău din suporturi (așa cum este descris în secțiunea 5.3.2) și scoateți placa de pe masă.

6.5 Funcționarea cu lumină LED

- Conectați mașina așa cum este descris la 6.2.
- Lampa LED (7) poate fi conectată și deconectată cu întrerupătorul (4).

6.6 Funcționarea cu laser (Fig. 8/Poz. 21)

- Conectați mașina așa cum este descris la 6.2
- Lampa LED (21) poate fi conectată și deconectată cu întrerupătorul (5).
- Deblocați protecția pentru pânza de ferăstrău (11), așa cum este descris la punctul 5.3.1. Rabatați protecția pânzei de ferăstrău (11) în spate.
- Cu ajutorul șurubului de reglare laser (22) poate fi reglat pe linia laser proiectată pe piesă (21). Pentru aceasta desfaceți șurubul de reglare laser (22) și setați laserul (21) în mod corespunzător. Strângeți apoi la loc șurubul de reglare laser (22).

**Atenție!**

Setați linia laserului numai folosind șurubul de reglare (22), nu direct de la laser! Pericol de rănire din cauza pânzei de ferăstrău în mișcare!

6.7 Păstrarea pânzei de ferăstrău (Fig. 6)

Pânzele de ferăstrău nefolosite pot fi păstrate în compartimentul de păstrare pentru pânze de ferăstrău (13). Deschideți și închideți compartimentul de păstrare a pânzelor de ferăstrău (13), așa cum este indicat în figura 6.

7. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

RO

7. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

7.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlijele de aerisire și carcasa mașinii. ?tergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu între apă în interiorul aparatului.

7.2 Periile de cărbune

- În cazul formării excesive a scânteilor periile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat. Atenție! Periile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

7.3 Întreținerea

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

7.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la www.isc-gmbh.info

8. Îndepărtarea și reciclarea

Nu este permis ca aparatele marcate cu simbolul alăturat să fie îndepărtate împreună cu deșeurile menajere. Sunteți obligat să îndepărtați separat asemenea aparate electrice și electronice uzate.



Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare. Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piesele defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeurile speciale. Intersați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

Содержание

1. Указания по технике безопасности	126
Указания по технике безопасности Лобзик	126
2. Состав устройства (рис.1-2)	129
Объем поставки	129
3. Использование по назначению	129
4. Технические данные	131
Продолжительность включения:	131
Параметры эмиссии шума	131
5. Перед первым пуском	132
5.1 Общие положения	132
5.2 Установка пилы на верстаке	132
5.3 Монтаж	132
6. Работа с устройством	133
6.1 Информация:	133
6.2 Переключатель включено-выключено (2; рис. 5)	133
6.3 Регулятор частоты хода (3; рис. 5)	134
6.4 Осуществление внутренних пропилов	134
6.5 Режим освещения светодиодной лампочкой	134
6.6 Режим работы с лазером	134
6.7 Хранение пыльного полотна (рис. 6)	134
7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей	135
7.1 Очистка	135
7.2 Угольные щетки	135
7.3 Технический уход	135
7.4 Заказ запасных деталей:	135
8. Утилизация и вторичная переработка	135
Приложение	179
Гарантийный талон	185



Внимание!

Внимание!

При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба. Прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации/указания по технике безопасности. Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время. В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации/указания по технике безопасности вместе с ним. Мы не несем ответственности за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

RU

1. Указания по технике безопасности



Прочтите и храните в надежном месте.



Используйте защитные очки!



Обязательно используйте защиту органов слуха!



При образовании пыли используйте респиратор!



Внимание: Лазерное излучение

Запрещено смотреть в направлении луча

2 класс лазера

Проводите соответствующие профилактические мероприятия по защите себя и окружающих от травм.

- Не смотрите без приспособлений для защиты глаз в направлении луча лазера.
- Запрещено смотреть прямо по ходу луча.
- Запрещено направлять лазерный луч на отражающие поверхности, людей или животных. Лазерный луч даже малой мощности может повредить органы зрения.
- Если вы будете действовать не по приведенным в этом руководстве указаниям, то это может привести к опасной экспозиции излучения.
- Запрещено открывать лазерный модуль.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Указания по технике безопасности Лобзик

1. Внимание: при использовании электрических устройств необходимо предпринимать основные меры предосторожности, для того чтобы исключить риск возникновения пожара, удара электрическим током и получения травм, включая также следующее:
2. При возникновении опасности сразу выключить лобзикостанок и вынуть штекер из розетки электросети.
3. Следуйте этим указаниям перед началом и во время работы с пилой.
4. Храните находящиеся у Вас в руках указания по безопасности в надежном месте.
5. При всех работах по регулировке и техническому обслуживанию вынимайте штекер из розетки электросети.
6. Передайте указания по технике безопасности работающему на лобзикостанке лицу.
7. Запрещено использовать пилу для распиливания дров.
8. Запрещено распиливать поперек кругляк без надлежащих средств крепления.
9. Лобзикостанок оснащен защитным выключателем, который предупреждает повторное включение после отключения напряжения.

1. Указания по технике безопасности

RU

10. Проверьте перед вводом в эксплуатацию соответствие указанного на типовой табличке напряжения напряжению электрической сети.
11. Если необходимо использовать удлинительный кабель, то убедитесь, что его поперечное сечение достаточно для потребления тока пилы. Минимальное поперечное сечение 1 мм².
12. Используйте кабельный барабан только с размотанным кабелем.
13. Не переносите пилу за кабель питания.
14. Проверьте сетевой кабель. Не используйте неисправные или поврежденные кабели подключения.
15. Не используйте кабель для вытягивания штекера из гнезда электросети. Защищайте кабель от влияния жары, масла и острых кромок.
16. Не подвергайте пилу воздействию дождя и не используйте лобзиком станок во влажной и сырой среде.
17. Обеспечьте хорошее освещение.
18. Не пилите при наличии вблизи горючих жидкостей и газов.
19. Используйте подходящую рабочую одежду! Не носите во время работы широкие одежды и украшения.
20. Для длинных волос используйте сетку для волос.
21. Избегайте неестественных положений тела
22. Не допускайте детей к подключенным к электросети устройствам.
23. Очищайте рабочее место от остатков древесины и валяющихся предметов.
24. Не разрешайте прикасаться к устройству и кабелю питания посторонним лицам и прежде всего детям. Не подпускайте их к рабочему месту.
25. Запрещено отвлекать работающих на лобзиком станке лиц.
26. Запрещено останавливать пильные полотна после выключения привода путем бокового нажатия.
27. Используйте только хорошо наточенные, не имеющие трещин и деформаций пильные полотна.
28. Неисправные пильные полотна должны быть немедленно заменены.
29. Запрещено использовать пильные полотна, которые не соответствуют приведенным в этом руководстве по эксплуатации параметрам.
30. Необходимо убедиться, что все закрывающие пильное полотно приспособления находятся в исправном состоянии.
31. Запрещено удалять защитные приспособления на лобзиком станке или приводить их в нерабочее состояние.
32. Неисправные или поврежденные защитные приспособления необходимо сразу заменить.
33. Не пилите обрабатываемые предметы, имеющие слишком малые размеры для того, чтобы удерживать их надежно в руке.
34. Не перегружайте лобзиком станок настолько, чтобы он в результате этого остановился.
35. Всегда крепко прижимайте обрабатываемую деталь к рабочей поверхности.

1. Указания по технике безопасности

RU

36. Запрещено удалять лежащие щепки, стружку или зажатые части деревянных деталей при работающем пильном полотне.
37. Для устранения неисправностей или для удаления зажатых деревянных деталей необходимо выключить лобзикový станок. – Выньте штекер из розетки электросети –
38. Работы по переоборудованию, а также регулировке, измерениям и очистке проводите только при отключенном двигателе. – Выньте штекер из розетки электросети –
39. Убедитесь перед включением, что ключи и регулирующий инструмент удалены из устройства.
40. Если Вы удаляетесь с места работы, то выключите двигатель и выньте штекер из розетки электросети.
41. Инсталляцию, ремонт и техническое обслуживание разрешается осуществлять только специалистам.
42. Все защитные приспособления и предохранительные устройства должны быть после завершения ремонта или техобслуживания.
43. Соблюдайте указания изготовителя по технике безопасности, эксплуатации, и техобслуживанию, а также следуйте прочим общим правилам техники безопасности.
44. Необходимо соблюдать предписания по предупреждению травматизма и прочие общие положения общепринятых правил техники безопасности.
45. Учитывайте рекомендации страховой ассоциации (VBG 7j).
46. Станок предназначен только для установки во внутренних помещения.
47. Обработка предметов, размером меньше, чем приспособление защиты пильного полотна, может привести к травмам рук и пальцев. Используйте подходящие средства!
48. Избегайте напряженных позиций рук при ведении обрабатываемой детали и их положения, при которых возможно соскальзывание руки прямо в пильное полотно.
49. Укладывайте пильное полотно всегда так, чтобы зубья были направлены вниз к столу пилы.
50. Всегда устанавливайте правильное натяжение полотна, для того чтобы избежать разрыва пильного полотна.
51. Особенно осторожно проводите пиление предметов со сложным профилем пиления.
52. Особенно осторожно ведите при резке круглые предметы, такие как стержни или трубы. Они могут откатиться от пильного полотна и привести к сцеплению зубьев. Подоприте такие обрабатываемые предметы при помощи клина.
53. При оттягивании обрабатываемого предмета зубья могут зацепиться в пропиле, особенно если опилки заблокируют пропилен. В таком случае необходимо выключить пилу, вынуть штекер из розетки электросети, при помощи клина раздвинуть пропилен и вынуть обрабатываемый предмет.
54. Никогда не покидайте рабочее место, не выключив до этого пилу. Подождите до тех пор, пока пила не остановится.
55. Не устанавливайте, не склеивайте и не собирайте детали на рабочем столе во время работы пилы.
56. Включайте пилу только после того как будут удалены из рабочей области остатки деталей и инструмент. На рабочем столе должны оставаться только обрабатываемый предмет и необходимые вспомогательные материалы (клинья).
57. Используйте всегда защитные очки.

2. Состав устройства (рис.1-2)

RU

58. Держите пальцы на безопасном расстоянии от пильного полотна.
59. Ведите обрабатываемый предмет надежно и прочно и не ослабляйте хватку ни в коем случае.
60. Запрещено покидать рабочее место, не отключив предварительно пилу.
61. НЕ ТЕРЯЙТЕ БДИТЕЛЬНОСТИ ПО ПРИЧИНЕ ТОГО, ЧТО ВЫ УВЕРЕННО ВЛАДЕЕТЕ ПИЛОЙ. ПО ПРИЧИНЕ НЕВНИМАТЕЛЬНОСТИ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ В ТЕЧЕНИИ ДОЛЕЙ СЕКУНД ТЯЖЕЛЕЙШИЕ ТРАВМЫ.

2. Состав устройства (рис.1-2)

- | | |
|---|---|
| 1. Переходник для пылесоса | 13. Отсек для хранения пильного полотна |
| 2. Переключатель включено/выключено | 14. Стол пилы |
| 3. Регулятор частоты хода | 15. Прокладка стола пилы |
| 4. Переключатель включено/выключено светодиодная лампочка | 16. Зажимной рычаг пильного полотна |
| 5. Переключатель включено/выключено лазер | 17. Верхнее крепление пильного полотна |
| 6. Устройство обдува | 18. Контрольный клапан |
| 7. Светодиодная лампочка | 19. Нижнее крепление пильного полотна |
| 8. Установочный винт | 20. Пильное полотно |
| 9. Шкала | 21. Лазер |
| 10. Указатель | 22. Подстроечный винт лазера |
| 11. Приспособление защиты пильного полотна | 23. Монтажные отверстия |
| 12. Винт фиксации | 24. Резиновые ножки |

Объем поставки

- Лобзиковый станок
- Приспособление защиты пильного полотна
- Монтажное устройство

3. Использование по назначению

Лобзик предназначен для резки предметов с гранями из дерева или подобного дереву материала. Предметы круглой формы можно пилить только с закреплением в подходящих крепежных приспособлениях.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

3. Использование по назначению

RU

Допускается использование только предназначенных для лобзикового станка пильных полотен. Запрещено использование отрезных дисков любого рода. В использование в соответствии с предписанием входит также следование указаниям по технике безопасности, а также руководства по монтажу и эксплуатации.

Лица, работающие с лобзиковым станком и обслуживающие его, должны уметь обращаться с ним и быть осведомлены о возможных опасностях. Кроме того необходимо строго следовать действующим предписаниям по предупреждению травматизма.

Следуйте также прочим общим правилам профилактики здоровья на рабочем месте и техники безопасности.

Изменения конструкции лобзикового станка полностью исключают ответственность изготовителя за возникшие в результате этого последствия.

Несмотря на использование в соответствии с предписанием невозможно предотвратить все опасности. В зависимости от конструкции и строения устройства могут возникнуть следующие опасности:

- Выделение опасной для здоровья пыли древесины при работе в закрытых помещениях.
- Опасность получения травмы при прикосновении рукой в незащищенной области режки устройства.
- Опасность получения травмы при замене режущего инструмента (опасность получения пореза).
- Сдавливание пальцев.
- Опасность отдачи.
- Опрокидывание обрабатываемого предмета по причине недостаточности площади обрабатываемого предмета.
- Прикосновение к режущему инструменту.
- Выборос кусков сука и частей обрабатываемого предмета.

4. Технические данные

Электродвигатель переменного тока	230–240 В ~ / 50 Гц
Мощность	70/120 Вт
Режим работы	31/32 5 мин
Число оборотов холостого хода n_0	400–1600 мин ⁻¹
Тип защиты	IP 20
Возвратно-поступательное движение	15 мм
Занимаемая площадь	470 × 190 мм
Стол поворотный	-45°/0°/45°
Размер стола	420 × 270 мм
Длина пильного полотна	127 мм
Высота резки макс. при 90°	50 мм
Высота резки макс. при 45°	20 мм
Вес	21 кг
Длина волны лазера	650 нм
Мощность	< 1 мВт

Продолжительность включения:

Продолжительность включения 32 5 мин (кратковременный режим работы) означает то, что двигатель может работать с номинальной мощностью 120 Вт только в течении указанной на типовой табличке длительности (5 мин). В противном случае он нагреется до недопустимой величины. Во время паузы двигатель вновь охлаждается до исходной температуры.

Параметры эмиссии шума

Шум этой пилы измеряется согласно европейским нормам БЫ 130 3744; 11/95, Р1Ы БЫ 11201. Шум устройства на рабочем месте может превысить 85 дБ (А). В этом случае необходимо провести мероприятия по защите работающего с устройством. (Используйте защиту органов слуха!)

	Рабочий режим	Холостой ход
Уровень давления шума 1-рА	82,6 дБ	72,2 дБ
Уровень мощности шума L_{pA}	92,4 дБ	81,8 дБ

„Приведенные величины являются эмиссионными величинами и поэтому не являются достоверными параметрами рабочего места. Несмотря на то, что существует связь между уровнями излучения и проникновения из этого нельзя однозначно заключить нужно ли проводить дополнительные меры по защите или нет. В число влияющих на проникновение на существующем рабочем месте факторов входят: длительность воздействия, особенности рабочего места, другие источники шума и т.д., например, количество лобзиковых станков

5. Перед первым пуском

RU

и прочих протекающих по соседству процессов. Достоверность параметров рабочего места может таким образом в разных странах также быть разной. Но эта информация призвана дать возможность пользователю лучше оценить опасности и риски."

5. Перед первым пуском

5.1 Общие положения

- Перед вводом в эксплуатацию необходимо установить надлежащим образом все крышки и защитные приспособления.
- Пильное полотно должно свободно вращаться.
- Если Вы пилите уже обработанную древесину, то проследите за наличием посторонних предметов, например гвозди или шурупы и т.д.
- Прежде чем Вы задействуете переключатель включено-выключено убедитесь, что пильное полотно установлено правильно и подвижные детали двигаются легко.
- Убедитесь перед подключением к сети лобзикового станка, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам электросети.

5.2 Установка пилы на верстаке

1. Для установки пилы лучше использовать верстак из массивного дерева чем из пресованных плит, на которых вибрация и шумовая нагрузка будут оказывать сильное мешающее влияние.
2. Необходимые для установки на верстаке инструменты и принадлежности не входят в комплект пилы. В качестве принадлежностей необходимы минимально следующие части в указанном количестве:

Наименование	Количество
винты с шестигранной головкой М8	4
плоские уплотнения Ø 8 мм	4
подкладные шайбы Ø 8 мм	4
шестигранные гайки М8	8

3. Используйте для установки предназначенные для этого монтажные отверстия (23). Не затягивайте чрезмерно винты. Оставьте свободное пространство, для того чтобы резиновые ножки (24) могли хорошо поглощать вибрацию.

5.3 Монтаж


Внимание!

Внимание!

Перед всеми работами по техобслуживанию и переоборудованию лобзикового станка выньте штекер из розетки.

5.3.1 Монтаж приспособления защиты пильного полотна (рис. 3/4)

- Установите приспособление защиты пильного полотна (11) при помощи винтов с внутренним шестигранником (а) и гаек (б), как показано на рисунке 3.
- Зафиксируйте приспособление защиты пильного полотна (11) в заключении при помощи винтов фиксации (12), так как показано на рисунке 4.

6. Работа с устройством

RU

5.3.2 Замена пыльного полотна (рис. 7/9)

- Ослабьте фиксацию приспособления защиты пыльного полотна (11), так как это описано в разделе 5.3.1. Откройте приспособление защиты пыльного полотна (11) назад. Потяните зажимной рычаг пыльного полотна (16) вверх, для того чтобы ослабить натяжение пыльного полотна (20).
- Отвинтите винты с внутренним шестигранником (с) на верхнем пыльном креплении пыльного полотна (17). Откройте контрольный клапан (18). Отвинтите винты с внутренним шестигранником (с1) на нижнем пыльном креплении пыльного полотна (19). Выньте пыльное полотно (20) через прокладку (15) наружу.
- Установите новое пыльное полотно в обратной последовательности.
- Благодаря универсальному креплению пыльного полотна (17/19) можно использовать как полотно лобзикового станка так и полотна лобзика.


Внимание!
Внимание!

Устанавливайте пыльное полотно всегда таким образом, чтобы зубья смотрели в направлении стола пилы (14)!

5.3.3 Установка стола пилы под углом (рис. 2)

- Ослабьте установочный винт (8).
- Наклоните стол пилы (14) влево или вправо, до тех пор пока указатель (10) не будет показывать желаемую величину угла на градусной шкале (9).


Внимание!
Внимание:

Если требуется проделать работу с высокой точностью, то необходимо осуществить пробный пропил и при необходимости дополнительно отрегулировать величину угла.

6. Работа с устройством

6.1 Информация:

- Пила пилит древесину не самостоятельно. Пользователь осуществляет резку древесины при помощи ведения деревянной детали на пыльное полотно.
- Зубья режут древесину только при ходе вниз.
- Необходимо медленно вести древесину на пыльное полотно, так как зубья пыльного полотна слишком маленькие.
- Для того, чтобы научиться работать с пилой необходимо время. Во время этого времени конечно будут сломаны несколько полотен.
- При резке толстых деревянных деталей необходимо особенно следить за тем, чтобы пыльное полотно не было изогнуто или перекручено. Благодаря этому будет увеличен срок службы пыльного полотна.

6.2 Переключатель включено-выключено (2; рис. 5)

- Для включения нажать зеленую кнопку.
- Для выключения нужно нажать красную кнопку.


Внимание!
Внимание:

лобзиковый станок оснащен предохранительным выключателем предотвращающим повторное включение после падения напряжения.

6. Работа с устройством

RU

6.3 Регулятор частоты хода (3; рис. 5)

- При помощи регулятора частоты хода Вы можете устанавливать число ходов в зависимости от обрабатываемого материала.

6.4 Осуществление внутренних пропилов

1. Отличительной чертой этого лобзикового станка является возможность осуществления внутренних пропилов в доске без повреждения внешней стороны или внешнего края доски.


Внимание!

ОСТОРОЖНО:

ДЛЯ ТОГО ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ТРАВМ В РЕЗУЛЬТАТЕ СЛУЧАЙНОГО ПУСКА НЕОБХОДИМО ПЕРЕД УДАЛЕНИЕМ ИЛИ ЗАМЕНОЙ ПИЛЬНОГО ПОЛОТНА ВСЕГДА УСТАНОВЛИВАТЬ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ В ПОЗИЦИЮ "0" И ВЫНИМАТЬ ШТЕКЕР ИЗ РОЗЕТКИ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

2. Для осуществления внутренних пропилов в доске необходимо удалить пыльное полотно так, как это описано в разделе 5.3.2.
3. Просверлить отверстие в доске диаметром 6,3 мм.
4. Уложите доску, расположив отверстие над входным отверстием стола пилы.
5. Протяните пыльное полотно сквозь отверстие в доске и отрегулируйте натяжение полотна.
6. После завершения внутреннего пропила выньте пыльное полотно из креплений полотна (так как описано в разделе 5.3.2) и удалите доску со стола.

6.5 Режим освещения светодиодной лампочкой

- Включите лобзиковый станок так, как это описано в разделе 6.2.
- Затем можно светодиодную лампочку (7) при помощи выключателя (4) включить и выключить.

6.6 Режим работы с лазером

- Включите лобзиковый станок так, как это описано в разделе 6.2.
- Затем можно включить и выключить лазер (21) при помощи выключателя (5).
- Расфиксируйте приспособление защиты пыльного полотна (11), так как это описано в разделе 5.3.1. Откиньте приспособление защиты пыльного полотна (11) назад.
- При помощи подстроечного винта лазера (22) можно отюстировать проецируемую на обрабатываемый предмет лазерную линию (21). Ослабьте для этого подстроечный винт лазера (22) и соответственно отрегулируйте лазер (21). В завершении вновь крепко затяните подстроечный винт лазера (22).


Внимание!

Внимание!

Регулируйте линию лазера только при помощи подстроечного винта лазера (22), но не на самом лазере! Опасность получения травмы от движущегося пыльного полотна!

6.7 Хранение пыльного полотна (рис. 6)

- Не используемые пыльные полотна можно хранить в отсеке для хранения пыльного полотна (13). Откройте и закройте отсек для хранения пыльного полотна (13) так, как это показано на рисунке 6.

7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

RU

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

7.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

7.2 Угольные щетки

- При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

7.3 Технический уход

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

7.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

8. Утилизация и вторичная переработка

Устройства, обозначенные этим символом, нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Вы обязаны утилизировать такие электрические и электронные приборы отдельно.



Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья. Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

Зміст

UA Переклад оригінальної інструкції з експлуатації**Зміст**

1. Вказівки з техніки безпеки	136
Вказівки з техніки безпеки для прорізної пилки	137
2. Опис приладу (малюнок 1-2)	140
Комплект поставки	140
3. Використання згідно з призначенням	140
4. Технічні дані	141
Тривалість ввімкнення:	141
Величини шумової емісії	142
5. Перед введенням в експлуатацію	142
5.1 Загальна інформація	142
5.2 Монтаж пилки на верстаку	142
5.3 Монтаж	143
6. Експлуатація	143
6.1 Примітка:	143
6.2 Вимикач (зобр. 5/поз. 2)	144
6.3 Регулятор частоти ходів (зобр. 5/поз. 3)	144
6.4 Проведення внутрішніх розрізів	144
6.5. Функціонування світлодіодної лампи	144
6.6. Функціонування лазера (зобр. 8/поз. 21)	144
6.7 Зберігання пильного полотна (зобр. 6)	145
7. Чищення, технічне обслуговування і замовлення запчастин	145
7.1 Чищення	145
7.2 Вугільні щітки	145
7.3 Технічне обслуговування	145
7.4 Замовлення запасних частин:	145
8. Утилізація і повторне використання	145
Придаток	179
Рекламація по якості	187

**Увага!**

При користуванні приладами необхідно дотримуватися певних мір безпеки для уникнення поранень і пошкоджень. Тому слід уважно прочитати інструкцію з використання. Зберігайте їх в надійному місці, щоб в будь-який час можна було одержати необхідну інформацію. Якщо прилад передається іншим особам, передайте інструкцію з використання разом з ним. Ми не несемо відповідальність за нещасні випадки, що виникають в зв'язку з недотриманням інструкції та вказівок з техніки безпеки.

1. Вказівки з техніки безпеки

Прохання прочитати і зберегти.



Вдягайте захисні окуляри!



Вдягайте навушники!



При утворенні пилу вдягайте респіраторну маску!



Увага: Лазерне випромінювання

Не дивитися в промінь

Клас лазера 2

UA

Захищайте себе та навколишнє середовище відповідними мірами запобігання нащасних випадків.

- Не дивитися прямо в лазерний промінь без захисних окулярів.
- Ніколи не дивитися прямо в лазерний промінь.
- Ніколи не спрямовувати лазерний промінь на поверхні, що відбивають проміння, осіб чи тварин. Навіть, якщо лазерний промінь малої потужності, він може призвести до пошкодження очей.
- Обережно – використання інших, ніж приведених в даній інструкції, методів може призвести до небезпечного облучення.
- Ніколи не відкривати лазерний модуль.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Вказівки з техніки безпеки для прорізної пилки

1. Увага: При використанні електроприладів потрібно вжити основних застережних заходів з техніки безпеки, щоб уникнути ризиків пожежі, ураження електричним струмом та поранень, включаючи такі заходи:
2. В аварійній ситуації вимкніть прилад і витягніть штепсель з розетки.
3. Дотримуйтеся всіх цих вказівок, перед і під час роботи з пилкою.
4. Добре зберігайте ці вказівки з техніки безпеки.
5. При будь-яких налагоджувальних роботах та роботах з технічного обслуговування витягайте штепсель із розетки.
6. Передавайте ці вказівки з техніки безпеки всім особам, що працюють з цим приладом.
7. Не використовуйте пилку для розпилювання дров.
8. Не використовуйте пилку для поперечного розпилювання круглих дерев'яних заготовок без застосування відповідного кріпильного пристрою.
9. Прилад оснащений вимикачем для захисту проти повторного увімкнення пилки після падіння напруги в мережі.
10. Перед початком роботи перевірте, чи напруга на заводській табличці приладу співпадає з напругою в мережі.

Зміст

UA

11. Якщо Ви застосовуєте подовжувальний кабель, впевніться в тому, що його поперечний переріз достатній для споживаної потужності пилки. Мінімальний поперечний переріз: 1 мм².
12. Застосовуйте кабельний барабан лише в розмотаному стані.
13. Не переносьте пилку за шнур живлення.
14. Перевірте мережний шнур. Не використовуйте пошкоджені мережні шнури або мережні шнури з дефектами.
15. Щоб витягнути штепсель з розетки, не тягніть за шнур живлення. Захищайте шнур від високої температури, масла і гострих країв.
16. Не залишайте пилку під дощем і не використовуйте її у вологому середовищі.
17. Слідкуйте за добрим освітленням.
18. Не використовуйте пилку поблизу горючих рідин або газів.
19. Вдягайте придатний захисний одяг! Не одягайте широкий одяг або прикраси.
20. Якщо у Вас довге волосся, вдягайте сіточку.
21. Уникайте неприродного положення тіла.
22. Не підпускайте дітей до приладу, що під'єднаний до мережі живлення.
23. Прибирайте з Вашого робочого місця стружку та предмети, що лежать довкола.
24. Не дозволяйте іншим особам, зокрема, дітям, доторкатися до приладу або шнура живлення. Не підпускайте їх до робочого місця.
25. Особи, що працюють з приладом, не повинні відволікати свою увагу.
26. Ніколи не зупиняйте пиляльні полотна після вимкнення двигуна боковим натискуванням.
27. Монтуйте лише добре нагострені пиляльні полотна без тріщин та деформацій.
28. Пиляльні полотна з дефектами потрібно негайно замінити.
29. Не використовуйте пиляльні полотна, параметри яких не відповідають зазначеним в цій інструкції.
30. Впевніться в тому, що всі пристрої, які прикривають пиляльне полотно, працюють бездоганно.
31. Не дозволяється демонтувати або виводити з ладу захисні пристрої приладу.
32. Пошкоджені захисні пристрої або захисні пристрої з дефектами потрібно негайно замінити.
33. Не розрізайте занадто малі заготовки, щоб мати змогу надійно тримати їх в руці.
34. Не навантажуйте прилад настільки, щоб він зупинився.
35. Завжди міцно притискуйте заготовку до робочої плити.
36. Ніколи не видаляйте тріски, стружку або застрягли частини деревини, якщо пиляльне полотно знаходиться в роботі.
37. Для усунення неполадок або видалення застряглих шматочків деревини вимкніть прилад. – Витягніть штепсель з розетки –
38. Виконуйте роботи з переоснащення, а також налагоджувальні, вимірювальні роботи та очищувальні роботи лише при вимкненому двигуні. – Витягайте штепсель з розетки –
39. Перед вмиканням перевірте, щоб не було встроєних ключів або налагоджувальних інструментів.
40. Перш ніж залишити своє робоче місце, вимкніть двигун і витягніть штепсель із розетки.

41. Монтаж електрообладнання, ремонт та роботи з техобслуговування повинні виконувати лише фахівці.
42. Після закінчення ремонту або робіт з техобслуговування потрібно знову монтувати всі захисні та запобіжні пристрої.
43. Дотримуйтеся вказівок виробника щодо техніки безпеки, роботи та техобслуговування, а також розмірів, зазначених в технічних даних.
44. Дотримуйтеся відповідних приписів із попередження нещасних випадків і інших загально-визнаних правил техніки безпеки.
45. Дотримуйтеся пам'яток галузевих страхових спілок (VBG 7j).
46. Пилка призначена лише для монтажу у внутрішніх приміщеннях.
47. Заготовки, розмір яких менший за захисну кришку пиляльного полотна, можуть спричинити поранення рук та пальців. Використовуйте придатні допоміжні засоби!
48. При веденні заготовки уникайте занадто напружених положень рук та положень, в яких рука може зісковзнути і попасти прямо в пиляльне полотно.
49. Вставляйте пиляльне полотно завжди таким чином, щоб зубці дивилися вниз, у напрямку пиляльного столу.
50. Завжди налаштовуйте правильний натяг пиляльного полотна, щоб уникнути його розриву.
51. Будьте особливо обережними при розпилюванні матеріалу з нерівномірним профілем.
52. Будьте особливо обережними при розпилюванні круглих заготовок, таких, як штоків або труб. Вони можуть скотитися з пиляльного полотна і призвести до застрявання зубців. Підпирайте такі заготовки клином.
53. При вийманні заготовки зубці можуть застрягнути в прорізі, особливо коли стружка блокує проріз. В цьому випадку потрібно вимкнути пилку, витягти штепсель із розетки, відкрити проріз за допомогою клину і витягти заготовку.
54. Ніколи не залишайте своє робоче місце, попередньо не вимкнувши пилку. Зачекайте, поки пилка не зупиниться.
55. Не з'єднуйте, не клеюйте і не збирайте ніяких деталей на робочому столі, коли пилка працює.
56. Вмикайте пилку лише після того, як Ви приберете з робочого столу рештки матеріалу і інструменти. Залиште на робочому столі лише оброблювану заготовку та можливі допоміжні засоби (клини).
57. Завжди вдягайте захисні окуляри.
58. Тримайте пальці на безпечній відстані від пиляльного полотна.
59. Ведіть заготовку впевнено, міцно притискуючи її, і ніколи не відпускайте її.
60. Ніколи не залишайте своє робоче місце, попередньо не вимкнувши пилку.
61. **СЛІДКУЙТЕ ЗА ТИМ, ЩОБ ВІД ОБІЗНАНОСТІ З ПИЛКОЮ ВИ НЕ ВТРАТИЛИ ПИЛЬНОСТІ. ВТРАТА ПИЛЬНОСТІ ЗА ДОЛІ СЕКУНДИ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ТЯЖКИХ ПОРАНЕНЬ.**

2. Опис приладу (малюнок 1-2)

UA 2. Опис приладу (малюнок 1-2)

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. Адаптер для пиловідсмоктувача | 13. Коробка для зберігання пильного полотна |
| 2. Вимикач | 14. Стіл пили |
| 3. Регулятор числа ходів | 15. Вставка пильного стола |
| 4. Вимикач світлодіодної лампи | 16. Важіль натягування пильного полотна |
| 5. Вимикач лазера | 17. Тримач пильного полотна зверху |
| 6. Пристрій для продувки | 18. Заслінка для огляду |
| 7. Світлодіодна лампа | 19. Тримач пильного полотна знизу |
| 8. Фіксуючий гвинт | 20. Пильне полотно |
| 9. Шкала | 21. Лазер |
| 10. Стрілка | 22. Гвинт регулювання лазера |
| 11. Захист пильного полотна | 23. Монтажні отвори |
| 12. Стопорний гвинт | 24. Гумові ніжки |

Комплект поставки

- Ажурна пила
- Захист пильного полотна
- Інструмент монтажу

3. Використання згідно з призначенням

Ажурна пила служить для різання дерева чи деревоподібних заготовок з гранями. Круглі матеріали дозволяється розрізати тільки за допомогою придатних для даного використання пристроїв кріплення.

Машину можна використовувати тільки за призначенням. Будь-яке інше використання є використанням не за призначенням. За збитки, що виникають в зв'язку з цим, чи всякого роду поранення відповідає користувач/оператор, а не виробник.

Будь-ласка пам'ятайте, що наші прилади не призначені для комерційного, ремісного чи промислового використання. Ми не несемо відповідальності, коли прилад використовується на комерційних, ремісних чи промислових підприємствах та в подібних випадках застосування.

Можна використовувати лише ті пильні полотна, які підходять до машини. Використання відрізних дисків будь-якого виду заборонено. Частиною використання за призначенням є також дотримання вказівок з техніки безпеки, а також інструкції з використання і вказівок з експлуатації з інструкції з використання.

Особи, які обслуговують машину і проводять її технічний огляд, повинні добре її знати і бути проінструктованими про можливу небезпеку. Крім того необхідно точно дотримуватися діючих правил попередження нещасних випадків.

Слід дотримуватися також інших загальних правил з області виробничої медицини і техніки безпеки.

Зміни машини виключають відповідальність виробника за пошкодження, що виникають в зв'язку з цим.

4. Технічні дані

UA

Незважаючи на використання за призначенням певні фактори залишкового ризику повністю не виключаються. В зв'язку з конструкцією і будовою машини можуть мати місце наступні явища:

- Шкідливі для здоров'я викиди пилу деревини при використанні в закритих приміщеннях.
- Небезпека виникнення нещасних випадків в незакритій ріжучій зоні інструмента.
- Небезпека поранення при зміні інструмента (небезпека порізу).
- Перетискання пальців.
- Небезпека відбою.
- Падання заготовки в зв'язку з недостатньо великою поверхнею для заготовки.
- Торкання до ріжучого інструмента.
- Відкидання частин гілок і частин заготовок.

4. Технічні дані

Двигун змінного струму:	230–240 В ~ / 50 Гц
Потужність:	70 / 120 Вт
Робочий режим:	S1 / S2 5 хв.
Число обертів холостого ходу n_0 :	400–1600 хв. ⁻¹
Вид захисту:	IP 20
Підйом:	15 мм
Опорна поверхня:	470 × 190 мм
Відкидний стіл:	–45° / 0° / 45°
Величина столу:	420 × 270 мм
Довжина пильного полотна:	127 мм
Висота розрізу макс. при 90°:	50 мм
Висота розрізу макс. при 45°:	20 мм
Вага:	17 кг
Довжина хвилі лазера:	650 нм
Потужність лазера:	< 1 мВт

Тривалість ввімкнення:

Тривалість ввімкнення S2 5 хв. (короткочасний режим) означає, що двигун з номінальною потужністю 120 Ватт може безперервно навантажуватися тільки протягом вказаного на заводській таблиці часу (5 хв.). Інакше він буде нагріватися на недопустимо високі температури. Під час перерви двигун знову охолоджується до вихідної температури.

5. Перед введенням в експлуатацію

UA

Величини шумової емісії

Шум пили вимірюється згідно з DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201. Шум на робочому місці може перевищувати 85 дБ(А). В такому випадку необхідно приймати міри захисту користувача від шуму. (Носити навушники!)

	Робота	Холостий хід
Рівень шумового тиску L_{pa} :	82,6 дБ	72,2 дБ
Рівень шумової потужності L_{wa} :	92,4 дБ	81,8 дБ

"Наведені значення є емісійними, їх не можна розглядати як безумовно надійні значення для робочого місця. Хоча між емісійними рівнем і рівнем шкідливого впливу на робочому місці є зв'язок, він не може однозначно вказувати на те, чи потрібні додаткові запобіжні заходи. До факторів, які можуть впливати на існуючий на робочому місці рівень емісії, належить тривалість впливу, особливості робочого приміщення, інші джерела шуму і т.і., наприклад, кількість машин та інших процесів, що відбуваються поряд. Припустимі на робочому місці значення можуть змінюватися залежно від країни. Але ця інформація може допомогти оператору краще оцінювати небезпеку і ризики."

5. Перед введенням в експлуатацію

5.1 Загальна інформація

- Перед введенням в експлуатацію всі покриття і пристрої безпеки повинні бути змонтовані належним чином.
- Пильне полотно повинно вільно рухатися.
- Якщо дерево вже оброблялося, слідкувати за тим, щоб в ньому не було цвяхів чи гвинтів.
- Перш ніж задіяти вимикач, перевірити чи пильне полотно правильно змонтоване і рухомі частини вільно рухаються.
- Переконайтеся перед підключенням машини, що дані на табличці з позначенням типу співпадають з даними мережі.

5.2 Монтаж пили на верстаку

1. Для розміщення пили верстак з масивного дерева підходить краще ніж слабка станина з пресованої деревини, вібрація і рівень акустичного шуму якої заважають в роботі.
2. Інструменти необхідні для монтажу на верстаку та дрібні частини не входять в об'єм поставки пили. Використовуйте щонайменше обладнання наступних розмірів:

Опис:	Кількість:
Шестигранні гвинти М8:	4
Плоскі прокладки Ø 8 мм:	4
Підкладні шайби Ø 8 мм:	4
Шестигранні гайки М8:	8

3. Використовувати передбачені для монтажу монтажні отвори (23). На затягувати гвинти надмірно сильно. Залишайте достатньо вільного простору, щоб гумові ніжки (24) могли добре абсорбувати.

5.3 Монтаж



Увага!

Перед усіма роботами з технічного обслуговування і переобладнання ажурної пили слід витягувати мережевий кабель з розетки.

5.3.1 Монтаж захисту пильного полотна (зобр. 3-4)

- Змонтувати захист пильного полотна (11) за допомогою гвинта з внутрішнім шестигранником (a) і гайки (b), як показано на малюнку 3.
- Після цього зафіксувати захист пильного полотна (11) за допомогою стопорного гвинта (12), як показано на малюнку 4.

5.3.2 Замінити пильне полотно (зобр. 7-9)

- Розблокувати захист пильного полотна (11), як описано в пункті 5.3.1. Відкинути захист пильного полотна (11) назад. Потягнути важіль затиску пильного полотна (16) вгору, щоб звільнити пильне полотно (20).
- Відкрутити гвинт з внутрішнім шестигранником (c) на верхньому тримачі пильного полотна (17). Відкрити заслінку для огляду (18). Відкрутити гвинт з внутрішнім шестигранником (d) на нижньому тримачі пильного полотна (19). Витягнути пильне полотно (20) через вставку стола (15).
- Вставити нове пильне полотно в зворотному порядку.
- При використанні універсальних тримачів пильного полотна (17/19) можуть використовуватися як полотна для ажурних пил так і полотна для підрізних пил.



Увага!

Завжди вставляти пильне полотно так, щоб зуби були напрямлені в напрямку стола пили (14)!

5.3.3 Встановити стіл пили під нахилом (зобр. 2)

- Послабити фіксуючий гвинт (8).
- Нахилити пильний стіл вліво або вправо, поки стрілка (10) не буде показувати бажану величину кута на градусній шкалі (9).



Увага:

Якщо необхідно зробити точний розріз, слід спочатку провести пробний розріз і в разі необхідності повторно відрегулювати градуси.

6. Експлуатація

6.1 Примітка:

- Пила не ріже дерево самостійно. Дерево ріже користувач, ведучи його в рухоме пильне полотно.
- Зуби ріжуть дерево тільки при ході в напрямку вниз.
- Дерево слід вводити в пильне полотно повільно, так як зуби пильного полотна дуже малі.
- Кожен, хто хоче навчитися користуватися пилою, потребує для цього певного часу. За цей період будуть звичайно зламані деякі полотна.

6. Експлуатація

UA

- При розрізанні більш товстого дерева слід звертати особливу увагу на те, щоб пильне полотно не ховалося і не перекручувалося. Таким чином підвищується тривалість служби пильного полотна.

6.2 Вимикач (зобр. 5/поз. 2)

- Щоб ввімкнути прилад, слід натиснути на зелену кнопку.
- Щоб вимкнути прилад, слід натиснути на червону кнопку.



Увага:

Машина обладнана вимикачем безпеки, який захищає від повторного ввімкнення після падіння напруги.

6.3 Регулятор частоти ходів (зобр. 5/поз. 3)

За допомогою регулятора частоти ходів можна налаштувати частоту ходів відповідно до матеріалу, який ріжеться.

6.4 Проведення внутрішніх розрізів

1. Характерною рисою ажурної пили є можливість проведення внутрішніх розрізів в плиті, не пошкоджуючи при цьому зовнішню сторону чи контур плити.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

ДЛЯ ЗАПОБІГАННЯ ПОРАНЕНЬ В ЗВ'ЯЗКУ З ПОМИЛКОВИМ ВВІМКНЕННЯМ: ПЕРЕД ВИДАЛЕННЯМ ЧИ ЗАМІНОЮ ПИЛЬНОГО ПОЛОТНА ЗАВЖДИ СТАВИТИ ВИМИКАЧ В ПОЛОЖЕННЯ "О" І ВИТЯГУВАТИ ШТЕПСЕЛЬНУ ВИЛКУ З РОЗЕТКИ.

2. Для проведення внутрішніх розрізів в плиті: Видалити пильне полотно, як описано в розділі 5.3.2.
3. Пробурити в плиті отвір розміром 6,3 мм.
4. Покласти плиту отвором над вхідним отвором на столі пили.
5. Провести пильне полотно крізь отвір в плиту і налаштувати натяг полотна.
6. Після закінчення внутрішнього розрізу видалити пильне полотно з тримачів полотна (як описано в розділі 5.3.2) і зняти плиту з стола.

6.5. Функціонування світлодіодної лампи

- Ввімкнути машину, як описано в пункті 6.2
- Світлодіодна лампа (7) може вмикатися/вимикатися тільки за допомогою вимикача (4).

6.6. Функціонування лазера (зобр. 8/поз. 21)

- Ввімкнути машину, як описано в пункті 6.2.
- Лазер (21) може вмикатися/вимикатися тільки за допомогою вимикача (5).
- Розблокувати захист пильного полотна (11), як описано в пункті 5.3.1. Відкинути захист пильного полотна (11) назад.
- За допомогою гвинта регулювання лазера (22) можна регулювати лазерну лінію, що проєктується на заготовку. Для цього слід послабити гвинт регулювання лазера (22) і відповідно відрегулювати лазер (21). Після цього знову затягнути гвинт регулювання лазера (22).

7. Чищення, технічне обслуговування і замовлення запчастин



Увага!

Налаштовувати лазерну лінію тільки гвинтом регулювання лазера (22), не біля самого лазера! Небезпека поранення пильним полотном, що рухається!

UA

6.7 Зберігання пильного полотна (зобр. 6)

Непотрібні пильні полотна можна зберігати в коробці для зберігання пильного полотна (13). Відкривати і закривати коробку для зберігання пильного полотна (13), як показано на малюнку 6.

7. Чищення, технічне обслуговування і замовлення запчастин

Перед усіма роботами по очищенню витягувати штепсельну вилку з розетки.

7.1 Чищення

- Утримувати захисну пристрої, вентиляційні щілини і корпус двигуна в якомога чистому від порошу та бруду стані. Протирати прилад чистою ганчіркою або обдувати його повітрям під низьким тиском.
- Ми рекомендуємо чистити прилад відразу після використання.
- Чистити прилад регулярно вологою ганчіркою, використовуючи при цьому рідке мило в невеликій кількості. Не використовувати очисні чи розчинні засоби; вони можуть пошкодити поверхню пластикових частин приладу. Слідкувати за тим, щоб всередину приладу не проникла вода.

7.2 Вугільні щітки

При надмірному утворенні іскор необхідно, щоб вугільні щітки перевірів фахівець. Увага! Заміну вугільних щіток може проводити лише фахівець.

7.3 Технічне обслуговування

Всередині приладу немає більше ніяких частин, за якими потрібно доглядати.

7.4 Замовлення запасних частин:

При замовленні запасних частин необхідно вказати наступне:

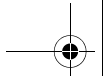
- Тип приладу
- Номер артикулу приладу
- Ідентифікаційний номер приладу
- Номер запасної частини для необхідної запасної частини, актуальні ціни і інформацію Ви знайдете за адресою: www.isc-gmbh.info

8. Утилізація і повторне використання

Прилади, позначені даним символом, не можна утилізувати разом зі звичайним сміттям. Ви зобов'язані утилізувати такі відпрацьовані електричні і електронні прилади окремо.



Прилад знаходиться в упаковці, яка захищає його від пошкодження під час транспортування. Ця упаковка є сировиною і таким чином її можна повторно використовувати або повертати назад в кругообіг сировини. Прилад і комплектуючі складаються з різних



8. Утилізація і повторне використання

UA

матеріалів, наприклад, металу і пластику. Пошкоджені деталі слід утилізувати як спеціальні відходи. Інформацію про це Ви одержите в спеціалізованих магазинах чи в об'єднаному управлінні!

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης**Πίνακας περιεχομένων**

1. Υποδείξεις ασφαλείας	147
Υποδείξεις ασφαλείας για επιτραπέζια σέγα	148
2. Περιγραφή συσκευής (Εικόνα 1-2)	151
Προμηθευόμενος εξοπλισμός	151
3. Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	151
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά	153
Διάρκεια ενεργοποίησης:	153
Τιμές εκπομπής θορύβου	153
5. Πριν την έναρξη λειτουργίας	154
5.1 Γενικά	154
5.2 Συναρμολόγηση του πριονιού επάνω σ' έναν πάγκο εργασίας	154
5.3 Συναρμολόγηση	154
6. Χειρισμός	155
6.1 Σημείωση:	155
6.2 Διακόπτης On-Off (Εικ. 5/θέση 2)	155
6.3 Ρυθμιστής αριθμού διαδρομών (Εικ. 5/θέση 3)	155
6.4 Εκτέλεση εσωτερικών τομών	156
6.5. Λειτουργία φως LED	156
6.6. Λειτουργία λέιζερ (Εικ. 8/θέση 21)	156
6.7 Φύλαξη πριονολάμας (Εικ. 6)	156
7. Καθαρισμός συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών	156
7.1 Καθαρισμός	157
7.2 Ψήκτρες	157
7.3 Συντήρηση	157
7.4 Παραγγελία ανταλλακτικών:	157
8. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση	157
Παράρτημα	179
Αξιώσεις ελαττωμάτων	191



Προσοχή!

Προσοχή!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται ορισμένα μέτρα ασφαλείας, για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό διαβάστε με προσοχή αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Φυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες, ώστε οι πληροφορίες να βρίσκονται στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Σε περίπτωση που παραχωρήσετε τη συσκευή σε άλλα πρόσωπα, παρακαλείσθε να παραδώσετε επίσης σε αυτά αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Δεν αναλαμβάνουμε καμιά ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές, που προκαλούνται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Παρακαλούμε διαβάστε και φυλάξτε το παρόν.

Πίνακας περιεχομένων

GR


Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!



Σε περίπτωση δημιουργίας σκόνης φοράτε προστατευτική μάσκα!



Προσοχή: Ακτινοβολία λέιζερ

Μην κοιτάτε στην έξοδο της ακτίνας λέιζερ

Κατηγορία λέιζερ 2

Προστατεύστε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα προστατευτικά μέτρα από κινδύνους ατυχημάτων.

- Μην κοιτάζετε χωρίς προστασία στα μάτια απευθείας στην έξοδο της ακτίνας λέιζερ.
- Ποτέ μην κοιτάζετε απευθείας στην έξοδο της ακτίνας.
- Μην κατευθύνετε ποτέ την ακτίνα λέιζερ επάνω σε αντανάκλαστικές επιφάνειες, πρόσωπα ή ζώα. Ακόμα και μια ακτίνα λέιζερ με χαμηλή ισχύ μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα μάτια.
- Προσοχή – εάν εκτελούνται διαφορετικές από τις αναφερόμενες εδώ διαδικασίες, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μια επικίνδυνη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Ποτέ μην ανοίγετε το στοιχείο λέιζερ.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Υποδείξεις ασφαλείας για επιτραπέζια σέγα

1. Προσοχή: Εάν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικά εργαλεία, πρέπει να τηρούνται οι βασικοί κανονισμοί ασφαλείας, προκειμένου να αποκλειστούν οι κίνδυνοι φωτιάς, ηλεκτροπληξίας και οι τραυματισμοί ατόμων, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω:
2. Σε περίπτωση ανάγκης απενεργοποιήστε αμέσως το μηχάνημα και αποσυνδέστε το φως δικτύου.
3. Τηρείτε όλες αυτές τις υποδείξεις πριν και κατά τη διάρκεια των εργασιών με το πριόνι.
4. Φυλλάσσετε καλά τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας.
5. Σε όλες τις εργασίες ρύθμισης και συντήρησης αποσυνδέετε το φως δικτύου.
6. Όλα τα άτομα, που πραγματοποιούν εργασίες με το μηχάνημα, πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους τις υποδείξεις ασφαλείας.
7. Μη χρησιμοποιείτε το πριόνι για την κοπή καυσόξυλων.
8. Κατά την εγκάρσια κοπή στρογγυλής ξυλείας χρησιμοποιείτε πάντοτε κατάλληλη διάταξη στερέωσης.
9. Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με ένα διακόπτη ασφαλείας έναντι επανενεργοποίησης μετά από διακοπή ρεύματος.
10. Πριν τη θέση σε λειτουργία ελέγχετε εάν η τάση στην πινακίδα τύπου της συσκευής συμφωνεί με την τάση δικτύου.

11. Εάν είναι απαραίτητο ένα καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η διατομή του επαρκεί για την ισχύ ηλεκτρικού ρεύματος του πριονιού. Ελάχιστη διατομή 1 mm².
12. Χρησιμοποιείτε το τύμπανο περιτύλιξης καλωδίου μόνο ξετυλιγμένο.
13. Μη στηρίζετε το πριόνι στο καλώδιο δικτύου.
14. Ελέγχετε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου. Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή φθαρμένα καλώδια σύνδεσης.
15. Μην τραβάτε το φιν από την πρίζα από το καλώδιο. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές ακμές.
16. Το πριόνι δεν πρέπει να εκτίθεται στη βροχή. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε υγρό ή βρεγμένο περιβάλλον.
17. Φροντίζετε να υπάρχει καλός φωτισμός.
18. Μην πραγματοποιείτε εργασίες κοπής κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
19. Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας! Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.
20. Εάν έχετε μακριά μαλλιά, φοράτε δίχτυ μαλλιών.
21. Φροντίζετε να έχετε σωστή στάση σώματος.
22. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συνδεδεμένη στο δίκτυο συσκευή.
23. Διατηρείτε ελεύθερο το χώρο εργασίας από υπολείμματα ξύλου και άλλα πεταμένα αντικείμενα που βρίσκονται τριγύρω.
24. Μην αφήνετε άλλα άτομα και ιδιαίτερα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο ή το καλώδιο δικτύου. Κρατάτε τα μακριά από το χώρο εργασίας.
25. Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή των ατόμων που εργάζονται στο μηχάνημα.
26. Μετά την απενεργοποίηση της κίνησης του μηχανήματος δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να σταματάτε τις πριονόλαμες πιέζοντάς τις πλευρικά.
27. Τοποθετείτε μόνο ακονισμένες, χωρίς ρωγμές και χωρίς παραμορφώσεις λάμες.
28. Οι ελαττωματικές πριονόλαμες πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.
29. Μη χρησιμοποιείτε πριονόλαμες που δεν συμφωνούν με τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
30. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις που καλύπτουν την πριονόλαμα λειτουργούν χωρίς πρόβλημα.
31. Οι διατάξεις ασφαλείας στο μηχάνημα δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογούνται ή να αχρηστεύονται.
32. Φθαρμένες ή ελαττωματικές διατάξεις προστασίας πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.
33. Μην κόβετε τεμάχια επεξεργασίας, που είναι πολύ μικρά, για να τα κρατάτε με ασφάλεια στο χέρι σας.
34. Μην καταπονείτε το μηχάνημα τόσο ώστε να ακινητοποιείται.
35. Πιέζετε πάντοτε το τεμάχιο επεξεργασίας σταθερά έναντι της πλάκας εργασίας.
36. Μην απομακρύνετε ποτέ ελεύθερες σχίζες, πριονίδια ή μαγκωμένα κομμάτια ξύλου όταν λειτουργεί η πριονόλαμα.
37. Για την αποκατάσταση βλαβών ή για την απομάκρυνση μαγκωμένων κομματιών ξύλου απενεργοποιείτε το μηχάνημα – αποσυνδέετε το φιν δικτύου –
38. Να εκτελείτε τυχόν μετατροπές, όπως εργασίες ρύθμισης, μέτρησης και καθαρισμού μόνο με απενεργοποιημένο το μοτέρ – αποσυνδέετε το φιν δικτύου –
39. Πριν την ενεργοποίηση ελέγχετε αν έχουν αφαιρεθεί τα κλειδιά και τα εργαλεία ρύθμισης.

Πίνακας περιεχομένων

GR

40. Φεύγοντας από το χώρο εργασίας απενεργοποιείτε το μοτέρ και αποσυνδέετε το φις δικτύου.
41. Οι ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, οι επισκευές και οι εργασίες συντήρησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένα άτομα.
42. Όλες οι διατάξεις προστασίας και ασφαλείας πρέπει να συναρμολογούνται ξανά αμέσως μετά την ολοκλήρωση της επισκευής ή της συντήρησης.
43. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή, καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα Τεχνικά Στοιχεία.
44. Πρέπει να τηρούνται οι σχετικοί κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων και οι λοιποί γενικά αναγνωρισμένοι κανόνες τεχνικής ασφάλειας.
45. Τηρείτε τις διατάξεις της επαγγελματικής σας ένωσης (VBG 7j).
46. Το πριόνι έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
47. Τεμάχια επεξεργασίας, τα οποία είναι μικρότερα από το προστατευτικό κάλυμμα της πριονόλαμας, είναι δυνατό να προκαλέσουν τραυματισμούς στα χέρια και τα δάχτυλα. Χρησιμοποιείτε κατάλληλα βοηθητικά μέσα!
48. Αποφεύγετε τις συσπάσεις στα χέρια σας όταν εισάγετε το τεμάχιο επεξεργασίας καθώς και θέσεις, οι οποίες θα μπορούσαν να έχουν ως αποτέλεσμα το μάγκωμα του χεριού απευθείας στην πριονόλαμα.
49. Τοποθετείτε πάντοτε την πριονόλαμα έτσι ώστε τα δόντια να δείχνουν προς τα κάτω προς τον πάγκο κοπής.
50. Ρυθμίζετε πάντοτε τη σωστή ένταση στη λάμα, για να μην προκληθούν ρωγμές στις πριονόλαμες.
51. Εργάζεστε ιδιαίτερα προσεκτικά κατά την κοπή υλικού με ασυνήθιστα προφίλ κοπής.
52. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την κοπή στρογγυλών τεμαχίων, όπως ράβδων ή σωληνών. Αυτά μπορεί να αρχίσουν να περιστρέφονται πριν από την πριονόλαμα και να πιαστούν στα δόντια. Ακινητοποιείτε τέτοιου είδους τεμάχια επεξεργασίας με μία σφήνα.
53. Τραβώντας το τεμάχιο επεξεργασίας προς τα πίσω είναι δυνατό να μαγκώσουν τα δόντια του πριονιού στην εγκοπή της τομής, ιδίως όταν την εγκοπή μπλοκάρουν πριονίδια. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να διακόψετε τη λειτουργία του πριονιού, να αποσυνδέσετε το φις δικτύου, να ανοίξετε την εγκοπή της τομής πριονιού στο τεμάχιο με μία σφήνα και να αφαιρέσετε το τεμάχιο επεξεργασίας.
54. Μη φεύγετε ποτέ από το χώρο εργασίας χωρίς να έχετε διακόψει προηγουμένως τη λειτουργία του πριονιού. Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί το πριόνι.
55. Μην τοποθετείτε, κολλάτε ή συναρμολογείτε αντικείμενα στον πάγκο εργασίας ενώ λειτουργεί το πριόνι.
56. Ενεργοποιείτε το πριόνι μόνο αφού έχετε καθαρίσει τον πάγκο εργασίας από κατάλοιπα υλικού και εργαλεία. Αφήνετε στον πάγκο εργασίας μόνο το τεμάχιο προς επεξεργασία και τα εκάστοτε βοηθητικά μέσα εργασίας (σφήνες).
57. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.
58. Κρατάτε τα δάχτυλά σας σε ασφαλή απόσταση από την πριονόλαμα.
59. Εισάγετε το τεμάχιο επεξεργασίας ασφαλώς και σταθερά και μην το αφήνετε σε καμία στιγμή χαλαρό.
60. Μη φεύγετε ποτέ από το χώρο εργασίας χωρίς να έχετε διακόψει προηγουμένως τη λειτουργία του πριονιού.

2. Περιγραφή συσκευής (Εικόνα 1-2)

61. ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΙΟΝΙΟΥ ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΞΙΣΟΥ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΙ. ΛΟΓΩ ΑΠΡΟΣΕΞΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ ΜΕΣΑ ΣΕ ΚΛΑΣΜΑΤΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΟΥ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΠΟΛΥ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.

GR

2. Περιγραφή συσκευής (Εικόνα 1-2)

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Προσαρμογέας αναρρόφησης σκόνης | 13. Θήκη φύλαξης πριονολάμας |
| 2. Διακόπτης On/Off | 14. Πάγκος πριονιού |
| 3. Ρυθμιστής αριθμού διαδρομών | 15. Ένθετο πάγκου πριονιού |
| 4. Διακόπτης On/Off φως LED | 16. Μοχλός τάνυσης πριονολάμας |
| 5. Διακόπτης On/Off λείζερ | 17. Συγκρατητής πριονολάμας επάνω |
| 6. Διάταξη εκφύσησης | 18. Καπάκι ελέγχου |
| 7. Φως LED | 19. Συγκρατητής πριονολάμας κάτω |
| 8. Βίδα ασφάλισης | 20. Πριονολάμα |
| 9. Κλίμακα | 21. Λείζερ |
| 10. Δείκτης | 22. Ρυθμιστική βίδα λείζερ |
| 11. Προφυλακτήρας πριονολάμας | 23. Οπές συναρμολόγησης |
| 12. Βίδα ασφάλισης | 24. Ελαστικά πόδια |

Προμηθευόμενος εξοπλισμός

- Κάθετο παλινδρομικό πριόνι
- Προφυλακτήρας πριονολάμας
- Εργαλείο συναρμολόγησης

3. Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το κάθετο παλινδρομικό πριόνι χρησιμεύει στην κοπή ξύλων με γωνίες και τεμαχίων κατεργασίας που παράγονται από ξύλο. Στρόγγυλα υλικά επιτρέπεται να κοπούν μόνο με κατάλληλη διάταξη συγκράτησης.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της. Κάθε πρόσθετη πέραν αυτού χρήση θεωρείται αντικανονική μη σύμφωνη με τον προορισμό. Για ζημιές ή τραυματισμούς κάθε είδους από μια τέτοια εσφαλμένη χρήση την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Λάβετε υπόψη, ότι οι συσκευές μας σύμφωνα με τον προορισμό τους δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική εκμετάλλευση. Δεν αναλαμβάνουμε καμιά εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε επαγγελματικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές μονάδες καθώς επίσης σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο κατάλληλες για τη μηχανή πριονολάμες. Απαγορεύεται η χρήση τροχών κοπής κάθε είδους. Συστατικό στοιχείο της κανονικής χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό είναι επίσης η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς επίσης των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας.

Άτομα, τα οποία χειρίζονται και συντηρούν τη μηχανή, πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτήν και να είναι ενημερωμένα για τους πιθανούς κινδύνους. Εκτός αυτού θα πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι ισχύουσες διατάξεις αποφυγής ατυχημάτων.

3. Κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

GR

Πρέπει να τηρούνται οι πρόσθετοι γενικοί κανόνες στους τομείς της ιατρικής της εργασίας και της τεχνικής ασφαλείας.

Μετατροπές στη μηχανή οδηγούν στον ολοκληρωτικό αποκλεισμό ευθύνης του κατασκευαστή και για τις ζημιές που προκύπτουν από αυτές.

Παρά την κανονική χρήση σύμφωνα με τον προορισμό δεν μπορούν να αποκλειστούν εντελώς ορισμένοι κίνδυνοι. Με βάση την κατασκευή και τη δομή της μηχανής μπορούν να εμφανιστούν τα ακόλουθα σημεία:

- Βλαβερές για την υγεία εκπομπές από σκόνες ξύλου σε περίπτωση χρήσης σε κλειστούς χώρους.
- Κίνδυνος τραυματισμού από την επαφή του χεριού στη μη προστατευμένη περιοχή κοπής του εργαλείου.
- Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αλλαγή εργαλείου (κίνδυνος κοπής).
- Σύνθλιψη των δακτύλων.
- Κίνδυνος από αναπήδηση.
- Ανατροπή του τεμαχίου κατεργασίας λόγω ανεπαρκούς επιφάνειας τοποθέτησης του τεμαχίου κατεργασίας.
- Άγγιγμα του εργαλείου κοπής.
- Εκσφενδονισμός ρόζων και τμημάτων τεμαχίου κατεργασίας.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας εναλλασσόμενου ρεύματος:	230–240 V ~ / 50 Hz
Ισχύς:	70 / 120 W
Τύπος λειτουργίας:	S1 / S2 5 λεπτά
Ονομαστικός αριθμός στροφών ρελαντί n_0 :	400–1600 min ⁻¹
Κατηγορία προστασίας:	IP 20
Κίνηση διαδρομής εμβόλου:	15 mm
Επιφάνεια έδρασης:	470 × 190 mm
Πάγκος περιστρεφόμενος:	–45° / 0° / 45°
Μέγεθος πάγκου:	420 × 270 mm
Μήκος προιονόλαμας:	127 mm
Ύψος κοπής μέγ. στις 90°:	50 mm
Ύψος κοπής μέγ. στις 45°:	20 mm
Βάρος:	17 kg
Μήκος κύματος λέιζερ:	650 nm
Ισχύς λέιζερ:	< 1 mW

Διάρκεια ενεργοποίησης:

Η διάρκεια ενεργοποίησης S2 5 λεπτά (σύντομη λειτουργία) σημαίνει, ότι ο κινητήρας με την ονομαστική ισχύ των 120 Watt επιτρέπεται να επιβαρύνεται συνεχώς μόνο για το αναφερόμενο επάνω στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών χρόνο (5 λεπτά). Σε διαφορετική περίπτωση αναπτύσσει ανεπιθύμητες θερμοκρασίες. Κατά τη διάρκεια της παύσης ο κινητήρας ψύχεται πάλι στην αρχική του θερμοκρασία.

Τιμές εκπομπής θορύβου

Ο θόρυβος αυτού του προιονού μετριέται κατά το DIN EN ISO 3744, 11/95, DIN EN 11201. Ο θόρυβος στη θέση εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 85 dB(A). Στην περίπτωση αυτή απαιτούνται μέτρα προστασίας έναντι του θορύβου για το χρήστη. (Φοράτε ωτασπίδες!)

	Λειτουργία	Λειτουργία ρελαντί
Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pa} :	82,6 dB	72,2 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{wa} :	92,4 dB	81,8 dB

„Οι αναφερόμενες τιμές είναι τιμές εκπομπής και επομένως δεν σημαίνουν ταυτόχρονα ότι είναι ασφαλείς τιμές χώρου εργασίας. Παρόλο που υπάρχει συσχετισμός μεταξύ στάθμης εκπομπής και θορύβου, δεν μπορεί να εξαχθεί αξιόπιστα το συμπέρασμα εάν είναι απαραίτητα πρόσθετα μέτρα προφύλαξης ή όχι. Παράγοντες, οι οποίοι μπορούν να επηρεάσουν την τρέχουσα στάθμη θορύβου στο χώρο εργασίας, εμπεριέχουν τη διάρκεια των επιδράσεων, το είδος του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβων κτλ., π. χ. ο αριθμός των μηχανών και άλλες γειτονικές διαδικα-

5. Πριν την έναρξη λειτουργίας

GR

σίες. Οι επιτρεπόμενες τιμές χώρου εργασίας μπορούν επίσης να ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Η πληροφορία αυτή έχει ωστόσο σκοπό να επιτρέψει στο χρήστη να εκτιμήσει καλύτερα τον κίνδυνο και την επικινδυνότητα."

5. Πριν την έναρξη λειτουργίας

5.1 Γενικά

- Πριν την έναρξη λειτουργίας πρέπει να έχουν συναρμολογηθεί κανονικά όλα τα καλύμματα και όλες οι διατάξεις ασφαλείας.
- Η προιονολάμα πρέπει να κινείται ελεύθερα.
- Σε ξύλα, τα οποία έχουν ήδη επεξεργαστεί προσέχετε για ξένα σώματα όπως π.χ. καρφιά ή βίδες κτλ.
- Πριν ενεργοποιήσετε το διακόπτη On-Off, βεβαιωθείτε, ότι η προιονολάμα έχει συναρμολογηθεί σωστά και τα κινητά τμήματα κινούνται με ευκολία.
- Πριν από την ηλεκτρική σύνδεση της μηχανής βεβαιωθείτε, ότι τα χαρακτηριστικά επάνω στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών συμφωνούν με τα χαρακτηριστικά του ηλεκτρικού δικτύου.

5.2 Συναρμολόγηση του προιονιού επάνω σ' έναν πάγκο εργασίας

1. Για την τοποθέτηση του προιονιού καταλληλότερος είναι ένας πάγκος εργασίας από συμπαγές ξύλο από ότι ένα λεπτός σκελετός πεπιεσμένου ξύλου, στον οποίο οι κραδασμοί και ο θόρυβος γίνονται ενοχλητικοί.
2. Τα απαιτούμενα για τη συναρμολόγηση επάνω σ' έναν πάγκο εργασίας εργαλεία και μικροεξαρτήματα δεν προμηθεύονται μαζί με το πριόνι. Χρησιμοποιήστε όμως τουλάχιστον τον εξοπλισμό του ακόλουθου μεγέθους:

Περιγραφή:	Ποσότητα:
Εξάγωνες βίδες M8:	4
Επίπεδες στεγανοποιήσεις Ø 8 mm:	4
Ροδέλες Ø 8 mm:	4
Εξάγωνα παξιμάδια M8:	8

3. Για τη συναρμολόγηση χρησιμοποιήστε τις προβλεπόμενες οπές συναρμολόγησης (23). Μη σφίγγετε υπερβολικά τις βίδες. Αφήστε περιθώριο, ώστε τα ελαστικά πόδια (24) να μπορούν να απορροφούν καλά.

5.3 Συναρμολόγηση



Προσοχή!

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και αλλαγής εξοπλισμού στο κάθετο παλινδρομικό πριόνι αφαιρείτε το φιν από την πρίζα.

5.3.1 Συναρμολόγηση του προφυλακτήρα προιονολάμας (Εικ. 3-4)

- Συναρμολογείτε τον προφυλακτήρα προιονολάμας (11) με τη βίδα τύπου Άλεν (a) και το παξιμάδι (b), όπως απεικονίζεται στην εικόνα 3.
- Στη συνέχεια ασφαλίστε τον προφυλακτήρα προιονολάμας (11) με τη βίδα ασφάλισης (12), όπως απεικονίζεται στην εικόνα 4.

5.3.2 Αλλαγή πριονολάμας (Εικ. 7-9)

- Απασφαλίζετε τον προφυλακτήρα πριονολάμας (11), όπως περιγράφεται στο 5.3.1. Ανοίγετε τον προφυλακτήρα πριονολάμας (11) προς τα πίσω. Τραβάτε προς τα επάνω στο μοχλό τάνυσης πριονολάμας (16), για να χαλαρώσετε την πριονολάμα (20).
- Ξεβιδώνετε τη βίδα τύπου Άλεν (c) στον επάνω συγκρατητή πριονολάμας (17). Ανοίγετε το καπάκι ελέγχου (18). Ξεβιδώνετε τη βίδα τύπου Άλεν (d) στον κάτω συγκρατητή πριονολάμας (19). Τραβάτε έξω την πριονολάμα (20) δια μέσου του ένθετου πάγκου (15).
- Τοποθετείτε την καινούργια πριονολάμα με την αντίστροφη σειρά.
- Μέσω του γενικής χρήσης συγκρατητή πριονολάμας (17/19) μπορούν να χρησιμοποιηθούν τόσο πριονολάμες κάθετου πριονιού όσο επίσης πριονολάμες πριονιού χειροτεχνίας.

**Προσοχή!**

Τοποθετήστε την πριονολάμα πάντα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε τα δόντια να δείχνουν στην κατεύθυνση του πάγκου πριονιού (14)!

5.3.3 Τοποθετείτε τον πάγκο πριονιού λοξά (Εικ. 2)

- Χαλαρώνετε τη βίδα ασφάλισης (8).
- Δείνετε κλίση στον πάγκο πριονιού (14) προς τα αριστερά ή δεξιά, μέχρι ο δείκτης (10) να δείχνει επάνω στην επιθυμητή διάσταση γωνίας της κλίμακας μοιρών (9).

**Προσοχή:**

Όταν απαιτείται ακριβής εργασία, οφείλει να εκτελεστεί μια δοκιμαστική κοπή και η ρύθμιση μοιρών να πραγματοποιηθεί κατά περίπτωση εκ νέου.

6. Χειρισμός**6.1 Σημείωση:**

- Το πριόνι δεν κόβει το ξύλο αυτόματα. Ο χρήστης καθιστά εφικτή την κοπή με την οδήγηση του ξύλου στην κινούμενη πριονολάμα.
- Τα δόντια κόβουν το ξύλο μόνο στην καθοδική κίνηση.
- Το ξύλο πρέπει να οδηγηθεί αργά στην πριονολάμα, διότι τα δόντια της πριονολάμας είναι πολύ μικρά.
- Κάθε άτομο, το οποίο χειρίζεται το πριόνι, χρειάζεται έναν ορισμένο χρόνο εκμάθησης. Κατά τη διάρκεια του χρόνου αυτού θα σπάσουν σίγουρα μερικές λάμες.
- Κατά το κόψιμο χοντρότερων ξύλων πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα, ώστε η λάμα να μη λυγίσει ή περιστραφεί. Με τον τρόπο αυτό αυξάνεται η διάρκεια ζωής της πριονολάμας.

6.2 Διακόπτης On-Off (Εικ. 5/θήση 2)

- Για την ενεργοποίηση πρέπει να πατηθεί το πράσινο πλήκτρο.
- Για την απενεργοποίηση πρέπει να πατηθεί το κόκκινο πλήκτρο.

**Προσοχή:**

Η μηχανή είναι εξοπλισμένη μ' ένα διακόπτη ασφαλείας έναντι επανεκκίνησης μετά από μια πτώση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

6.3 Ρυθμιστής αριθμού διαδρομών (Εικ. 5/θήση 3)

Με το ρυθμιστή αριθμού διαδρομών μπορεί να ρυθμιστεί ο αριθμός των διαδρομών σύμφωνα με το υλικό που πρόκειται να κοπεί.

7. Καθαρισμός συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

GR

6.4 Εκτέλεση εσωτερικών τομών

1. Ένα χαρακτηριστικό αυτού του κάθετου παλινδρομικού πριονιού είναι η εκτέλεση εσωτερικών τομών σε μια πλάκα, χωρίς να υποστεί ζημιά η εξωτερική πλευρά ή το μέγεθος της πλάκας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ ΑΠΟ ΜΙΑ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗ: ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ Η ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΙΟΝΟΛΑΜΑΣ ΘΕΤΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "Ο" ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

2. Για την εκτέλεση εσωτερικών τομών σε μια πλάκα: Αφαιρείτε την πριονολάμα, όπως περιγράφεται στην ενότητα 5.3.2.
3. Ανοίγετε μια οπή με 6,3 mm στην αντίστοιχη πλάκα.
4. Τοποθετείτε την πλάκα με την οπή πάνω από την οπή πρόσβασης επάνω στον πάγκο πριονιού.
5. Τοποθετείτε την πριονολάμα δια μέσου της οπής στην πλάκα και ρυθμίζετε το τέντωμα της λάμας.
6. Μετά τον τερματισμό των εσωτερικών τομών αφαιρείτε την πριονολάμα από τους συγκρατητές λάμας (όπως περιγράφεται στην ενότητα 5.3.2) και απομακρύνετε την πλάκα από τον πάγκο.

6.5. Λειτουργία φως LED

- Ενεργοποιείτε τη μηχανή όπως περιγράφεται στο 6.2
- Το φως LED (7) μπορεί τώρα να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί με το διακόπτη (4).

6.6. Λειτουργία λέιζερ (Εικ. 8/θέση 21)

- Ενεργοποιείτε τη μηχανή όπως περιγράφεται στο 6.2.
- Το λέιζερ (21) μπορεί τώρα να ενεργοποιηθεί και να απενεργοποιηθεί με το διακόπτη (5).
- Απασφαλίζετε τον προφυλακτήρα πριονολάμας (11), όπως περιγράφεται στο 5.3.1. Ανοίγετε τον προφυλακτήρα πριονολάμας (11) προς τα πίσω.
- Με τη βοήθεια της ρυθμιστικής βίδας λέιζερ (22) μπορεί να ρυθμιστεί η προβολή της γραμμής λέιζερ επάνω στο τεμάχιο κατεργασίας. Χαλαρώνετε για το σκοπό αυτό τη ρυθμιστική βίδα λέιζερ (22) και ρυθμίζετε αντίστοιχα το λέιζερ (21). Στη συνέχεια σφίγγετε πάλι τη ρυθμιστική βίδα λέιζερ (22).



Προσοχή!

Ρυθμίζετε τη γραμμή λέιζερ αποκλειστικά με τη ρυθμιστική βίδα λέιζερ (22), όχι από το ίδιο το λέιζερ! Κίνδυνος τραυματισμού από την κινούμενη πριονολάμα!

6.7 Φύλαξη πριονολάμας (Εικ. 6)

Οι πριονολάμες που δεν χρειάζονται μπορούν να αποθηκευτούν στη θήκη φύλαξης πριονολάμας (13). Ανοίγετε και κλείνετε τη θήκη φύλαξης πριονολάμας (13), όπως απεικονίζεται στην εικόνα 6.

7. Καθαρισμός συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού αφαιρείτε το φισ από την πρίζα.

8. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

7.1 Καθαρισμός

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του μοτέρ όσο το δυνατόν πιο καθαρά από σκόνες και βρομιές. Τρίβετε τη συσκευή μ' ένα καθαρό πανί ή την ξεφουσάτε με πεπιεσμένο αέρα με χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά μ' ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά προϊόντα καθαρισμού ή διαλύτες, αυτά θα μπορούσαν να προκαλέσουν φθορές στα συνθετικά τμήματα της συσκευής. Προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

7.2 Ψήκτρες

Σε υπερβολική δημιουργία σπινθήρων φροντίστε για τον έλεγχο των ψηκτρών από έναν ηλεκτρολόγο. Προσοχή! Οι ψηκτρες επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από έναν ηλεκτρολόγο.

7.3 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα που να απαιτούν συντήρηση.

7.4 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών οφείλετε να δώσετε τα ακόλουθα στοιχεία:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός αναγνώρισης της συσκευής
- Τον αριθμό ανταλλακτικού του απαιτούμενου ανταλλακτικού, τις τρέχουσες τιμές και πληροφορίες θα βρείτε στη διεύθυνση www.isc-gmbh.info

8. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Οι συσκευές που επισημαίνονται με το διπλανό σύμβολο δεν επιτρέπεται να διατίθενται στα οικιακά απορρίμματα. Έχετε υποχρέωση να διαθέτετε ξεχωριστά αυτού του είδους παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.



Η συσκευή βρίσκεται μέσα σε μια συσκευασία για την αποφυγή ζημιών από τη μεταφορά.

Αυτή η συσκευασία αποτελεί πρώτη ύλη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί πάλι ή να οδηγηθεί στην ανακύκλωση πρώτων υλών. Η συσκευή και τα πρόσθετα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π. χ. μέταλλο και συνθετικά υλικά. Οδηγείτε τα χαλασμένα εξαρτήματα στη διάθεση επικίνδυνων απορριμμάτων. Ρωτήστε περί αυτού το εξειδικευμένο κατάστημα ή τις υπηρεσίες του δήμου!

GR

Satura rādītājs

LV Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas**Satura rādītājs**

1. Drošības norādījumi	158
Drošības norādījumi rotzāģim	159
2. Ierīces apraksts (1. – 2. attēls)	161
Piegādes komplekts	161
3. Noteikumiem atbilstoša lietošana	162
4. Tehniskie dati	163
Darbības ilgums:	163
Trokšņu emisijas vērtības	163
5. Pirms lietošanas	164
5.1 Vispārīga informācija	164
5.2 Zāģa uzstādīšana uz darbgalda	164
5.3 Uzstādīšana	164
6. Lietošana	165
6.1 Piezīme:	165
6.2 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (5. att./2. poz.)	165
6.3 Apgriezienu skaita regulators (5. att./3. poz.)	165
6.4 Iekšējo zāģējumu veikšana	165
6.5 Gaismas diožu apgaismojuma lietošana	166
6.6 Lāzera lietošana (8. att./21. poz.)	166
6.7 Zāģa asmeņu uzglabāšana (6. att.)	166
7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana	166
7.1 Tīrīšana	166
7.2 Ogles sukas	166
7.3 Apkope	166
7.4 Rezerves daļu pasūtīšana:	166
8. Utilizācija un otreizēja pārstrāde	167
Pielikums	179
Reklamācijas	191

**Uzmanību!**

Lai izvairītos no traumām un bojājumiem, lietojot ierīces, jāveic daži drošības pasākumi. Tādēļ uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību. Lai šī informācija Jums vienmēr būtu pieejama, rūpīgi uzglabājiet šo lietošanas pamācību. Nododot ierīci citām personām, nododiet arī šo lietošanas pamācību. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par nelaimes gadījumiem vai bojājumiem, kas radušies, neievērojot šo pamācību un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Lūdzu izlasīt un saglabāt.



Izmantojiet aizsargbrilles!



Izmantojiet ausiņas dzirdes aizsardzībai!



Ja rodas putekļi, izmantojiet respiratoru!



Uzmanību: lāzera starojums

Neskatieties tieši uz staru

Lāzera klase 2

LV

Veicot piemērotus piesardzības pasākumus, sargiet sevi un Jūsu apkārtējo vidi pret nelaimes gadījumu riskiem.

- Neskatieties tieši lāzera starā bez acu aizsarglīdzekļiem.
- Nekad neskatieties tieši lāzera starā.
- Nevērsiet lāzera staru atstarojošu virsmu, personu vai dzīvnieku virzienā. Arī lāzera stars ar nelielu jaudu var radīt acu bojājumus.
- Uzmanīgi – veicot darbības, kuras šeit nav norādītas, var notikt bīstama starojuma izplatīšanās.
- Nekādā gadījumā neatveriet lāzera moduli.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Drošības norādījumi rotzāģim

1. Uzmanību: Kad tiek izmantoti elektriski instrumenti, ir jāievēro šādi drošības noteikumi, lai izvairītos no riskiem, ka personas varētu savainoties ar uguni vai elektriskās strāvas triecienu. Tādas noteikumi ir šādi:
2. Ja notiek negadījums, nekavējoties izslēdziet iekārtu un izraujiet kontaktdakšu no rozetes.
3. Ievērojiet visus noteikumus pirms Jūs sākat izmantot zāģi, kā arī tā izmantošanas laikā.
4. Saglabājiet šos drošības norādījumus.
5. Iestāšanās un apkopes darbu laikā atvienojiet iekārtu no elektriskās strāvas.
6. Nododiet šos drošības norādījumus visām personām, kuras strādās ar šo iekārtu.
7. Neizmantojiet šo zāģi malkas zāģēšanai.
8. Atstājiet apaļkoka šķērszāģi bez piemērotas turēšanas iekārtas.
9. Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdzi, kas iedarbina ierīci pēc tam, kad ir bijis elektrības padeves pārtraukums.
10. Pirms lietošanas pārbaudiet, vai spriegums uz etiķetes atbilst tīkla spriegumam.
11. Ja ir nepieciešams pagarinošais kabelis, tad pārliecinieties, ka tā šķērsgriezums ir pietiekams, lai uzņemtu zāģa spriegumu. Minimālais šķērsgriezums – 1 mm².
12. Kabeļa rulli izmantot tikai izritinātā veidā.
13. Nenēsājiet zāģi aiz kabeļa.
14. Pārbaudiet tīkla pieslēguma vadu. Neizmantojiet vadus ar defektiem vai bojājumiem.
15. Lai izrautu kontaktdakšu no kontaktligzdas, neraujiet aiz kabeļa. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.
16. Neatstājiet zāģi lietū, un neizmantojiet to mitrās vai slapjās vietās.

Satura rādītājs

LV

17. Parūpējieties, lai būtu labs apgaismojums.
18. Nezāģējiet, ja tuvumā atrodas ugunsnedroši šķidrumi un gāzes.
19. Nēsājiet piemērotu darba apģērbu! Nenēsājiet platu apģērbu vai rotaslietas.
20. Ja Jums ir gari mati, izmantojiet matu tīkliņu.
21. Izvairieties no neierasta ķermeņa stāvokļa.
22. Neļaujiet bērniem atrasties tuvumā iekārtām, kas ir pieslēgtas elektriskajai strāvai.
23. Ievērojiet, lai uz darba virsmas neatrastos koku atlikumi un daļas.
24. Neļaujiet citām personām, it sevišķi bērniem, aizskart darba rīku vai tīkla kabeli. Turiet atstatus no darba vietas.
25. Nedrīkst novērst to personu uzmanību, kas strādā ar šo ierīci.
26. Pēc zāģa izslēgšanas zāģa plātnes nekādā gadījumā nedrīkst apturēt ar ārēja spiediena iedarbību.
27. Iebūvējiet tikai labi uzasinātas, nesaplaisājušas, nedeformējušas zāģa plātnes.
28. Ja zāģa plātnēm ir kāds defekts, tad tās nekavējoties ir jānomaina.
29. Neizmantojiet zāģa plātnes, kas neatbilst šajā lietošanas pamācība norādītajiem parametriem.
30. Jāpārliecinās, ka iekārtas, kas noklāj zāģa plātnes, darbojas bez ierobežojumiem.
31. Ierīces drošības iekārtas nedrīkst demontēt vai padarīt neizmantojamas.
32. Bojātas vai kļūdainas drošības iekārtas ir nekavējoties jānomaina.
33. Nezāģējiet sagataves, kas ir par mazu, lai tās droši noturētu rokās.
34. Ierīci nenoslogot, tā, lai tā apstātos.
35. Vienmēr stingri spiediet sagatavi pret darba plātni.
36. Kad zāģa plātnes darbojas, tad nenovāciet šķembas, skaliņus vai ieķērušās koka daļas.
37. Lai novērstu traucējumus vai izņemtu iestrēgušās koka daļas, izslēdziet iekārtu. – Izvelciet kontaktdakšu no rozetes.
38. Modernizēšanu, kā arī iestatīšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus veiciet tad, kad dzinējs ir izslēgts. – Izvelciet kontaktdakšu no rozetes–.
39. Pirms ieslēgšanas pārbaudiet, ka atslēga un iestatīšanas darbarīki ir novākti.
40. Ja Jūs atstājat darba vietu, izslēdziet dzinēju un izvelciet kontaktdakšu no rozetes.
41. Elektroinstalēšanu, labošanu un apkopes darbus drīkst veikt tikai specializēts personāls.
42. Visas aizsardzības un drošības iekārtas drīkst atkal uzmontēt tikai tad, kad ir pabeigti visi labošanas un apkopes darbi.
43. Ir jāievēro ražotāja noteiktie drošības, darba un apkopes norādījumi, kā arī tehniskajos datos norādītie mērījumi.
44. Ir jāievēro jomai atbilstošie negadījumu novēršanas norādījumi un citi vispārēji atzīti tehniskie drošības noteikumi.
45. Ievērojiet aroda asociācijas noteikumus (VBG 7j).
46. Zāģis ir paredzēts lietošanai tikai iekštelpās.
47. Sagataves, kas ir mazākas par zāģa plātņu aizsargu, var izraisīt roku un pirkstu savainojumus. Izmantojiet piemērotus palīg līdzekļus!
48. Izvairieties no sakrampētas roku pozīcijas, laikā, kad Jūs ievadāt sagatavi zāģī, kā arī izvairieties no pozīcijām, kad rokas var nonākt tieši pie zāģa plātnēm.

2. Ierīces apraksts (1. – 2. attēls)

LV

49. Ievietojiet zāģa plātni ar zobīņiem pret zāģēšanas galdu.
50. Vienmēr iestatiet pareizu plātnes spiedienu, lai novērstu zāģa plātņu pārrāvumu.
51. Esiet īpaši uzmanīgi, zāģējot materiālus ar neregulāru griezuma profilu.
52. Esiet īpaši uzmanīgi, kad Jūs zāģējat apaļus objektus, kā, piemēram, stienus vai caurules. Tie varētu pirms zāģa plātnes norullēties, un tas varētu izraisīt zobīņu iekēršanos. Šādas sagataves nostipriniet ar ķīli.
53. Ja Jūs vilksiet sagatavi atpakaļ, tad ir iespējams, ka zobīņi iekērsies zāģēšanas salaidumā, it sevišķi tad, kad zāģēšanas skaidas ir nobloķējušas salaidumu. Šajā gadījumā Jums zāģis ir jāapstādina, jāatvieno ierīce no strāvas padeves un ar ķīli jāatver zāģēšanas salaidumu un jānovelk sagatave.
54. Nekad neatstājiet darba vietu, ja pirms tam neesat izslēdzis zāģi. Pagaidiet, kamēr zāģis ir apstājies.
55. Zāģa darbības laikā uz darba galda nestellējiet, nelīmējiet vai nebūvējiet kopā nekādas detaļas.
56. Zāģi ieslēdziet tikai tad, kad darba galds ir attīrīts no materiālu pārpalikumiem un darba rīkiem. Uz darba galda atstājiet tikai apstrādājamās sagataves un iespējams nepieciešamos darba rīkus (ķīli).
57. Vienmēr valkājiet aizsargbrilles!
58. Turiet pirkstus drošā attālumā no zāģa plātnes.
59. Sagatavi zāģīt ievadiet droši un stingri un ne vienā mirklī nepalaidiet to vajā.
60. Nekad neatstājiet darba vietu, ja pirms tam neesat izslēdzis zāģi.
61. ARĪ TAD, JA ESAT PILNĪGI PĀRLIECINĀTS PAR ZĀĢA DARBĪBU, NEATSTĀJIET TO BEZ UZRAUDZĪBAS. JA IEKĀRTA NETIEK UZMANĪTA, TAD TIEŠI ŠAJĀ LAIKĀ – PAT SEKUNDES SIMTDAĻĀ VAR IEGŪT SMAGUS SAVAINOJUMUS.

2. Ierīces apraksts (1. – 2. attēls)

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Putekļusūcēja adapteris | 13. Zāģa asmeņu glabāšanas nodaļējums |
| 2. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis | 14. Zāģēšanas galds |
| 3. Apgriezienu skaita regulators | 15. Zāģēšanas galda ieliktnis |
| 4. Gaismas diožu apgaismojuma ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis | 16. Zāģa asmens spriegošanas svira |
| 5. Lāzera ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis | 17. Augšējais zāģa asmens turētājs |
| 6. Putekļu nopūšanas ierīce | 18. Apkopes atveres vāciņš |
| 7. Gaismas diožu apgaismojums | 19. Apakšējais zāģa asmens turētājs |
| 8. Nostiprināšanas skrūve | 20. Zāģa asmens |
| 9. Skala | 21. Lāzers |
| 10. Rādītājs | 22. Lāzera regulēšanas skrūve |
| 11. Zāģa asmens aizsargs | 23. Montāžas urbumi |
| 12. Fiksācijas skrūve | 24. Gumijas kājas |

Piegādes komplekts

- Figūrzāģis

3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

LV

- Zāģa asmens aizsargs
- Uzstādāmie instrumenti

3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Fīgūrzāģis paredzēts šķautņainu koka vai kokam līdzīgu detaļu zāģēšanai. Apaļus materiālus zāģējiet tikai, izmantojot piemērotus turēšanas mehānismus.

Iekārtu atļauts izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Jebkurš cits izmantošanas veids neatbilst noteikumiem. Par visa veida radītajiem bojājumiem vai traumām atbild iekārtas lietotājs, bet ne ražotājs.

Ņemiet vērā, ka šīs iekārtas nav ražotas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs nedod garantiju, ja ierīce ir izmantota profesionālā, amatniecības vai rūpnieciskā uzņēmumā vai tamlīdzīgām darbībām.

Izmantojiet tikai ierīcei piemērotus zāģa asmeņus. Aizliegta jebkura veida zāģripu izmantošana. Noteikumiem atbilstoša lietošanas sastāvdaļa ir arī drošības norādījumu, kā arī šīs lietošanas pamācības montāžas un darba instrukciju ievērošana.

Personām, kuras strādā ar ierīci vai veic tās apkopi, ierīce jāpārzina un tām jābūt informētām par iespējamiem riskiem. Bez tam precīzi jāievēro arī spēkā esošie negadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro citi vispārējie arodmedicīnas un drošības tehnikas noteikumi.

Izmaiņu veikšana ierīcei pilnībā izslēdz ražotāja atbildību, tai skaitā arī par šādi radītajiem bojājumiem.

Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, pilnībā nav iespējams izvairīties no noteiktiem riska faktoriem. Var rasties šādi ierīces konstrukcijas un uzbūves radīti faktori:

- Veselībai kaitīgi koka putekļi, lietojot ierīci slēgtās telpās.
- Negadījumu risks, rokām nonākot saskarsmē ar nenosegtām ierīces zāģēšanas virsmām.
- Savainošanās risks, mainot instrumentus (sagriešanās risks).
- Pirkstu saspiešana.
- Atsītienu radīts apdraudējums.
- Nepietiekamas apstrādājamās detaļas atbalsta virsmas gadījumā iespējama sagataves apgāšanās.
- Pieskaršanās griezējinstrumentam.
- Zaru vai sagatavju daļu atdalīšanās.

4. Tehniskie dati

LV

Maiņstrāvas motors:	230–240 V ~ / 50 Hz
Jauda:	70 / 120 W
Darba režīms:	S1 / S2 5 min
Apgriezienu skaits tukšgaitā n_0 :	400–1600 min ⁻¹
Aizsardzības klase:	IP 20
Gājiens:	15 mm
Atbalsta virsma:	470 × 190 mm
Sagāžams galds:	–45° / 0° / 45°
Galda izmēri:	420 × 270 mm
Zāģa asmeņu garums:	127 mm
Maks. zāģēšanas augstums 90° slīpumā:	50 mm
Maks. zāģēšanas augstums 45° slīpumā:	20 mm
Svars:	17 kg
Lāzera viļņu garums:	650 nm
Lāzera jauda:	< 1 mW

Darbības ilgums:

Darbības ilgums S2 5 min (īslaicīgā lietošana) nosaka, ka motoru ar nominālo jaudu 120 W nepārtraukti atļauts noslogot tikai datu plāksnītē norādīto laiku (5 min). Pretējā gadījumā tas pārāk uzsarsīs. Pauzes laikā motors atkal atdziest līdz sākotnējai temperatūrai.

Trokšņu emisijas vērtības

Zāģa trokšņu līmenis ir mērīts saskaņā ar DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201 standartiem. Trokšņu līmenis darba vietā var pārsniegt 85 dB(A). Šajā gadījumā lietotājam nepieciešams veikt dzirdes aizsardzības pasākumus. (Valkājiet dzirdes aizsargus!)

	Lietošana	Tukšgaita
Skaņas spiediena līmenis L_{pa} :	82,6 dB	72,2 dB
Skaņas jaudas līmenis L_{wa} :	92,4 dB	81,8 dB

"Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un vienlaikus tām nav jāatspoguļo arī garantētās vērtības darba vietā. Lai gan starp emisijas un iedarbības līmeņiem ir zināma saistība, no tā nevar izsecināt, vai ir nepieciešami papildu piesardzības pasākumi. Faktori, kas var ietekmēt šā brīža darba vietā esošo iedarbības līmeni, ir iedarbības ilgums, darba telpas īpašības, citi skaņas avoti utt., piem., ierīču un citu blakus notiekošo procesu skaits. Tāpat drošās vērtības darba vietā katrā valstī var būt atšķirīgas. Tomēr šīs informācijas mērķis ir dod lietotājam iespēju labāk novērtēt briesmas un riskus."

5. Pirms lietošanas

LV

5. Pirms lietošanas

5.1 Vispārīga informācija

- Pirms lietošanas ir jābūt pienācīgi uzstādītiem visiem pārsegjiem un drošības ierīcēm.
- Zāga asmenim jākustas brīvi.
- Pārbaudiet jau iepriekš apstrādātas koka detaļas, vai tajās nav, piem., naglas, skrūves utt.
- Pirms ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža nospiešanas pārliecinieties, vai zāga asmens ir izstādīts pareizi un kustīgās daļas kustās brīvi.
- Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam pārliecinieties, vai informācija datu plāksnītē atbilst elektrotīkla datiem.

5.2 Zāga uzstādīšana uz darbgalda

1. Zāga uzstādīšanai labāk ir piemērots darbgalds no masīva koka, nevis neizturīgs presēto plākšņu karkass, uz kura traucējoši jūtama vibrācija un radītā skaņas slodze.
2. Zāga uzstādīšanai uz darbgalda nepieciešamie instrumenti un sīkās detaļas nav iekļauti zāga komplektācijā. Taču izmantojiet vismaz šāda izmēra aprīkojumu:

Apraksts:	Daudzums:
Sešstūra skrūves M8:	4
Plakani bļivgredzeni Ø 8 mm:	4
Paplāksnes Ø 8 mm:	4
Sešstūra uzgriežņi M8:	8

3. Uzstādīšanai izmantojiet paredzētos montāžas urbumus (23). Nepievelciet skrūves pārāk spēcīgi. Lai gumijas kājas (24) varētu labāk slāpēt vibrācijas, atstājiet kustības rezervi.

5.3 Uzstādīšana



Uzmanību!

Uzmanību!

Pirms jebkuru apkopes vai pārbūves darbu veikšanas atslēdziet figūrzāģi no elektrotīkla.

5.3.1 Zāga asmens aizsarga uzstādīšana (3. – 4. att.)

- Ar iekšējā sešstūra skrūvi (a) un uzgriežņi (b) uzstādiat zāga asmens aizsargu (11), kā norādīts 3. attēlā.
- Ar fiksācijas skrūvi (12) nofiksējiet zāga asmens aizsargu (11), kā norādīts 4. attēlā.

5.3.2 Zāga asmens nomaiņa (7. – 9. att.)

- Atskrūvējiet zāga asmens aizsargu (11), kā norādīts 5.3.1 nodaļā. Atveriet zāga asmens aizsargu (11) virzienā uz aizmuguri. Lai atslogotu zāga asmeni (20), zāga asmens spriegošanas sviru (16) pavelciet uz augšu.
- Atskrūvējiet augšējā zāga asmens turētāja (17) iekšējā sešstūra skrūvi (c). Atveriet apkopes atveres vāciņu (18). Atskrūvējiet apakšējā zāga asmens turētāja (19) iekšējā sešstūra skrūvi (d). Izņemiet zāga asmeni (20) caur zāģēšanas galda ieliktni (15).
- Ievietojiet jauno zāga asmeni apgrieztā secībā.
- Pateicoties universālajiem zāģu asmeņu turētājiem (17/19), iespējams izmantot gan figūrzāģu asmeņus, gan arī finierzāģu asmeņus.



Uzmanību!

Uzmanību!

Zāģu asmeņus vienmēr ievietojiet tā, lai to zobi būtu vērsti zāģēšanas galda (14) virzienā!

LV

5.3.3 Zāģēšanas galda slīpuma regulēšana (2. att.)

- Atskrūvējiet nostiprināšanas skrūvi (8).
- Sasveriet zāģēšanas galdu (14) pa labi vai pa kreisi tā, lai rādītājs (10) norādītu vēlamo leņķi grādu skalā (9).



Uzmanību!

Uzmanību:

Ja nepieciešams veikt ļoti precīzu zāģēšanas darbu, nepieciešams veikt pārbaudes zāģējumu un, ja nepieciešams, izlabot leņķa iestatījumu.

6. Lietošana**6.1 Piezīme:**

- Zāģis koka detaļas nezāģē patstāvīgi. Lietotājs nodrošina zāģēšanu, virzot koka detaļu kustīgā zāģa asmens virzienā.
- Zāģa zobi zāģē koku tikai kustībā uz leju.
- Koka detaļa zāģa asmens virzienā jāvirza lēnām, jo zāģa asmens zobi ir ļoti mazi.
- Jebkurai personai, kura vēlas lietot zāģi, nepieciešams noteikts apmācības laiks. Šajā laikā noteikti salūzīs daži asmeņi.
- Zāģējot biežākas koka detaļas, īpaši jākontrolē, lai zāģa asmens netiek saliekts vai sagriezts. Šādi tiek paildzināts zāģa asmens lietošanas ilgums.

6.2 Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (5. att./2. poz.)

- Lai ieslēgtu ierīci, nospiediet zaļo taustiņu.
- Lai izslēgtu ierīci, nospiediet sarkano taustiņu.



Uzmanību!

Uzmanību:

Ierīce ir aprīkota ar drošības slēdzi, kas nodrošina pret ieslēgšanos pēc strāvas padeves pārtraukuma.

6.3 Apgriezienu skaita regulators (5. att./3. poz.)

Ar apgriezienu skaita regulatoru Jūs varat iestatīt apgriezienu skaitu atbilstoši zāģējamajam materiālam.

6.4 Iekšējo zāģējumu veikšana

1. Viena no šī figūrzāģa pazīmēm ir tā, ka ar to iespējams veikt iekšējos zāģējumus plāksnē bez ārējās malas vai plāksnes virsmas sabojāšanas.



Uzmanību!

BRĪDINĀJUMS:

LAI IZVAIRĪTOS NO TRAUMU GŪŠANAS NEJAUŠAS IESLĒGŠANĀS REZULTĀTĀ: PIRMS ZĀĢA ASMENS IZŅEMŠANAS VAI NOMAIŅAS SLĒDZI VIENMĒR PĀRSLĒDZIET POZĪCIJĀ "O" UN ATVIENOJIET IERĪCI NO ELEKTROTĪKLA.

2. Lai veiktu iekšējos griezumus plāksnē: Izņemiet zāģa asmeni tā, kā aprakstīts 5.3.2 nodaļā.
3. Attiecīgajā plāksnē veiciet urbumu ar 6,3 mm diametru.
4. Plāksni uz zāģēšanas galda novietojiet tā, lai urbums atrastos virs piekļuves atvēruma.

7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

LV

5. Uzstādiet zāģa asmeni caur urbumu plāksnē un noregulējiet asmens spriegojumu.
6. Pēc iekšējo zāģējumu pabeigšanas izņemiet zāģa asmeni no asmens turētājiem (kā aprakstīts 5.3.2 nodaļā) un noņemiet plāksni no galda.

6.5. Gaismas diožu apgaismojuma lietošana

- Ieslēdziet ierīci tā, kā aprakstīts 6.2 nodaļā.
- Gaismas diožu apgaismojumu (7) iespējams ieslēgt un izslēgt ar slēdzi (4).

6.6. Lāzera lietošana (8. att./21. poz.)

- Ieslēdziet ierīci tā, kā aprakstīts 6.2 nodaļā.
- Lāzeru (21) iespējams ieslēgt un izslēgt ar slēdzi (5).
- Atskrūvējiet zāģa asmens aizsargu (11), kā norādīts 5.3.1 nodaļā. Atveriet zāģa asmens aizsargu (11) virzienā uz aizmuguri.
- Ar lāzera regulēšanas skrūvi (22) iespējams iestatīt uz apstrādājamās detaļas projicēto lāzera līniju. Lai to izdarītu, atskrūvējiet lāzera regulēšanas skrūvi (22) un atbilstoši iestatiet lāzera (21). Pēc tam lāzera regulēšanas skrūvi (22) atkal pievelciet.



Uzmanību!

Lāzera līniju iestatiet tikai ar lāzera regulēšanas skrūvi (22), nevis regulējot pašu lāzera! Risks savainoties ar ieslēgtu zāģa asmeni!

6.7 Zāģa asmeņu uzglabāšana (6. att.)

Neizmantotos zāģa asmeņus iespējams uzglabāt zāģa asmeņu glabāšanas nodalījumā (13). Atveriet un aizveriet zāģa asmeņu glabāšanas nodalījumu (13), kā norādīts 6. attēlā.

7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

7.1 Tīrīšana

- Rūpējieties, lai uz drošības ierīcēm, gaisa atverēm un motoru korpusiem būtu pēc iespējas mazāk putekļu un netīrumu. Notīriet ierīci ar tīru lupatiņu vai arī nopūtiet to ar nelielu saspiegtā gaisa spiedienu.
- Ražotājs iesaka ierīci tīrīt pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatiņu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; šie līdzekļi var sabojāt ierīces plastmasas detaļas. Sekojiet, lai ierīces iekšpusē nevarētu iekļūt ūdens.

7.2 Ogles sukas

Ja veidojas pārāk daudz dzirksteļu, lūdziet profesionālam elektriķim pārbaudīt ogles sukas. Uzmanību! Ogles sukas drīkst mainīt tikai profesionāls elektriķis.

7.3 Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas citas detaļas, kurām būtu nepieciešama apkope.

7.4 Rezerves daļu pasūtīšana:

Pasūtot rezerves daļas, norādiet sekojošu informāciju:

- Ierīces modelis
- Ierīces preces numurs

8. Utilizācija un otrreizēja pārstrāde

- Ierīces identifikācijas numurs
- Nepieciešamās rezerves daļas numuru, aktuālās cenas un informāciju meklējiet mājas lapā www.isc-gmbh.info

LV

8. Utilizācija un otrreizēja pārstrāde

Ierīces, kuras ir apzīmētas ar blakus norādīto simbolu, nedrīkst izmest sadzīves atkritumos. Jūsu pienākums ir šādas elektriskās un elektroniskās ierīces izmest speciālos atkritumos.



Lai samazinātu bojājumus transportējot, ierīce atrodas iepakojumā. Šis iepakojums ir izejmateriāls, un tādēļ to var izmantot atkārtoti vai arī to var atgriezt izejmateriālu ciklā. Ierīce un tās piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Bojātas detaļas nododiet speciālo atkritumu pārstrādei. Jautājiet veikalā vai pašvaldībā!

Sisukord

EE

Algupärase kasutusjuhendi tõlge**Sisukord**

1. Ohutusjuhised	168
Ohutusjuhised Vineerisaag	169
2. Seadme kirjeldus (joonis 1-2)	171
Tarnekomplekt	171
3. Sihipärane kasutamine	171
4. Tehnilised andmed	173
Tööaeg:	173
Müraemissioon	173
5. Enne kasutuselevõttu	174
5.1 Üldist	174
5.2 Sae monteerimine tööpingile	174
5.3 Montaaž	174
6. Käitamine	175
6.1 Märkus:	175
6.2 Sisse/väljalüüti (joonis 5/nr 2)	175
6.3 Käiguarvu regulaator (3)	175
6.4 Siselõigete tegemine	175
6.5 LED-tule töö	176
6.6 Laseri töö (joonis 8/21)	176
6.7 Saeterade hoiustamine (joonis 6)	176
7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine	176
7.1 Puhastamine	176
7.2 Süsiharjad	176
7.3 Hooldus	176
7.4 Varuosade tellimine	176
8. Utiliseerimine ja taaskasutus	177
Lisa	179
Kahjude korvamisega seotud reklamatsioonid	191



Tähelepanu!

Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusjuhised

Lugege läbi ja hoidke alles.



Kasutage silmade kaitset



Kasutage kuulmiskaitse



Tolmu korral kasutage hingamiskaitset



Tähelepanu: Laserkiirgus

Ärge vaadake kiirt

Laseri klass 2

EE

Kaitske ennast ja ümbritsevat keskkonda õnnetuste eest vastavate ettevaatusabinõudega.

- Ärge vaadake laserkiiri kaitsmata silmadega.
- Ärge vaadake kunagi otse kiireavasse.
- Ärge kunagi suunake laserkiiri peegelduvatele pindadele ja inimestele või loomadele. Ka väikese võimsusega laserkiir võib silmi kahjustada.
- Ettevaatust – kui seadet kasutatakse siinnimetatust erinevalt, võib see põhjustada ohtlikku kiirgust.
- Ärge avage kunagi laser moodulit.

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**

Laserspezifikation
nach EN 60825-1:1994+A2:2001+A1:2002
Laser Klasse 2 RLM-08
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Ohutusjuhised Vineerisaag

1. Tähelepanu: Elektritööriista paigaldamisel tuleb tulekahju, elektrilöögi ja isikuvigastuste vältimiseks rakendada põhilisi ohutusabinõusid, sealhulgas järgnevaid.
2. Hädaolukorras tuleb masin kohe välja lülitada ja pistik toitevõrgust eemaldada.
3. Järgige kõiki käesolevaid juhiseid nii enne saega tööle asumist kui saega töötamise ajal.
4. Hoidke käesolevad ohutusjuhised alles.
5. Igaks seadistus- ja hooldustööks tõmmake pistik pistikupesast välja.
6. Andke ohutusjuhised kõigile isikutele, kes masina juures töötavad.
7. Ärge kasutage saagi küttepude saagimiseks.
8. Ärge kasutage saagi ilma sobiva kinnituseadiseteta ümarpuidu ristsaagimiseks.
9. Masin on varustatud turvalülitiga, mis takistab uuesti sisselülitumist pärast pingekatkestust.
10. Enne kasutuselevõttu kontrollige, kas seadme tüübisildil nimetatud pinge vastab võrgupingele.
11. Juhul, kui on vaja pikendusjuhet, veenduge, et selle ristlõige oleks sae voolutarbimiseks piisav. Minimaalne ristlõige on 1 mm².
12. Kaablitruumlit kasutage ainult lahtirullitult.
13. Ärge tõstke saagi võrgukaablist.
14. Kontrollige võrguühendusjuhet. Ärge kasutage defektseid või kahjustatud ühendusjuhtmeid.
15. Ärge kasutage kaablit pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate nurkade eest.
16. Ärge jätke saagi vihma kätte ega kasutage masinat niiskes või märjas keskkonnas.
17. Hoolitsege korraliku valgustatuse eest.

Sisukord

EE

18. Ärge saagige süttivate vedelike või gaaside läheduses.
19. Kandke sobivat tööriietust! Ärge kandke avaraid rõivaid ega ehteid.
20. Pikkade juuste puhul kasutage juuksevärku.
21. Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.
22. Hoidke lapsed vooluvõrku ühendatud seadmest eemal.
23. Hoidke töökohta puidujäätmetest ja vedelevatest detailidest puhas.
24. Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, tööriista ega võrgukaablit puudutada. Hoidke nad töökohast eemal.
25. Masina juures töötavate isikute tähelepanu ei tohi kõrvale juhtida.
26. Saeketast ei tohi väljalülitamise järel mingil juhul külgedele surumisega pidurdada.
27. Paigaldage ainult hästiteritatud, terveid ja mittedeformeerunud saekettaid.
28. Defektsed saekettad vahetage kohe välja.
29. Ärge kasutage saekettaid, mis ei vasta käesolevas kasutusjuhendis toodud andmetele.
30. Tehke kindlaks, kas kõik saeketast katvad seadeldised töötaksid laitmatult.
31. Ärge võtke masina ohutusseadeldisi küljest ega muutke neid kasutamiskõlbmatuks.
32. Vigastatud või defektsed kaitseadeldised tuleb viivitamatult välja vahetada.
33. Ärge lõigake detaile, mis on käega ohutult kinnihoidmiseks liiga väikesed.
34. Ärge koormake masinat nii, et see seisma jääb.
35. Suruge töödeldav detail alati tugevalt vastu töölauda.
36. Ärge eemaldage kunagi lahtisi kilde, laaste või kinnijäänud puidudetaile siis, kui saeketas pöörleb.
37. Rikete kõrvaldamiseks või kinnikiilunud puidudetailide eemaldamiseks lülitage masin välja. – Tõmmake pistik pistikupesast välja –
38. Ümberseadistusi, samuti ka reguleerimis-, mõõtmis- ja puhastustöid teostage ainult väljalülitatud mootoriga. – Tõmmake pistik pistikupesast välja –
39. Enne sisselülitamist kontrollige, kas võtmed ja reguleerimistöõriistad on masinast eemaldatud.
40. Töökohalt lahkudes lülitage mootor välja ja eemaldage seade vooluvõrgust.
41. Elektriinstallatsioone, remonti ja hooldustöid tohivad teostada ainult vastava ala spetsialistid.
42. Kõik kaitse- ja ohutusseadeldised tuleb kohe pärast remondi või hoolduse lõpetamist kohale tagasi panna.
43. Tuleb kinni pidada nii tootjapoolsetest ohutus-, töö- ja hooldusjuhistest kui ka tehnilistes andmetes nimetatud mõõtmetest.
44. Tuleb järgida vastavaid õnnetuste vältimise eeskirju ja teisi üldtuntud ohutustehnilisi reegleid.
45. Järgige kutseorganisatsioonide väljaandeid (VBG 7j).
46. Saagi tohib paigaldada ainult siseruumidesse.
47. Saetera kaitsest väiksemad detailid võivad tekitada käe- ja sõrmevigastusi. Kasutage sobivaid abivahendeid!
48. Vältige detaili juhtimisel käe pinges asendit, vastasel korral võib käsi libisemise korral otse saetera ette sattuda.
49. Paigaldage saetera alati selliselt, et selle hambad on alla, saelaua poole.
50. Seadke alati õige tera pingus, et vältida saeterade purunemist.

2. Seadme kirjeldus (joonis 1-2)

51. Olge eriti ettevaatlik ebakorrapärase lõikeprofiiliga materjali lõikamisel.
52. Olge eriti ettevaatlik ümarate objektide, nt postide ja torude saagimisel. Need võivad saetera eest ära veereda ja kaasa tuua hammaste kinnijäämise. Kaitske selliseid detaile alati kiiluga.
53. Detaili tagasitõmbamisel võivad hambad lõikevuuki kinni jääda, eriti kui saelaastud vuugi ummistavad. Sellisel juhul tuleks saag välja lülitada, toitepistik toitevõrgust eemaldada, lõikevuuk kiilu abil avada ja detail eemaldada.
54. Ärge lahkuge töökohalt kunagi enne, kui olete sae välja lülitanud. Oodake, kuni saag on seiskunud.
55. Ärge paigaldage, liimige ega monteerige töölaual ühtegi detaili sellel ajal kui saag töötab.
56. Lülitage saag alles siis sisse, kui olete töölaua materjalijääkidest ja tööriistadest puhastanud. Jätke töölauale ainult töödeldav detail ja võimalikud töötamise abivahendid (kiilud).
57. Kandke alati kaitseprille.
58. Hoidke sõrmi saeterast ohutus kauguses.
59. Juhtige detaili ohutult ja kindlalt ning ärge laske seda ühekski hetkeks lahti.
60. Ärge lahkuge töökohalt kunagi enne, kui olete sae välja lülitanud
61. MASINA HEA TUNDMINE EI TÄHENDA, ET VÕITE SELLEGA HOOLETULT ÜMBER KÄIA. HOOLETUSE TÕTTU VÕIVAD SEKUNDI MURDOSA JOOKSUL TEKKIDA RASKED VIGASTUSED.



2. Seadme kirjeldus (joonis 1-2)

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Tolmuimeja adapter | 13. Saetera hoiusahtel |
| 2. Väljas/sees-lüliti | 14. Saelaud |
| 3. Käiguarvu reguleerija | 15. Saelaua vahetükk |
| 4. LED-tule väljas/sees-lüliti | 16. Saetera kinnituskang |
| 5. Laseri väljas/sees-lüliti | 17. Saetera hoidik, ülemine |
| 6. Väljapuhkeseadise | 18. Hooldusluuk |
| 7. LED-tuli | 19. Saetera hoidik, alumine |
| 8. Fikseerimiskruvi | 20. Saetera |
| 9. Skaala | 21. Laser |
| 10. Osuti | 22. Laseri reguleerimiskruvi |
| 11. Saetera kaitse | 23. Montaažiavad |
| 12. Lukustuskrugi | 24. Kummijalad |

Tarnekomplekt

- Vineerisaag
- Saetera kaitse
- Montaaživahend

3. Sihipärane kasutamine

Vineerisaag on ette nähtud kantpuidu või puidusarnaste detailide lõikamiseks. Ümaraid materjale tohib lõigata ainult koos sobivate kinnituseadistega.

3. Sihipärane kasutamine

EE

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

Kasutada tohib ainult selle masina jaoks sobivaid saeteri. Teistsuguste lõiketerade kasutamine on keelatud. Sihipärase kasutamise alla kuulub ka nii ohutusnõuete kui ka paigaldusjuhendi ja kasutusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käitavad ja hooldavad, peavad tundma masinat ja teadma võimalikke ohte. Lisaks tuleb täpselt kinni pidada õnnetuste vältimiseks mõeldud eeskirjadest.

Tuleb järgida ka teisi töömeditsiini ja üldiseid ohutustehnilisi reegleid.

Masina modifitseerimine välistab tootja vastutuse täielikult ning modifitseerimistest põhjustatud kahjude eest tootja ei vastuta.

Vaatamata sihipärasele kasutamisele ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Tingituna masina konstruktsioonist ja ehitusest võib esineda järgnevat:

- Puutolmu terviseohtlik eraldumine kinnistes ruumides kasutamisel.
- Õnnetuste oht käekontakti tõttu tööriista katmata lõikealal.
- Vigastuste oht tööriista vahetamisel (lõikeoht).
- Sõrmede muljumine.
- Tagasilöögi oht.
- Detaili ümberminek ebapiisava toetuspinna tõttu.
- Lõikeriista puudutamine.
- Oksa- ja detailitükkide väljapaiskumine.

4. Tehnilised andmed

EE

Vahelduvvoolumootor	230–240 V ~ / 50 Hz
Võimsus	70/120 vatti
Töörežiim	S1/S2 5 min
Tühikäigu pöörlemissagedus n_0	400–1600 min ⁻¹
Kaitseklass	IP 20
Käigu liikumine	15 mm
Aluspind	470 × 190 mm
Pööratav laud	-45/70/45°
Laua suurus	420 × 270 mm
Saetera pikkus	127 mm
Suurim lõikekõrgus 90° juures	50 mm
Suurim lõikekõrgus 45° juures	20 mm
Kaal	17 kg
Laseri lainepikkus	650 nm
Laseri võimsus	< 1 mW

Tööaeg:

Tööaeg S2 5 min (lühiajaline töö) tähendab, et mootorit tohib pidevalt koormata nimivõimsusel 120 vatti ainult tüübisildil toodud aja (5 min) jooksul. Vastasel korral kuumeneks seade liigselt. Pausi ajal jahtub mootor jälle algtemperatuurile.

Müraemissioon

Selle sae müra mõõdetakse standardite DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201 järgi. Müra võib töökohal ületada 85 dB(A). Sel juhul peab kasutaja rakendama mürakaitseabinõusid. (Kasutage kõrvaklappe!)

	Kasutamine	Tühikäigul
Helirõhu tase L_{pa} :	82,6 dB	72,2 dB
Müratase L_{wa} :	92,4 dB	81,8 dB

„Antud väärtused väljendavad emissioonitaset, mis ei pruugi olla töökohal kindlalt esinev tase. Kuigi emissiooni- ja immissioonitaseme vahel on seos, ei saa selle põhjal usaldusväärselt otsustada, kas täiendavad ohutusabinõud on vajalikud või mitte. Töökoha tegelikku immissioonitaset mõjutavad faktorid on mõju kestus, tööruumi omadused, teised müraallikad jne, näiteks masinate ja teiste kaasnevate protsesside arv. Samuti võib töökoha lubatud immissioonitase olla riigiti erinev. Käesolev informatsioon peaks siiski andma kasutajale võimaluse paremini riske ja ohte hinnata.”

5. Enne kasutuselevõttu

EE

5. Enne kasutuselevõttu

5.1 Üldist

- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja ohutusseadised olema nõuetele vastavalt paigaldatud.
- Saetera peab saama vabalt liikuda.
- Juba kasutatud puidu puhul jälgige võõrkehi, näiteks naelu või kruvisid vms.
- Enne sisselülitamist veenduge, et saetera oleks õigesti paigaldatud ja et liikuvad osad liiguksid kergelt.
- Enne masina ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toitevõrgu andmetele.

5.2 Sae monteerimine tööpingile

1. Sae monteerimiseks sobib massiivsest puidust pink paremini kui nõrk pressplaatidest raam, kus vibratsioon ja müra võivad häirivaks muutuda.
2. Tööpingile monteerimiseks vajalikud tööriistad ja väikedetailid ei kuulu sae tarnekomplekti. Kasutage monteerimiseks järgnevate parameetritega vahendeid:

Kirjeldus:	Kogus:
Kuuskantkruvid M8:	4
Lametihendid Ø 8mm:	4
Alusseibid Ø 8 mm:	4
Kuuskantmutrid M8:	8

3. Kasutage monteerimiseks ainult ettenähtud montaažiavasid (23). Ärge keerake kruvisid liiga tugevasti kinni. Jätke veidi vaba ruumi, et kummijalad (24) saaksid hästi absorbeerida.

5.3 Montaaž


Tähelepanu!

Tähelepanu!

Enne vineerisae igasuguseid hooldus- ja ümbervarustustöid tuleb pistik toitevõrgust eemaldada.

5.3.1 Saetera kaitse paigaldamine (joonis 3/4)

- Monteerige saetera kaitse (11) pesapeakruvi (a) ja mutri (b) abil, nagu joonisel 3 näidatud.
- Lukustage saetera kaitse (11) seejärel lukustuskraviga (12), nagu joonisel 4 näidatud.

5.3.2 Saeketta vahetamine (joonis 7/9)

- Eemaldage saetera kaitse (11), nagu on kirjeldatud punktis 5.3.1. Klappige saetera kaitse (11) taha. Saetera (20) vabastamiseks tõmmake saetera kinnituskang (16) üles.
- Vabastage saetera hoidiku (17) ülaosas olev pesapeakruvi (c). Avage hooldusluuk (18). Vabastage saetera hoidiku (19) alaosas olev pesapeakruvi (d). Tõmmake saetera (20) läbi laua vahetüki (15) välja.
- Asetage uus saetera nüüd vastupidises järjekorras uuesti sisse.
- Tänu universaalsele saetera hoidikule (17/19) saab kasutada nii vineerisae kui jõhvsaeteri.



Tähelepanu!

Tähelepanu!

Asetage saetera alati nii sisse, et selle hambad on saelaua (14) suunas!

EE

5.3.3 Saelaua pööramine (joonis 2)

- Vabastage pingutuskrugi (8).
- Pöörake saelauda (14) vasakule või paremale, kuni osuti (10) näitab kraadiskaala (9) soovitud nurgamõõdule.



Tähelepanu!

Tähelepanu:

Täppistöö korral tuleks teha proovilõige ning kallet vajadusel uuesti reguleerida.

6. Käitamine**6.1 Märkus:**

- Saag ei lõika puitu iseseisvalt. Kasutaja võimaldab lõikamist, juhtides puitu liikuvasse saeterasse.
- Saehambad lõikavad puitu ainult käigu allaliikumisel.
- Puitu tuleb juhtida aeglaselt, sest saehambad on väga väikesed.
- Kõigil saekasutajatel on vaja teatud harjutusaega. Harjutamise ajal murduvad tavaliselt mõned saeterad.
- Paksu puidu lõikamisel tuleb eriti jälgida seda, et saetera ei painutata ega väänata. Nii pike- neb saetera kasutusiga.

6.2 Sisse/välja-lüliti (joonis 5/nr 2)

- Sisselülitamiseks tuleb vajutada rohelist klahvi.
- Väljalülitamiseks tuleb vajutada punast klahvi.



Tähelepanu!

Tähelepanu:

Masin on varustatud turvalülitiga, mis takistab uuesti sisselülitumist pärast pingekatkestust.

6.3 Käiguarvu regulaator (3)

Käiguarvu regulaatori abil saate reguleerida käiguarvu vastavalt lõigatavale materjalile.

6.4 Siselõigete tegemine

1. Selle vineerisae omapäraks on plaati siselõigete tegemise võimalus, ilma et plaadi väliskülg või terviklikkus saaks kahjustada.



Tähelepanu!

HOIATUS:

JUHUSLIKUST KÄIVITAMISEST TULENEVATE VIGASTUSTE VÄLTIMISEKS:
SEADKE LÜLITI ENNE SAETERA EEMALDAMIST VÕI VAHETAMIST ALATI ASENDISSE „0“ NING EEMALDAGE PISTIK TOITEVÕRGUST.

2. Plaati siselõigete tegemine: Eemaldage saetera, nagu kirjeldatud punkti 5.3.2 all.
3. Puurige vastavasse plaati auk.
4. Asetage plaat auguga saelaua ligipääsuava kohale.
5. Asetage saetera läbi ava plaadi sisse ja reguleerige saetera pingus.

7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

EE

6. Pärast siselõike tegemist eemaldage saetera plaadihoidikutest (nagu kirjeldatud punktis 5.3.2) ja võtke plaat laualt.

6.5 LED-tule töö

- Lülitage masin sisse, nagu on kirjeldatud punktis 6.2.
- LED-tuld (7) saab sisse ja välja lülitada ainult lülitist (4).

6.6 Laseri töö (joonis 8/21)

- Lülitage masin sisse, nagu on kirjeldatud punktis 6.2.
- Laserit (21) saab sisse ja välja lülitada ainult lülitist (5).
- Vabastage lukustusest saetera kaitse (11), nagu on kirjeldatud punktis 5.3.1. Klappige saetera kaitse (11) taha.
- Laseri reguleerimiskruvi (22) abil saab detailile projitseeritud laserjoont (21) reguleerida. Selleks keerake lahti laseri reguleerimiskruvi (22) ja seadke laser (21) vastavalt. Keerake laseri reguleerimiskruvi (22) seejärel uuesti kinni.


Tähelepanu!

Tähelepanu!

Reguleerige laserjoont ainult laseri reguleerimiskruvi (22) abil, mitte laserist endast!
Töötav saetera on ohtlik!

6.7 Saeterade hoistamine (joonis 6)

- Mittevajalikke saeteri saab hoida saetera hoiusahtlis (13). Avage ja sulgege saetera hoiusahtlit (13) nii, nagu on näidatud joonisel 6.

7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

7.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadeldised, õhutusavad ja mooto- rikorpus nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik. Pühkige seadet puhta lapiga või kasutage madala survega suruõhku.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.
- Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme kunstmaterjalist detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

7.2 Süsiharjad

Ülemäärase sädeluse korral laske kvalifitseeritud elektrikul süsiharju kontrollida. Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada ainult kvalifitseeritud elektrik.

7.3 Hooldus

Seadme sisemuses ei ole rohkem hooldatavaid detaile.

7.4 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt www.isc-gmbh.info

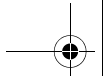
8. Utiliseerimine ja taaskasutus

8. Utiliseerimine ja taaskasutus

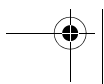
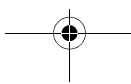
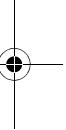
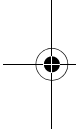
Seadmeid, mis on tähistatud kõrvaltoodud sümboliga, ei tohi ära visata koos majapidamisjäätmetega. Teie kohustuseks on sellised elektriseadmed ja elektroonilised seadmed eraldi utiliseerida.

**EE**

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!



8. Utiliseerimine ja taaskasutus





LUX-TOOLS

397511

- DE** Anhang
- FR** Annexe
- GB** Appendix
- NL** Bijvoegsel
- IT** Appendice
- HU** Fűggelék
- CZ** Dodatek
- SK** Dodatok
- PL** Załącznik
- SI** Dodatek
- HR** Dodatak
- RO** Anexă
- RU** Приложение
- UA** Придаток
- GR** Παράρτημα
- LV** Pielikums
- EE** Lisa

Emil Lux GmbH & Co. KG
Emil-Lux-Straße 1
D-42929 Wermelskirchen

Made for OBI www.obide.com

04-2011

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client,

Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer,

Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

NL Reclamaties

Geachte klant,

Onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente,
i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

CZ Reklamace

Vážená zákaznice, vážený zákazník,
naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,
Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

SI Garancijski list

Emil Lux GmbH & Co. KG Tel. +49 (0)2196/76-4000
 Emil-Lux-Straße 1 Fax: +49 (0)2196/76-4002
 D-42929 Wermelskirchen www.lux-tools.com

Podatki o blagu/produktu:

.....

.....

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

Proizvajalec jamči za kakovost oziroma za brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z dnem izročitve blaga potrošniku. Proizvajalec je dolžan zagotavljati vzdrževanje, nadomestne dele in priklopne aparate še tri leta po poteku garancijskega roka. V primeru reklamacije prinesite ta proizvod skupaj z dokazilom o nakupu v najbližjo OBI trgovino v Sloveniji.

Temu garancijskemu listu so priloženi: Navodila za sestavo in uporabo izdelka/blaga.

HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvede u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

RO Pretenții în caz de defecte

Mult stimată clientă, mult stimat client,

Produsele noastre sunt fabricate în unități moderne de producție și sunt supuse unui proces de control de calitate recunoscut la nivel internațional.

În cazul în care veți avea totuși un motiv de reclamație, vă rugăm să prezentați acest articol împreună cu chitanța de cumpărare comerciantului dumneavoastră.

Pentru produsele noastre sunt valabile garanțiile legale, începând cu data de cumpărare.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

A garanciajegyet a forgalmazótól kapja meg.

(A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető.)

..... típusú gyártási számú termékre.

Gyártó: (név, cím)

Importáló: (név, cím)

A vásárlás napja: Eladó szerv tölti ki!
200..... hónap. P.H.

A fent nevezett Importőr a vásárlás napjától számított **12 hónap** időtartamra a termék meghibásodása esetén vállalja a **151/2003. (IX.22.) Korm. rendeletben** előírt kötelezettségeket. A termék rendeltetés-szerű használata mellett bekövetkezett meghibásodása esetén az importőr – **javítás helyett – azonos típusú, új készüléket biztosít** a vevő számára.

A meghibásodott készüléket a vásárlás helyén vagy a termékforgalmazó kicseréli a garanciális feltételek szerint.

A termékre a vásárlás napjától kezdődően 2 évig áll fenn a szavatossági kötelezettség a Ptk. 305-311/A §-a alapján.

A vevő jótálláson és szavatosságon alapuló jogai.

A vásárlót a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. tv. 305-311/A §-ában, valamint a **151/2003 (IX.22.) Korm. rendeletben** meghatározott alábbi jogok illetik meg:

- elsősorban kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott szavatossági igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik szavatossági igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott dolog hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésesség súlyát, és a szavatossági jog teljesítésével a jogosultnak okozott kényelmetlenséget;
- ha a kötelezett a kicserélésre vonatkozó kötelezettségének nem tud eleget tenni – választása szerint – megfelelő árleszállítást igényelhet vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

Ha a vevő cserét kér, igényét a vásárlás helyén vagy a termékforgalmazónál jelentheti be.

A vevő a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni.

A jótállás a vevő törvényből eredő jogait nem érinti.

Nem terjed ki a garancia:

- az olyan hibára, ami rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, iparszerű igénybevétel, elemi kár vagy egyéb, a vásárlás után keletkezett okból következett be.
- A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez vásárlói tájékoztatót mellékelünk, s kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert az eltérő használat, helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a készülékért jótállást nem vállalunk. A karbantartási munkák elvégzése a vevő feladatát képzí. Ezek elmulasztásából eredő meghibásodások javítási költségei a vevőt terhelik.
- az olyan károsodásokra, amelyek barkács készülékek iparszerű (professzionális) használata miatt keletkeznek, az olyan meghibásodásokra, amelyek a megmunkálási szerszámok, pl. vágószerszám, továbbá meghajtósíj, szénkefe, tartozékok, stb. és alkatrészek elhasználódásából erednek,
- a készülék túlterhelése miatt jelentkező hibákra, amelyek a hajtómű meghibásodásához vagy egyéb, ebből adódó kárhoz vezetnek,
- az olyan károsodásokra, amelyek a használati utasításban meg nem jelölt kiegészítő tartozékok használatából adódnak,
- az akkumulátoros készülékeknél az előírtól eltérő töltőkészülék okozta meghibásodásra.

A jótállással kapcsolatos jogorvoslat

Ha a hiba ténye, jellege tekintetében vita merül fel, a vevő beszerezheti minőségvizsgáló intézet szakvéleményét, amely a forgalmazóra nézve nem kötelező érvényű. A minőségvizsgáló szerv által végzett vizsgálat és szakvélemény díjköteles.

Fentiek nem érintik a feleknek azt a jogát, hogy igényeiket bírósági eljárás útján érvényesítsék.

A fogyasztói reklamáció elintézésének módja

A reklamáció bejelentéséről és elintézéséről felvett jegyzőkönyv szerint.

A termékforgalmazók jegyzéke:

.....

Cserére jogosító igazolás

(másolattal kell kitölteni)

Szám.:

.....sz. jótállási jegyhez.....ügyfél, aki lakik.....kijelentjük, hogy atípusú.....gyártású számú termék hibája miatt a termék cserejogosulttá vált, és a hibás terméket összes tartozékával és a jótállási jeggyel a termékforgalmazó átvette és kiadta a cserére jogosító igazolást.

..... 200..... hónap.
 (aláírás, pecsét)

RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель,

наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие.....

Модель.....

Серийный номер.....

Дата продажи.....

Печать


Подпись продавца.....

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею.....

Подпись покупателя

Гарантийные условия

- 1 Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
- 2 Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
- 3 В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
 - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
 - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
 - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.



4 Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–87. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочего: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

UA Рекламация по якості

Шановний покупцю,

наші продукти виробляються на сучасному підприємстві і відповідають міжнародним стандартам якості.

Якщо у вас все-таки є підстава для рекламации, віднесіть куплений товар разом із чеком у магазин.

На наші продукти поширюється можливість подачі рекламации з моменту покупки, передбачена законом.

Найменування продукту

Марка CMI Variolux LUX інша

Серійний номер

Дата виготовлення

Дата продажу

Ціна

Печатка

Підпис продавця

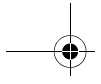
Товар прийнятий сервісною службою в рамках гарантійних зобов'язань

.....
(підприємство, яке переймає виконання гарантійних зобов'язань)

Дата прийняття товару по гарантії

Номер, під яким товар був прийнятий по гарантії

.....
(прізвище, ім'я особи (підпис), яка відповідає за виконання послуг)



Акт виконаних робіт з обслуговування й гарантійного ремонту



Дата

Опис дефекту

.....

.....

Виконані роботи.....

.....

.....

.....

.....

Підпис виконавця

Найменування і тип заміненних компонентів

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

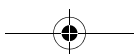
.....

.....

.....

.....

.....



Гарантийний талон

Продукт

Модель

Серійний номер

Дата продажу

Торговельна організація

Перевірено продавцем

Адреса покупця

.....

.....

.....

Сервісний центр/виконавець послуг (на період після гарантійного строку)

.....

.....

.....

У гарантію не включені:

- Продукти, ідентифікаційні дані яких не відповідають ідентифікаційним даним у вкладеному гарантійному талоні.
- Продукти, надані без гарантійного талона і без документа, що підтверджує купівлю.
- Комплектуючі і видаткові матеріали.
- Дефекти, що виникли в результаті не приватного використання.
- Дефекти, що виникли в результаті перевантаження, неналежного використання, проникнення пилу, рідини, комах або інших чужорідних тіл, впливу високої температури на не температуростійкі частини.
- Дефекти, що виникли в результаті самостійних змін конструкції або проведення ремонту власником, а також в результаті здійснень такого ремонту не вповноваженою сервісною організацією.
- Продукти з механічними пошкодженнями, а також пошкодженнями в результаті транспортування.

Під час продажу продавець зобов'язаний:

- Перевірити в присутності споживача споживчі властивості товару, надати супровідну документацію (інструкцію по експлуатації), в тому числі гарантійну карту з відривним гарантійним талоном на гарантійне обслуговування, переконатися в укомплектованості товару згідно з документацією.
- Проінформувати споживача про правила користування товаром.
- Заповнити відповідний розділ у гарантійній карті й відривному гарантійному талоні.
- Передати споживачеві рахунок (касовий або товарний чек, або інший документ, що засвідчує факт покупки товару).
- Якщо продукт потребує введення в експлуатацію, продавець зобов'язан надати відповідну інформацію або забезпечити проведення вводу в експлуатацію.

Фірма

.....

.....

.....

надає гарантію протягом 6 місяців з моменту придбання товару. Під час покупки попросіть продавця перевірити у вашій присутності товар на справність і комплектність, чітко й коректно заповнити гарантійну карту й гарантійний талон, щоб усі розділи були заповнені, і внесена інформація відповідає даним продукту.

Відсутність гарантійного талона або невірно заповнений талон можуть послужити причиною відмови прийняти рекламачію або виконати ремонт безкоштовно.

Гарантія поширюється на всі рекламачії із приводу якості і конструкційні дефекти, які були виявлені протягом 6 місяців з моменту продажу. Протягом цього періоду всі дефектні складові частини замінюються безкоштовно.

Здійснення очищення або профілактичних робіт гарантією не передбачається.

Строк гарантії збільшується на період, протягом якого продукт перебуває в сервісному центрі у виконавця послуг.

1	2	3
Марка:	Марка:	Марка:
Модель	Модель	Модель
Серійний номер	Серійний номер	Серійний номер
Ремонт виконаний	Ремонт виконаний	Ремонт виконаний
(Печатка/Дата/Підпис)	(Печатка/Дата/Підпис)	(Печатка/Дата/Підпис)

GR Αξιώσεις ελαττωμάτων

Αξιότιμη πελάτισσα, αξίοτιμε πελάτη,
τα προϊόντα μας κατασκευάζονται σε σύγχρονες εγκαταστάσεις παραγωγής και υπόκεινται σε μια διεθνώς αναγνωρισμένη διαδικασία διασφάλισης ποιότητας.

Αν παρόλα αυτά έχετε κάποια αιτία παραπόνου, παρακαλούμε προσκομίστε το προϊόν αυτό μαζί με την απόδειξη αγοράς του στον έμπορό σας.

Για τα προϊόντα μας ισχύουν οι νομικές αξιώσεις ελαττωμάτων από την ημερομηνία αγοράς.

LV Reklamācijas

Cienītā kliente, godātais klient,
mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādājat šo precī kopā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Kahjude korvamisega seotud reklamatsioonid

Lugupeetud klient,
meie tooted on valmistatud moodsates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

